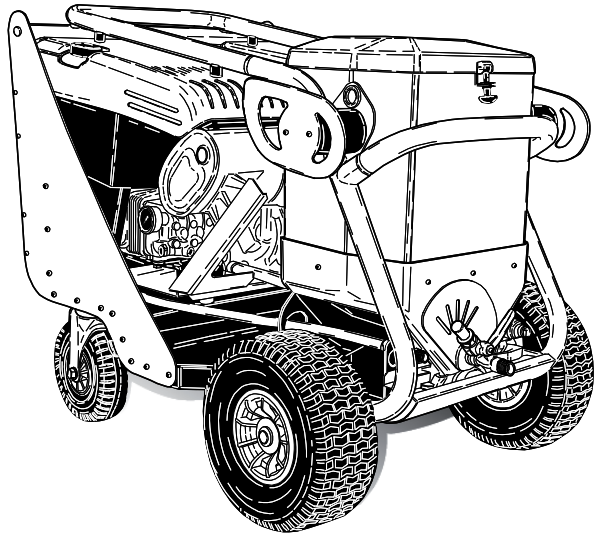




# ECR dual-clean

Mod. ECR.13 LS 3640



MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D' INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IDROSABBIATRICE RIMOZIONE GRAFFITI  
GRAFFITI REMOVAL HYDROBLASTER  
HYDRO-SABLEUSE POUR NETTOYAGE DES GRAFFITIS  
FEUCHTSANDSTRAHLGERÄT ZUM ENTFERNEN VON GRAFFITI  
HIDROARENADORA PARA ELIMINAR GRAFFITIS  
MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA PARA REMOÇÃO DE GRAFFITIS  
АППАРАТ ДЛЯ БЛАСТИНГА ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ГРАФФИТИ



<b>I - INDICE</b>	<b>Pag.</b>	<b>Norme di Sicurezza</b>	<b>6</b>
Preparazione	3	Operazioni preliminari	6
Descrizione simboli	4	Avvertenze generali di installazione ed uso	8
Classificazione dei rischi	5	Uso	9
Prefazione	5	Trasporto	10
Classificazione	5	Manutenzione	11
Dichiarazione di Conformità CE	5	Accantonamento	12
Destinazione d'uso	6	Rottamazione	12
		Inconvenienti e rimedi	13
<b>GB - INDEX</b>	<b>Page</b>	<b>Safety regulations</b>	<b>17</b>
Preparation	14	Preliminary operations	17
Description of symbols	15	General warnings for installation and use	19
Classification of risks	16	Use	20
Preface	16	Transporting	21
Classification	16	Maintenance	22
EC Declaration of Conformity	16	Storage	23
Designated use	17	Scrapping	23
		Troubleshooting	24
<b>F - INDEX</b>	<b>Page</b>	<b>Opérations préliminaires</b>	<b>28</b>
Préparation	25	Recommandations générales d'installation et d'utilisation	30
Description des pictogrammes	26	Utilisation	31
Classification des risques	27	Transport	32
Préface	27	Entretien	33
Classification	27	Stockage	34
Déclaration de conformité CE	27	Mise au rebut	34
Destination d'usage	28	Inconvénients et remèdes	35
Normes de sécurité	28		
<b>D - INHALT</b>	<b>Seite</b>	<b>Vorbereitende Tätigkeiten</b>	<b>39</b>
Vorbereitung	36	Allgemeine Warnhinweise zur Installation und zum Gebrauch	41
Beschreibung der Symbole	37	Gebrauch	42
Gefahrenklassifizierung	38	Transport	43
Vorwort	38	Wartung	44
Klassifizierung	38	Nichtgebrauch	45
EG-Konformitätserklärung	38	Verschrottung	45
Zweckbestimmung	39	Störungen und Abhilfe	46
Sicherheitsnormen	39		
<b>SP - ÍNDICE</b>	<b>Pág.</b>	<b>Normas de seguridad</b>	<b>50</b>
Preparación	47	Operaciones preliminares	50
Descripción de los símbolos	48	Advertencias generales de instalación y uso	52
Clasificación de los riesgos	49	Uso	53
Introducción	49	Transporte	54
Clasificación	49	Mantenimiento	55
Declaración de conformidad CE	49	Almacenamiento	56
Uso previsto	50	Desguace	56
		Problemas y soluciones	57
<b>P - ÍNDICE</b>	<b>Pág.</b>	<b>Normas de segurança</b>	<b>61</b>
Preparação	58	Operações preliminares	61
Descrição dos símbolos	59	Advertências gerais de instalação e uso	63
Classificação dos riscos	60	Utilização	64
Prefácio	60	Transporte	65
Classificação	60	Manutenção	66
Declaração de conformidade CE	60	Armazenamento	67
Finalidade de utilização	61	Destruição	67
		Problemas e soluções	68
<b>RS - ОГЛАВЛЕНИЕ</b>	<b>Стр.</b>	<b>Нормы безопасности</b>	<b>72</b>
Подготовка	69	Подготовительные операции	72
Описание символов	70	Общие замечания по сборке и эксплуатации	74
Классификация рисков	71	Эксплуатация	75
Введение	71	Транспортировка	76
Классификация	71	Обслуживание	77
Декларация о соответствии нормам ЕС	71	Хранение	78
Предназначение	72	Утилизация	78
		Неисправности и их устранение	79

**Complimenti! Desideriamo ringraziarLa**

per l'acquisto di questa idrosabbatrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.** Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idrosabbatrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sulla Sua idrosabbatrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

Le proponiamo inoltre una vasta gamma di macchine per la pulizia quali:

**ASPIRATORI, LAVASCIUGA PAVIMENTI, MOTOSPAZZATRICI** nonché una completa gamma di **ACCESSORI, PRODOTTI CHIMICI DETERGENTI** adatti per la pulizia di ogni tipo di superficie.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei nostri prodotti.

**ISTRUZIONI ORIGINALI**

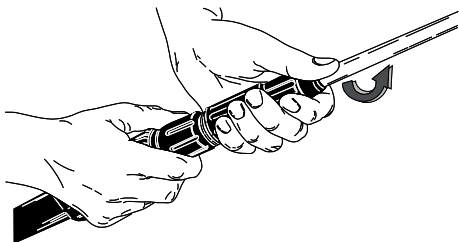
Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore.

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

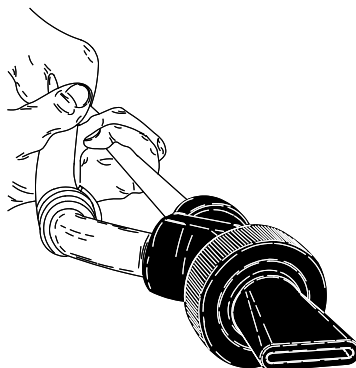
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

**PREPARAZIONE DELL' IDROSABBIATRICE**

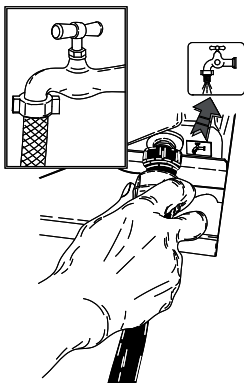
Montaggio della lancia.



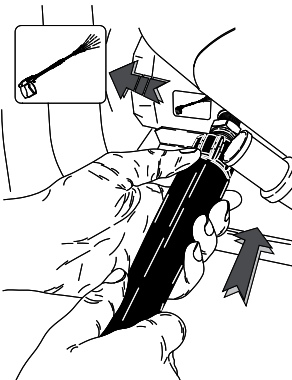
Montaggio della testina.



Collegamento idrico.

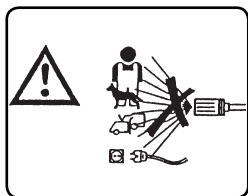


Collegamento idrico.

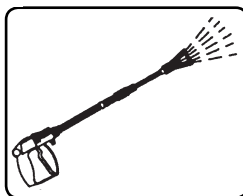


**Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idrosabbatrice alla rete idrica.**

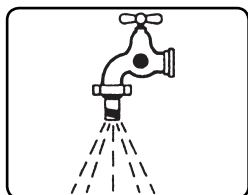
DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' IDROSABBIATRICE



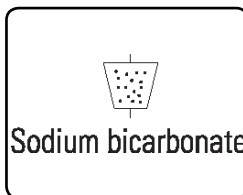
NON DIRIGERE IL GETTO CONTRO PERSONE, ANIMALI, PRESE DI CORRENTE SULLA MACCHINA STESSA.



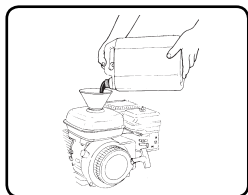
USCITA ACQUA.



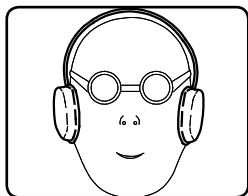
INGRESSO ACQUA.



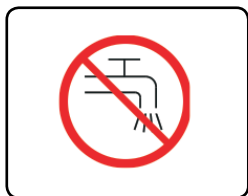
PRODOTTO INERTE (BICARBONATO DI SODIO).



UTILIZZARE UN' IMBUTO PULITO PER IL RIFORNIMENTO.



PROTEGGERE L' UDITO.



NON ALIMENTARE CON ACQUA POTABILE. UTILIZZARE UN DISGIUNTORE DI RETE SECONDO LA NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZZARE GLI APPROPRIATI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE.

**CLASSIFICAZIONE DEI RISCHI:**

**⚠ Pericolo**

Per un rischio imminente che può determinare lesioni gravi o mortali

**⚠ Attenzione**

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi

**Important**

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni leggere a persone o cose.

**PREFAZIONE**

**⚠ Attenzione**

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere alla installazione, messa in funzione e utilizzo dell'idrosabbiatrice. Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto. Esso è formato da due parti, una è di colore giallo.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **SICUREZZA D'USO e MANUTENZIONE** facendo particolare attenzione alle norme generali di sicurezza contenute nell'allegato giallo.

**CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.**

**⚠ Attenzione**

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'idrosabbiatrice e di chi effettua le operazioni di manutenzione ordinaria.

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'idrosabbiatrice previste dalle Norme vigenti.

L'idrosabbiatrice viene regolata in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in essa contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L'idrosabbiatrice con motore a scoppio utilizza BENZINA come carburante. Usare benzina fresca e pulita del tipo senza piombo. Non usare benzina della stagione passata o immagazzinata da lungo tempo. La benzina senza piombo non va conservata per lungo tempo.

L'idrosabbiatrice deve essere sempre utilizzata su un terreno consistente e in piano, inoltre non deve essere spostata durante il suo funzionamento.

L'idrosabbiatrice viene considerata apparecchio ad installazione fissa.

Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'idrosabbiatrice non deve essere utilizzata in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosive (vapori o gas).

Un errato uso dell'idrosabbiatrice può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:

**2006/42/CE**

Norme armonizzate di riferimento:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744

**DESTINAZIONE D'USO**

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di graffiti da pareti, facciate e mezzi pubblici da smog - guano - ruggine muschi - licheni, pulizia di imbarcazioni ed attrezzature nautiche in banchina, pulizia e manutenzione di macchine ed attrezzature, superfici in genere idonee ad essere trattate con getto miscelato ad agente inerte ad alta pressione compresa tra 25 a 250 bar. (360 - 3600 PSI).

Questo apparecchio è stato progettato per essere usato con prodotti inerti forniti o consigliati dal costruttore. L'uso di altri prodotti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

**Esempi di usi irragionevoli sono:**

- Lavaggi di superfici non idonee ad essere trattate con getto ad alta pressione.
- Lavaggio di Persone, animali, apparecchi elettrici e dell'apparecchio stesso.
- Utilizzo di prodotti o sostanze chimiche non idonee.
- Bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Le idrosabbiatrici in materia di sicurezza vengono costruite in accordo alle norme vigenti.

**NORME DI SICUREZZA**

**TUBO ALTA PRESSIONE:**

**⚠ Pericolo**

- Utilizzare esclusivamente tubi alta pressione originali.
- Controllare giornalmente il tubo alta pressione. Non utilizzare tubi che alla vista risultano danneggiati.
- Non utilizzare tubi alta pressione con le filettature degli innesti danneggiate.
- Non utilizzare tubi alta pressione che abbiano subito delle piegature.
- Non utilizzare tubi alta pressione quando è visibile la treccia in acciaio superficialmente.
- Proteggere il percorso del tubo alta pressione contro gli schiacciamenti accidentali.

- Il tubo alta pressione non deve mai essere in tensione meccanica.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

### DISIMBALLAGGIO

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dell'idrosabbiatrice.

In caso di dubbio non utilizzare l'idrosabbiatrice.

Rivolgersi al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

### MONTAGGIO DI PARTI STACCATE DELLA MACCHINA

La macchina viene assemblata dal costruttore per quanto relativo alle sue parti fondamentali e di sicurezza.

Per motivi di imballaggio e trasporto alcuni elementi secondari della idrosabbiatrice vengono forniti smontati.

Sarà cura dell'utente il montaggio di queste parti in accordo alle istruzioni fornite in ogni kit di montaggio.

### TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE:

La targhetta di identificazione con le principali caratteristiche tecniche della vostra idrosabbiatrice è posizionata sul carrello ed è sempre visibile (Fig. 1).

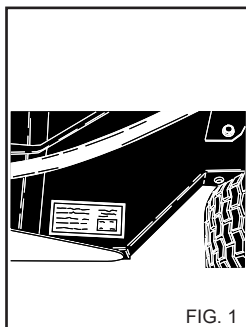


FIG. 1

### ⚠ Attenzione

**Assicurarsi all'atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.**

**Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.**

### RIEMPIMENTO DELLA TRAMOGGIA PRODOTTO INERTE

Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati quello adatto al lavaggio da effettuare e prepararlo (Fig. 2) secondo le prescrizioni riportate sulla confezione.

Riempire la tramoggia.

**Tenere il coperchio del serbatoio tramoggia sempre chiuso.**

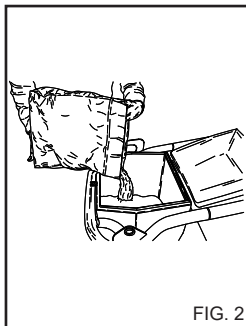


FIG. 2

Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei prodotti che possono essere utilizzati in funzione del tipo di lavaggio da effettuare e del tipo di superficie da trattare.

### RIFORMIMENTO COMBUSTIBILE.

Riempire il serbatoio con benzina (Fig. 3) (usare benzina fresca e pulita del tipo senza piombo) a macchina fredda. Per il rifornimento usare un imbuto pulito.

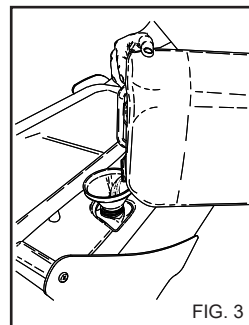


FIG. 3

### ⚠ Attenzione

- Fare attenzione a non far cadere la benzina durante il rifornimento, qualora questo avvenga asciugare con un panno assorbente e assicurarsi che tutto sia perfettamente asciutto prima di avviare il motore.

- Durante il rifornimento non fumare, accendere fiammiferi o provocare scintille, pericolo di incendio o esplosione.

- Non riempire troppo il serbatoio (non ci deve essere benzina nel collo di riempimento). Assicurarsi che il tappo sia ben chiuso dopo il rifornimento.

- La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Effettuare le operazioni di rifornimento con estrema attenzione.

**Per ulteriori informazioni, leggere il libretto istruzioni del motore.**

- Non usare combustibile diverso da quello indicato nella targhetta di identificazione.

- Non riempire il serbatoio di benzina con il motore in funzione.

- **Tenere i recipienti di benzina in appositi locali fuori dalla portata dei bambini.**

- Prima di avviare il motore controllare il livello dell'olio motore; rabboccare se il livello è basso. Controllare spesso, (prima di ogni utilizzo) il livello dell'olio.

- Usare olio pulito, detergente, di alta qualità SAE 10W-30 per usi generali classificato API-SF o SG.

Consultare il libretto istruzioni del motore a scoppio per informazioni più dettagliate.

### DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO

Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo dell'idrosabbiatrice.

Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel manuale istruzioni facendo riferimento alle figure relative.

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e dell'apparecchiatura, non devono essere manomessi o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

**Interruttore generale:** Impedisce l'azionamento accidentale dell'apparecchio. Spegnerne l'apparecchio durante eventuali pause di lavoro e a lavoro ultimato.

**Valvola Termostatica:** Serve per limitare la temperatura dell'acqua nella pompa a.p. in fase di By-Pass.

**Valvola di Sicurezza:** Serve per proteggere l'impianto idraulico ad alta pressione in caso di guasti alla valvola By-Pass o in caso di otturazioni dell'impianto idraulico ad alta pressione.

La valvola di sicurezza è tarata dal costruttore e sigillata. Interventi alla valvola di sicurezza sono di pertinenza esclusiva al Centro di Assistenza.

**Dispositivo di Sicurezza posto sull' impugnatura lancia:** Impedisce l'azionamento involontario della leva dell'impugnatura.

**ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA**

**⚠ Pericolo**

Rischio di lesioni! L'apparecchio, le linee di alimentazione, il tubo alta pressione ed i collegamenti devono essere in perfetto stato. In caso contrario è vietato usare l'apparecchio.

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (Fig. 4A) e al raccordo dell'idrosabbiatrici (Fig. 4B).

Utilizzare un tubo flessibile rinforzato con d. > 1".

Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento della idrosabbiatrici 2 ÷ 8 BAR. (29÷116 PSI). (Vedi Tabella caratteristiche tecniche).

Temperatura massima acqua di alimentazione 50°C. (122 °F).

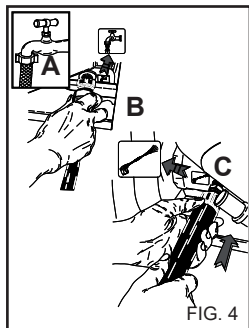


FIG. 4

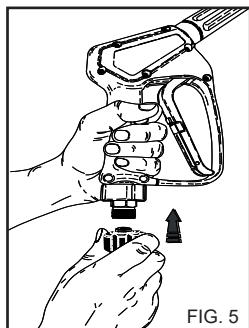


FIG. 5

**MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI**

**⚠ Attenzione**

Rischio di lesioni. Utilizzare solo accessori originali forniti od autorizzati dal costruttore. Montare gli accessori solo quando l'apparecchio è spento.

Collegare il tubo alta pressione all'idrosabbiatrici (Fig. 4C). e alla lancia (Fig. 5).

**Importante**

**L'idrosabbiatrici deve funzionare con acqua pulita.**

**⚠ Pericolo.**

**Acque sporche o sabbiose, contenenti prodotti chimici corrosivi, diluenti provocano gravi danni all'idrosabbiatrici.**

Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.



**Importante**

Rispettare le disposizioni fornite dalla società di gestione del servizio idrico.

Le regolamentazioni in vigore prevedono che l'apparecchio non venga allacciato alla rete di acqua potabile sprovvisto di un appropriato disgiuntore di rete.

Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA.

L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata acqua potabile.

**Allacciamento ad un Contenitore o ad una Cisterna:**

Per alimentare l'idrosabbiatrici da un contenitore o da una cisterna è necessario utilizzare una pompa di mandata.

**⚠ Attenzione**

Non collegare la macchina a Contenitori di Acqua Potabile.

**⚠ Pericolo**

Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro! Per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia polverizzata dalla lancia è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

Non utilizzare acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto provocano gravi danni all'idrosabbiatrici.

**ALLACCIAMENTO TUBO ASPIRAZIONE PRODOTTO INERTE.**

Allacciare il tubo di aspirazione del prodotto inerte al raccordo posto alla base della tramoggia. (Fig. 6).

Il prodotto inerte può essere aspirato anche da un contenitore esterno alla macchina, utilizzando l'apposita sonda di aspirazione fornita come Accessorio Optional.

Il tubo di aspirazione, comunque, non può mai superare la lunghezza di 10 mt.

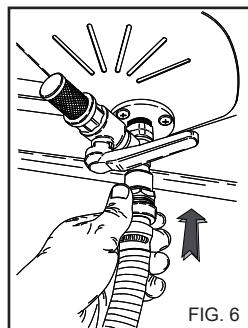
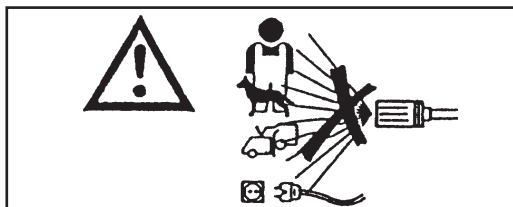


FIG. 6

**AVVERTENZE GENERALI DI INSTALLAZIONE ED USO.**

**⚠ Pericolo**

- L' idrosabbiatrice non deve essere utilizzata da bambini, adolescenti o persone incapaci (in stato di ebbrezza).
- L' idrosabbiatrice non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione.
- Utilizzare solamente accessori originali che offrono garanzia di un funzionamento sicuro dell'apparecchio.
- Il tubo flessibile di collegamento tra lancia e idrosabbiatrice non deve essere danneggiato. In caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente. Il tubo deve riportare la pressione ammessa, la data di produzione, e la casa produttrice.
- Tubi, giunti e accoppiamenti per alta pressione sono importanti ai fini della sicurezza dell' idrosabbiatrice. Utilizzare solamente ricambi originali approvati dal costruttore.
- Non utilizzare l'idrosabbiatrice quando sono presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.
- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se soggetti ad uso non corretto. Il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso l'apparecchio stesso.



- Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde le impugnature della lancia.
- L'utilizzo della idrosabbiatrice deve essere valutato in funzione del tipo di lavaggio che deve essere effettuato. Proteggersi contro l'eiezione di corpi solidi o sostanze corrosive utilizzando indumenti protettivi adeguati (guanti, occhiali ecc.).
- Pericolo di danni all'apparato uditivo. Si raccomanda di indossare un dispositivo di protezione individuale per le orecchie durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- L'utilizzo della idrosabbiatrice deve essere valutato in funzione della zona nella quale si effettua il lavaggio. (es.: industrie alimentari, industrie farmaceutiche, ecc.) Dovranno essere rispettate le relative norme e condizioni di sicurezza.

**⚠ Pericolo**

- Non dirigere il getto contro voi stessi o altri per pulire indumenti o calzature.
- Non utilizzare l' apparecchio per il lavaggio di pneumatici per veicoli di trasporto su gomma.
- Non utilizzare l' apparecchio per la pulizia di superfici contenenti amianto o altre sostanze pericolose per la salute.
- Durante l'uso è vietato bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, separare l'idrosabbiatrice dalla rete di alimentazione idrica.
- Periodicamente, **almeno una volta all'anno**, fare ispezionare i dispositivi di sicurezza da un nostro centro di assistenza tecnica.
- Periodicamente, almeno una volta all' anno, fare analizzare la sicurezza dell' Idrosabbiatrice da un nostro centro di assistenza tecnica.
- Il tubo di alimentazione idrica ed il tubo alta pressione non devono mai essere in tensione meccanica ed il loro percorso deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.
- L'uso di qualsiasi apparecchio comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:
  - non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'idrosabbiatrice spegnerla (scollegandola dalla rete di alimentazione idrica) e non manometterla.
- L' uso del prodotto inerte non presenta problemi di smaltimento in fognatura ed in acque superficiali **a condizione che non vi siano trascinamenti di altre sostanze estranee al prodotto utilizzato.**
- Osservare scrupolosamente tutte le norme, leggi e regolamenti nazionali, regionali e locali sulla tutela del suolo e delle acque dall' inquinamento ambientale.

**Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica. Il non rispetto di quanto sopra previsto, libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**



**USO DELLA IDROSABBIATRICE**

**AVVIAMENTO DELL' IDRO-SABBIATRICE**

Aprire rubinetto di alimentazione acqua (Fig. 4A).

1) Posizionare la leva del rubinetto benzina in posizione ON aperto (Fig.7A).

2) Posizionare la leva di avviamento sulla posizione starter (Fig. 7B); se il motore è caldo questa operazione non è necessaria.

3) Posizionare il commutatore del motore posto sul retro su posiz. "I"

4) Avviare il motore a scoppio tirando la fune autoavvolgente.

5) Una volta avviato il motore, riportare la leva di avviamento (Fig. 7B) in posizione originaria.

**⚠ Attenzione**

In caso di mancanza d' olio o di livello insufficiente il motore non parte.

**⚠ Attenzione**

Il getto d' acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde le impugnature della lancia.

6) Premere la leva dell' impugnatura, ed iniziare il lavaggio.

**⚠ Pericolo**

Non bloccare la leva dell' impugnatura in posizione di erogazione.

**⚠ Attenzione**

Verificare sempre il serraggio degli innesti di raccordo del tubo di alimentazione e del tubo alta pressione.

7) Regolare il flusso di prodotto inerte per mezzo del rubinetto posto alla base della tramoggia in funzione del tipo di pulizia da effettuare. (Fig. 6).

**IMPORTANTE!**

Per eliminare eventuali impurità o bolle d'aria dal circuito idraulico, effettuare il primo avviamento dell'idrosabbiatrice senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi. Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento (Fig. 8).

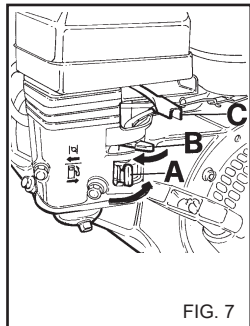


FIG. 7

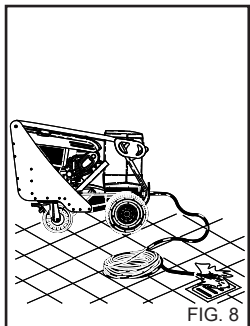


FIG. 8

**UTILIZZO DEGLI ACCESSORI.**

L' idrosabbiatrice è dotata di una Testina Sabbiatrica con getto ad angolo piatto per la pulizia di vaste superfici che miscela l' acqua in alta pressione al prodotto inerte.

**⚠ Attenzione**

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

**LANCIA CON UGELLO ACQUA (Accessorio Optional)**

L' idrosabbiatrice può essere dotata di una lancia con ugello ad angolo piatto per il lavaggio ad alta pressione tradizionale.

**⚠ Pericolo:**

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

Non dirigere il getto verso persone, animali, prese elettriche.

N.B. Rilasciando la leva dell' impugnatura il motore riduce automaticamente il numero di giri, ripremendola, il motore riprende il normale regime.

**ARRESTO DELL' IDROSABBIATRICE.**

1) Posizionare il commutatore del motore posto sul retro su posiz. "0".

2) Posizionare la leva del rubinetto benzina in posizione OFF chiuso (Fig. 7A).

3) Chiudere il rubinetto di alimentazione idrica (Fig. 4A).

**⚠ Attenzione**

4) Scaricare la pressione del circuito A.P. premendo la leva della pistola.

**⚠ Attenzione**

Quando si abbandona l' idrosabbiatrice, anche temporaneamente, bisogna spegnerla.

**⚠ Attenzione**

Quando l' idrosabbiatrice non viene utilizzata chiudere il dispositivo di sicurezza dell' impugnatura (Fig. 9).

**⚠ Attenzione**

Far funzionare l' idrosabbiatrice a secco provoca gravi danni alle guarnizioni di tenuta della pompa.

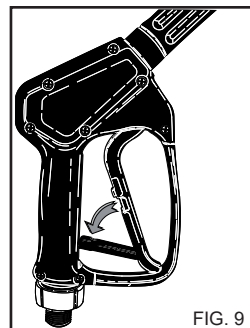


FIG. 9

**REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE**

Il dispositivo regolatore di pressione, fig. 10 permette di regolare la pressione di lavoro. Ruotando la manopola C in senso antiorario (B) (minimo) si ottiene così una riduzione della pressione di esercizio. La pressione di esercizio è sempre rilevabile in qualsiasi momento.

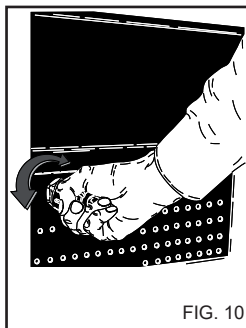


FIG. 10

**CONSIGLI PER L' USO DI AGENTI INERTI**

Questa idrosabbiatrica è stata progettata per essere usata con prodotti forniti o consigliati dal costruttore.

L'uso di altri prodotti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell' idrosabbiatrica.

1) Per la compatibilità con l' ambiente, si consiglia di utilizzare il prodotto inerte in maniera ragionevole, secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

2) Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati, quello adatto al lavaggio da effettuare e prepararlo secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

3) Richiedete al vostro rivenditore il catalogo degli agenti inerti.

**⚠ Attenzione**

Il prodotto inerte conservato sul serbatoio della tramoggia, a causa delle condizioni atmosferiche e alla elevata umidità dell' aria, potrebbe incrostarsi e/o deteriorarsi, provocando avarie o malfunzionamenti all' impianto di aspirazione dell' idrosabbiatrica.

**FASI OPERATIVE PER UN CORRETTO LAVAGGIO CON L' USO DI AGENTI INERTI**

1) Preparare il prodotto più adatto allo sporco e alla superficie da lavare.

2) Azionare l'idrosabbiatrica, regolare la miscelazione del prodotto inerte tramite la leva del rubinetto facendo riferimento alla relativa scala graduata. Lavare la superficie agendo dall' alto verso il basso.

3) Risciacquare accuratamente tutta la superficie procedendo dall' alto verso il basso con acqua ad alta pressione.

4) L' utilizzo di Agenti Inerti non è inquinante, tuttavia i residui del lavaggio potrebbero contenere delle sostanze pericolose se disperse nell' ambiente. In questi casi è necessario applicare un protocollo adeguato per il recupero dei residui delle pulizia.

**⚠ Attenzione**

E' obbligatorio osservare scrupolosamente tutte le norme, leggi e regolamenti nazionali, regionali e locali sulla tutela del suolo e delle acque dall' inquinamento ambientale.

**TRASPORTO**

Per movimentare l' apparecchio, dopo averlo scollegato dalla rete idrica, sbloccare il freno di stazionamento posto sulla ruota pivotante della macchina, e spingerlo per mezzo dell' apposito maniglione. (Fig. 11).

**SOLLEVAMENTO CON GRU (Fig. 12)**

Per il sollevamento con Gru, agganciare l' idrosabbiatrica agli appositi attacchi posti sulla parte superiore del telaio.

**⚠ Pericolo**  
**Pericolo di lesioni causato dalla caduta dell' apparecchio.**

- Prima di sollevare, accertarsi che il sistema di aggancio non sia danneggiato.

- Sollevare l'apparecchio solo sul raggio d' azione della gru.

- Assicurare il sistema di aggancio da uno spostamento accidentale del carico.

- Prima del sollevamento, rimuovere la lancia ed il tubo alta pressione.

- L'apparecchio può essere movimentato solo da personale esperto nell'uso della gru.

- Non sostare sotto i carichi sospesi.

- Accertarsi che non vi siano persone nel raggio d' azione della gru.

- Non lasciare l'apparecchio incustodito agganciato alla gru.

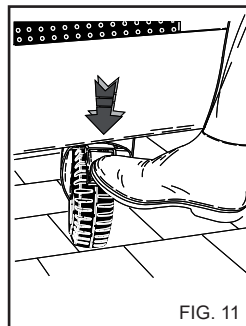


FIG. 11

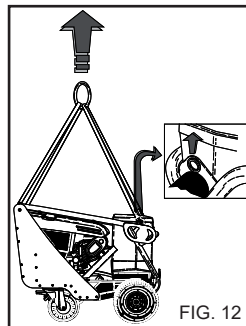


FIG. 12

**MANUTENZIONE**

**SOLO QUANTO AUTORIZZATO NEL PRESENTE LIBRETTO ISTRUZIONI PUO' ESSERE ESEGUITO A CURA DELL' UTILIZZATORE. QUALSIASI ALTRO INTERVENTO E' VIETATO**

**⚠ Pericolo**

Per le operazioni di manutenzione alla pompa alta pressione, alle parti elettriche e a tutte le parti aventi funzione di sicurezza è necessario rivolgersi al nostro Centro di Assistenza.

**⚠ Pericolo**

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare l'idrosab-

biatrice dalla rete idrica chiudendo il rubinetto di alimentazione (Vedi capitoli allacciamento alla rete idrica). A manutenzione ultimata prima di ricollegare l'idrosabbiatrica alla rete idrica, assicurarsi che tutti i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

**La non osservanza della prescrizione può essere causa di pericolo.**

**PRECAUZIONI CONTRO IL GELO**

**L' idrosabbiatrica non deve essere esposta al gelo.**

A fine lavoro o per soste prolungate, qualora l'idrosabbiatrica venisse lasciata in ambienti esposti al gelo è obbligatorio l'uso di antigelo per prevenire gravi danni al circuito idraulico.

**OPERAZIONI PER L'USO DI ANTIGELO (Fig. 13)**

- 1 - Chiudere l'alimentazione idrica (rubinetto), scollegare il tubo di alimentazione e far funzionare l'idrosabbiatrica fino al completo svuotamento.
- 2 - Arrestare l' idrosabbiatrica (vedi capitolo arresto dell' idrosabbiatrica).
- 3 - Preparare un recipiente con la soluzione del prodotto antigelo.
- 4 - Immergere il tubo di alimentazione nel recipiente con la soluzione antigelo.
- 5 - Avviare l' idrosabbiatrica.
- 6 - Far funzionare l' idrosabbiatrica fino alla fuoriuscita dell'antigelo dalla lancia.
- 7 - Arrestare l'idrosabbiatrica.

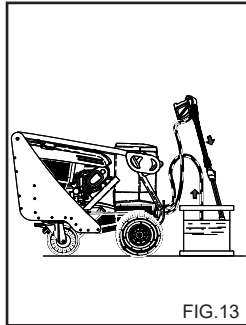


FIG.13

**⚠ Attenzione**

L' antigelo è un prodotto che può causare danni da inquinamento ambientale; pertanto per l' uso devono essere attentamente seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto. (Non disperdere nell' ambiente.)

**CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO POMPA E RIDUTTORE DI GIRI.**

Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa alta pressione e del riduttore di giri tramite la spia (Fig. 14A) o l'asta di controllo livello (Fig. 14B).

Qualora l'olio si presenti lattiginoso, chiamare subito l'assistenza tecnica.

Cambiare l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e, successivamente ogni 500 ore o una volta all'anno.

Agire come segue:

- 1) Svitare il tappo di scarico situato sotto la pompa (Fig. 14C).

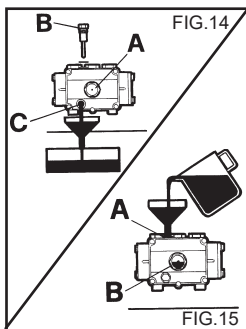


FIG.15

**Usare esclusivamente olio SAE 15 W40 sulla pompa A.P. e SAE 80 W90 sul riduttore di giri.**

- 2) Svitare il tappo con l'asta di controllo livello (Fig. 14).

- 3) Lasciare sgocciolare completamente l' olio in un recipiente consegnandolo ad un centro di raccolta autorizzato per lo smaltimento.

- 4) Avvitare il tappo di scarico ed introdurre l'olio dal foro superiore (Fig.15A) fino al livello indicato sulla spia (Fig. 15B).

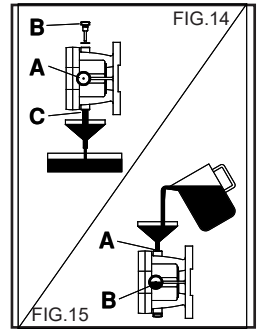


FIG.15

**PULIZIA FILTRO ACQUA**

Periodicamente pulire il filtro d'acqua e liberarlo da eventuali impurità (Fig. 16).

**CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO DEL MOTORE A SCOPPIO**

Prima di ogni avviamento controllare il livello olio nel motore a scoppio, estraendo il tappo con l' astina del livello (Fig. 17).

Al fine di non danneggiare il motore farlo funzionare solo:

- Se il livello dell' olio è tra i segni "Min" e "Max" sull' astina livello olio;
- Se il tappo dell' olio è stato prima bloccato sul tubo olio.

Non riempire oltre il livello di "Max" sull' astina livello olio.

**Cambio Olio:**

Cambiare l' olio dopo le prime due ore di funzionamento, successivamente ogni 25 ore o più spesso se il motore funziona in condizioni molto gravose o in ambiente particolarmente polveroso. Cambiare l' olio quando il motore è ancora caldo dopo aver funzionato.

**⚠ Attenzione**

Usare olio pulito, detergente, di alta qualità SAE 10W-30 per usi generali classificato API-SF o SG.

Consultare il libretto istruzioni del motore a scoppio per informazioni più dettagliate.

Staccare il cavo alta tensione dalla candela prima di effettuare la sostituzione dell' Olio motore.

Per le istruzioni sul cambio olio far riferimento al libretto istruzioni del motore a scoppio.

L' olio esausto deve essere smaltito in un centro di raccolta autorizzato.

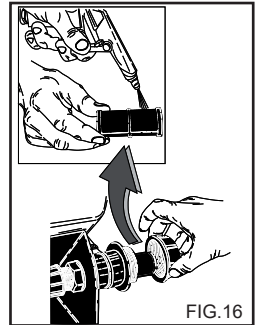


FIG.16

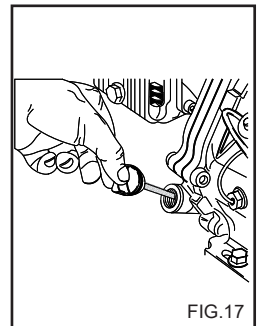


FIG.17

## FILTRO ARIA.

Controllare lo stato della cartuccia filtrante ogni 10 ore di lavoro; sostituire l' elemento filtrante ogni 50 ore di lavoro o più frequentemente se necessario.

Per le necessarie operazioni di controllo e sostituzione far riferimento al libretto istruzioni del motore.

## CANDELA DI ACCENSIONE.

Controllare lo stato della candela ogni anno o ogni 100 ore di funzionamento.

Sostituire la candela se gli elettrodi sono butterati o bruciati, se la porcellana risulta danneggiata. Sostituire comunque la candela dopo 300 ore di funzionamento.

Per le necessarie operazioni di controllo e sostituzione far riferimento al libretto istruzioni del motore.

## TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL' UTENTE

### Descrizione operazioni:

Controllo tubi-raccordi alta pressione	Ad ogni uso
--	-------------

1° cambio olio pompa A.P. / Riduttore	Dopo 50 ore
Cambi successivi olio pompa A.P. / Ridutt.	Ogni 500 ore

Pulizia filtro acqua	Ogni 50 ore
----------------------	-------------

Controllo livello olio motore	Ad ogni uso
1° cambio olio motore	dopo 2 ore
Cambi successivi olio motore	ogni 25 ore o più frequenti in caso di utilizzo in condizioni gravose.

Controllo filtro aria	ogni 10 ore
Sostituzione elemento filtrante	ogni 50 ore
Controllo candela motore	ogni 100 ore
Sostituzione candela motore	ogni 300 ore

## SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE.

### Importante

Periodicamente è necessario la sostituzione dell' ugello alta pressione montato sulla lancia essendo questi un componente soggetto a normale usura in funzionamento. L' usura è generalmente identificabile da un calo della pressione di funzionamento dell' idrosabbatrice. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

## TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE STRAORDINARIA A CURA DEL CENTRO DI ASSISTENZA

### Descrizione operazioni:

Sostituzione guarnizioni pompa A.P.	Ogni 100 ore
-------------------------------------	--------------

Sostituzione ugello lancia	Ogni 150 ore
----------------------------	--------------

Taratura e verifica dei dispositivi di sicurezza.	1 volta all'anno
---	------------------

### IMPORTANTE:

I tempi indicati sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione. **Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l' intervento.**

### ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere.

Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione quali i tubi di condotta. In occasione della rimessa in funzione verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di collegamento idrico.

Olii e prodotti chimici devono essere smaltiti in accordo alle leggi vigenti.

### ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l' idrosabbatrice, si raccomanda di renderla inoperante asportando la candela del motore. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell' idrosabbatrice suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell' idrosabbatrice fuori uso per i propri giochi. Essendo l' idrosabbatrice un rifiuto speciale, smontare e dividere in parti omogenee, smaltire quindi secondo le leggi vigenti.

**Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.**

## Italiano

### INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idrosabbatrice dalla rete idrica.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Il motore a scoppio non si avvia	Manca Benzina La leva del rubinetto benzina è sulla posizione OFF Il commutatore del motore è in posizione OFF Mancanza olio.	Controllare. Posizionare in ON  Posizionare in ON  Controllare il livello e ripristinare.
Il motore a scoppio parte poi si ferma dopo alcuni istanti.	Impurità nella benzina Filtro aria sporco Candela	Svuotare il serbatoio e pulirlo. Pulire. Pulire.
Non c'è erogazione di getto.	Collegamento rete idraulica difettoso. Filtro acqua intasato. Rubinetto di rete chiuso.	Controllare. Pulirlo. Aprirlo.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo Ugello lancia usurato.  Valvole sporche o usurate	Pulirlo. Controllare. Regolare.  Richiedere intervento Centro di Assistenza.  Richiedere intervento Centro di Assistenza.
A lancia aperta la pressione scende e sale.	Ugello intasato o deformato.  Alimentazione insufficiente.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza.  Controllare.
Aspirazione prodotto inerte insufficiente o assente.	Prodotto esaurito. Comando sulla tramoggia posizionato su minimo. Prodotto incrostato sul raccordo uscita tramoggia.	Riempire la tramoggia. Posizionare il comando sulla posizione desiderata. Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza.
Presenza di acqua nell'olio.	Anelli di tenuta paraolio usurati.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
Perdite d' acqua dalla testata.	Guarnizioni di tenuta usurate.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.

#### IMPORTANTE:

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

## English

### Congratulations! Thank you

for choosing this hydroblaster. You obviously do not accept compromises and want only *the best*. This manual will help you to fully appreciate the qualities and high performance offered by the hydroblaster. You should read the complete manual before using the machine. The **CE** mark on your hydroblaster shows that it complies to European safety standards.

We also make a vast range of cleaning equipment, including:

**VACUUM CLEANERS, SCRUBBER DRIERS and MOTORISED SWEEPERS** as well as a complete range of **accessories and cleaning products** to clean all types of surfaces.

Ask your dealer for the complete catalogue of our products.

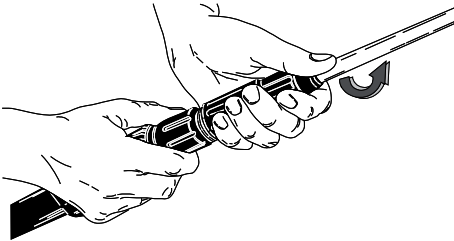
#### TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been checked carefully. However, please notify the Manufacturer if you note typographical errors. For the purpose of improving the product, the Manufacturer reserves the right to update this publication without prior notice.

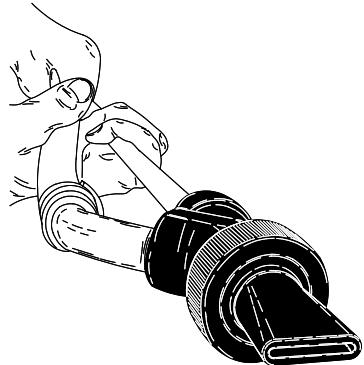
Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the Manufacturer.

#### PREPARING THE HYDROBLASTER

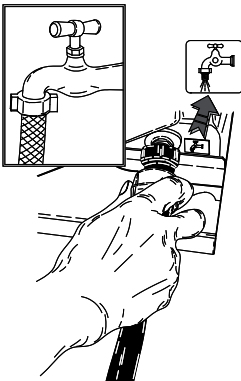
Mounting the lance.



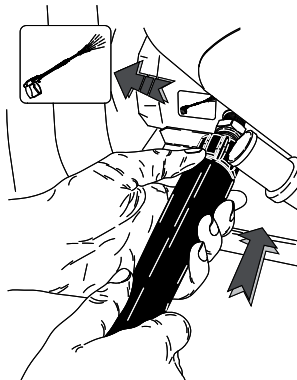
Mounting the head.



Hydraulic connections.

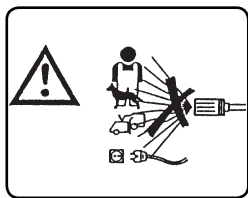


Hydraulic connections.

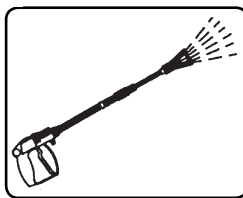


Continue reading this manual without connecting the hydroblaster to the mains water supply.

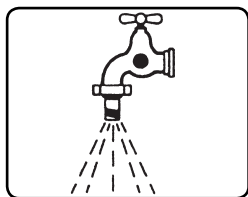
## DESCRIPTION OF THE SYMBOLS ON THE HYDROBLASTER



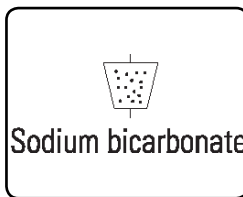
DO NOT AIM THE JET AT PEOPLE, ANIMALS OR THE ELECTRICAL SOCKETS ON THE HYDROBLASTER ITSELF.



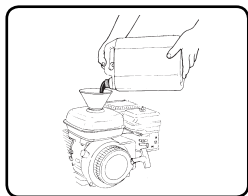
WATER DELIVERY.



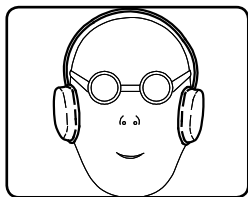
WATER INPUT.



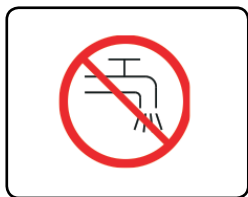
INERT MEDIA (BICARBONATE OF SODA).



FILL USING A CLEAN FUNNEL.



USE EAR PROTECTORS.



DO NOT SUPPLY WITH DRINKING WATER. USE AN EN 12729 TYPE BA SYSTEM SEPARATOR.



USE APPROPRIATE PERSONAL PROTECTION DEVICES.

## English

### CLASSIFICATION OF RISKS:

#### **Danger**

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.

#### **Important**

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

#### **Information**

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to things.

### PREFACE

#### **Important**

You must read this manual before installing, starting up and using the hydroblaster.

This manual is an integral part of the product.

It consists of two parts, one is yellow.

Read the warnings and instructions contained in the manual carefully as they provide important information on **USER SAFETY and MAINTENANCE**, paying particular attention to the general safety regulations in the yellow annex.

#### **KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.**

#### **Important**

Those operating and servicing the hydroblaster must be aware of the contents of this manual.

The user must respect the conditions for using a hydroblaster specified in current regulations and standards.

The hydroblaster is regulated in the factory and all safety devices are sealed. **They must not be adjusted.**

The hydroblaster with internal combustion engine is petrol fuelled. Use fresh clean lead-free petrol.

Do not use petrol from the previous season or stored for long periods. Lead-free petrol must not be kept for excessively long periods.

The hydroblaster must always be used on firm flat ground. It must never be moved while in operation.

The hydroblaster is considered as a permanently installed appliance.

Failure to respect this classification may be a cause of danger.

The hydroblaster must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres (vapours or gases).

Incorrect use of the hydroblaster may cause damage to people, animals or things and absolves the Manufacturer of all liability.

### "EC" DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the European directives listed:

**2006/42/CE**

Applied harmonised standards:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

### DESIGNATED USE

The appliance is designed exclusively to clean graffiti, smog, bird lime, rust, moss and lichen from walls, facades and public transport vehicles, for cleaning and servicing machinery and equipment and in general for use on all surfaces suitable for cleaning with a mixed jet of inert media at a high pressure of between 25 and 250 bars. (360 - 3600 PSI).

This appliance has been designed for use with inert media supplied or recommended by the Manufacturer. The use of other products or chemicals may jeopardise the safety of the appliance.

This appliance must be used exclusively for the purposes for which it was designed.

All other uses are considered improper and unreasonable.

#### **Examples of unreasonable use include:**

- Washing surfaces not suitable for treatment with a high pressure jet.
- Washing people, animals, electrical appliances and the appliance itself.
- Use of unsuitable products or chemicals.
- Blocking the lance trigger in the delivery position.

Improper, incorrect or unreasonable use absolves the Manufacturer of all liability.

All hydroblasters are constructed in compliance with current safety standards and regulations.

### SAFETY REGULATIONS

#### **HIGH PRESSURE HOSE:**

##### **Danger**

- Use original high pressure hoses only.
- Check the high pressure hose daily. Do not use hoses if visibly damaged.
- Do not use hoses if the threading on the couplings is damaged.
- Do not use high pressure hoses which have been bent.
- Do not use high pressure hoses if the steel braiding is visible on the surface.
- Protect the high pressure hose from accidental crushing.
- The high pressure hose must never be placed under mechanical stress.



## PRELIMINARY OPERATIONS

### UNPACKING

After unpacking the hydroblaster, make sure it is intact. If in doubt, do not use. Contact your dealer.

Packaging elements (plastic bags, boxes, nails, etc.) must not be left within reach of children as they are a potential source of danger and must be disposed of or stored in compliance with national environmental protection standards.

### ASSEMBLING DISASSEMBLED PARTS OF THE MACHINE

The main parts of the machine and safety devices are assembled by the Manufacturer.

To facilitate packing and transport, a number of secondary components of the hydroblaster are supplied disassembled. The user is responsible for assembling these components according to the instructions provided in each assembly kit.

### RATING PLATE:

The rating plate with the principal technical characteristics of your hydroblaster is located on the trolley and is always visible (Fig. 1).

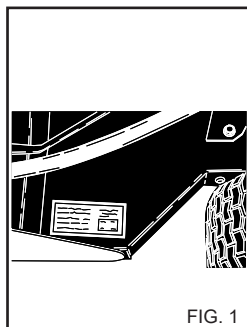


FIG. 1

### ⚠ Important

**On receipt of the product, make sure the rating plate is present. Otherwise contact the Manufacturer and/or dealer immediately.**

**Use of equipment without a rating plate absolves the Manufacturer of all liability. Products without a rating plate must be considered anonymous and potentially dangerous.**

### FILLING THE HOPPER WITH INERT MEDIA

From the range available, choose the most suitable product for the cleaning to be performed and prepare it (Fig. 2) according to the instructions on the packaging. Fill the hopper.

**The hopper tank lid must always be closed.**

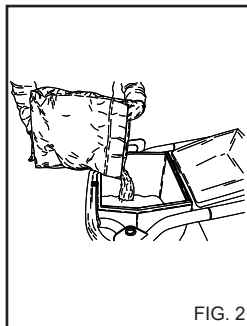


FIG. 2

Ask your dealer for a catalogue of available products according to the type of cleaning to be performed and surface to be treated.

### FILLING WITH FUEL.

With the machine cold, fill the tank with fresh clean lead-free petrol (Fig. 3). Fill using a clean funnel.

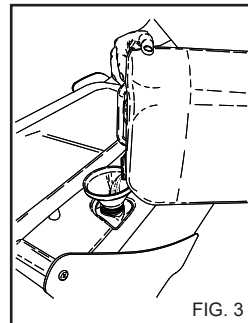


FIG. 3

### ⚠ Important

- Take care to avoid petrol spills. In the event of spills, dry with an absorbent cloth and make sure all petrol has been completely dried before starting the engine.

- While filling, do not smoke, light matches or cause sparks. Risk of fire or explosion.

- Do not overfill the tank (there must be no petrol in the neck of the tank).

After filling, close the petrol cap tightly.

- Petrol is highly flammable and explosive. Take great care while filling.

**For further information read the instructions with the engine.**

- Do not use fuel other than that indicated on the rating plate.

- Do not fill the petrol tank while the engine is on.

**- Keep petrol containers in special rooms out of the reach of children.**

- Before starting up the engine, check the oil level and if necessary top up. Check the oil level often (before each cleaning session).

- Use clean high quality SAE 10W-30 detergent oil for general use, API-SF or SG class.

Consult the engine instructions for more detailed information.

### COMMAND AND CONTROL DEVICES

Before connecting the hydroblaster to the mains water supply, you should familiarise yourself with the command and control devices.

To do this, follow the instructions in this manual and refer to the relative figures.

### SAFETY DEVICES

The safety devices protect the user and the appliance. They must not be tampered with or used for other than their designated purpose.

**Main switch:** prevents the appliance from functioning accidentally. Turn the appliance off during pauses in work or when you have finished cleaning.

**Thermostatic valve:** limits the temperature of the water in the pump during the by-pass phase.

## English

**Safety valve:** protects the high pressure hydraulic circuit in the event of by-pass valve malfunction or if the hydraulic circuit is blocked.

The safety valve is calibrated by the Manufacturer and sealed. Operations involving the safety valve must be performed by a technical service centre only.

**Safety device on lance handgrip:** prevents the trigger on the handgrip from being operated accidentally.

### CONNECTING TO THE MAINS WATER SUPPLY

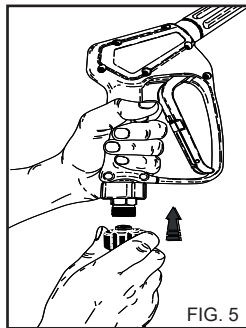
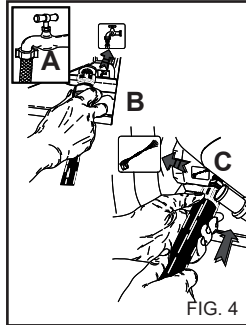
#### ⚠ Danger

Risk of injury! The appliance, supply lines, high pressure hose and connections must be in perfect condition. If this is not the case, the appliance must not be used.

Connect the water supply hose to the mains water supply (Fig. 4A) and to the coupling on the hydroblaster (Fig. 4B).

Use a reinforced hose with a diameter of > 1".

Check that the mains water supply provides a sufficient quantity and pressure of water to operate the hydroblaster, 2 - 8 bars (29 - 116 PSI). (See technical specifications table) Maximum inflow water temperature 50°C. (122 °F).



### ASSEMBLING THE ACCESSORIES

#### ⚠ Important

Risk of injury. Use only original accessories provided or authorised by the Manufacturer. Mount the accessories only when the appliance is off.

Connect the high pressure hose to the hydroblaster (Fig. 4C) and the lance (Fig. 5).

#### Information

**The hydroblaster must be operated with clean water.**

#### ⚠ Danger.

**Dirty or sandy water, or water containing corrosive chemicals or solvents seriously damage the hydroblaster.**

Failure to respect the above absolves the Manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.



#### Information

Respect the instructions provided by the water utility company.

Current regulations specify that the appliance may not be connected to the drinking water supply unless a suitable system separator is fitted.

Use a suitable EN 12729 type BA system separator.

Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.

#### Connecting to a container or tank:

A pressure pump is required to supply the hydroblaster from a container or tank.

#### ⚠ Important

Do not connect the machine to a drinking water container.

#### ⚠ Danger

Never suck up liquids containing solvents or acids in the pure state, for example petrol, paint solvents or diesel.

The spray mist from the lance is highly inflammable, explosive and poisonous.

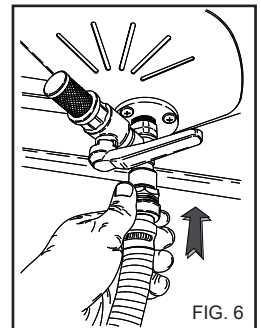
Never use acetone, acids in the pure state and solvents as they seriously damage the hydroblaster.

### CONNECTING THE INERT MEDIA SUCTION HOSE.

Connect the inert media suction hose to the coupling at the base of the hopper. (Fig. 6).

The inert media may also be supplied from an external container using the special suction nozzle available as an optional accessory.

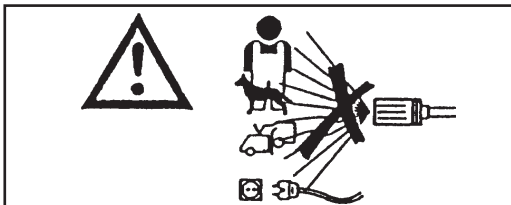
The suction hose must never be longer than 10 m.



## GENERAL WARNINGS FOR INSTALLATION AND USE.

### Danger

- The hydroblaster must not be used by children, adolescents or unfit persons (when drunk).
- The hydroblaster must not be used in environments at risk of explosion.
- Use exclusively original accessories offering a guarantee of safe operation.
- The hose connecting the lance to the hydroblaster must not be damaged.  
If it is damaged, replace it immediately.  
The hose must be marked with the permitted pressure, date of fabrication and manufacturer.
- High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the hydroblaster. Use original spare parts approved by the Manufacturer only.
- Do not use the hydroblaster if there are people and/or animals within its operating range.
- High pressure jets may be dangerous if not used correctly. The jet must never be directed at people and/or animals, electrical appliances or the hydroblaster itself.



- The water jet generates recoil on the lance. Stand in a stable position and hold the lance handgrip firmly.
- Use of the hydroblaster must be assessed according to the type of washing to be done.  
Take precautions against the expulsion of solid material or corrosive substances by using suitable protective garments (gloves, goggles etc.).
- Danger of damage to the hearing. You are recommended to wear ear protectors while using the appliance.
- Use of the hydroblaster must be assessed according to the area where the washing will be done (e.g.: food companies, pharmaceutical companies, etc.).  
The relative safety standards and conditions must be respected.

### Danger

- Do not aim the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Do not use the appliance to wash vehicle tyres.
- Do not use the appliance to clean surfaces containing asbestos or other substances dangerous for the health.
- Blocking the lance trigger (lever) in the delivery position during operation is prohibited.
- Before cleaning and/or maintenance, disconnect the hydroblaster from the mains water supply.
- Periodically, **at least once a year**, have the safety devices inspected by an authorised technical service centre.
- Periodically, at least once a year, have the safety of the hydroblaster analysed by an authorised technical service centre.
- The power cable, water supply hose and high pressure hose must not be placed under mechanical stress and must be protected against accidental crushing.
- The following fundamental rules must be observed when using the equipment:
  - do not touch the appliance with the hands or feet
  - do not use the equipment in bare feet or with unsuitable clothing;
- In the event of malfunction and/or poor operation of the hydroblaster, turn it off by disconnecting it from the water supply. Do not tamper.
- The inert media can be disposed of in the drainage system or surface water without causing problems, **providing it does not contain substances not present in the original product.**
- Scrupulously observe all national, regional and local regulations and standards on protection of the soil and water from environmental pollution.

### Contact an authorised technical service centre.

**Failure to respect the above absolves the Manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.**

## USING THE HYDROBLASTER

### STARTING THE HYDROBLASTER

Open the water tap (Fig. 4A).

1) Place the petrol tap lever in the ON (open) position (Fig. 7A).

2) Place the starting lever in the starter position (Fig. 7B) (only if the engine is cold).

3) Place the switch at the back of the engine in the "I" position.

4) Start the engine by pulling the starter cable.

5) When the engine is running, return the starter lever (Fig. 7B) to the original position.

#### Important

If there is little or no oil, the engine will not start.

#### Important

The high pressure water jet generates recoil on the lance. Stand in a stable position and hold the lance handgrip firmly.

6) Press the handgrip trigger and start washing.

#### Danger

Do not block the handgrip trigger in the delivery position.

#### Important

Always check the tightness of the water supply hose and high pressure hose couplings.

7) Adjust the flow of inert media using the tap at the base of the hopper according to the type of cleaning to be performed. (Fig. 6).

### INFORMATION!

To eliminate impurities or air bubbles from the hydraulic circuit, start up the hydroblaster for the first time without the lance and allow the water to flow out for a few seconds. Impurities could block the nozzle and prevent it from operating (Fig. 8).

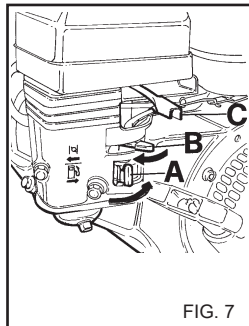


FIG. 7

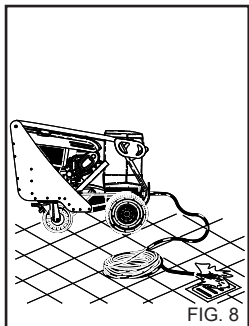


FIG. 8

### USING THE ACCESSORIES.

The hydroblaster is supplied with a flat jet blast head to clean large surfaces with a mixture of high-pressure water and inert media.

#### Important

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

#### LANCE WITH WATER NOZZLE (Optional Accessory)

The hydroblaster may be fitted with a flat jet lance for traditional high-pressure washing.

#### Danger:

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

Do not aim the jet at people, animals or electrical sockets.

Please note: when the lever on the handgrip is released, the engine automatically reduces the number of revs, when it is pressed again, the engine returns to normal operation.

### STOPPING THE HYDROBLASTER.

1) Place the switch at the back of the engine in the "0" position.

2) Place the petrol tap lever in the OFF (closed) position (Fig. 7A).

3) Close the water tap (Fig. 4A).

#### Important

4) Release the pressure in the H.P. circuit by pressing the gun trigger.

#### Important

If you leave the hydroblaster unattended even briefly, turn it off.

#### Important

When the hydroblaster is not in use, close the safety device on the handgrip (Fig. 9).

#### Important

Operating the hydroblaster without water seriously damages the pump gaskets.

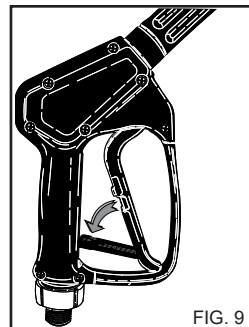


FIG. 9

## PRESSURE REGULATION

The pressure regulator (Fig. 10) enables the working pressure to be adjusted.

Turn the knob C anticlockwise (B) (minimum) to reduce working pressure.

The working pressure can be read at all times.

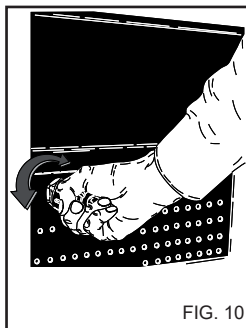


FIG. 10

## TIPS FOR USING INERT MEDIA

This hydroblaster has been designed for use with the products supplied or recommended by the manufacturer.

The use of other products or chemicals may jeopardise the safety of the hydroblaster.

1) To safeguard the environment, you should use inert media in a reasonable way, following the instructions on the packaging.

2) From the range available, choose the most suitable product for the cleaning to be performed and prepare it according to the instructions on the packaging.

3) Ask your dealer for the inert media catalogue.

### ⚠ Important

Atmospheric agents and high air humidity could cause the inert media to crust and/or deteriorate, resulting in damage or malfunction of the hydroblaster intake system.

## WORK PHASES FOR CORRECT CLEANING USING INERT MEDIA

1) Prepare the most suitable product for the dirt and surface to be cleaned.

2) Operate the hydroblaster and regulate mixing of the inert media by means of the tap lever, referring to the graduated scale. Wash the surface from the top downwards.

3) Rinse all the surface thoroughly with pressurised water, proceeding from the top downwards.

4) Use of inert media is not polluting, however, washing residues may contain substances hazardous if dispersed in the environment. In these cases, you should follow a suitable protocol for recovering cleaning residues.

### ⚠ Important

It is obligatory to scrupulously observe all national, regional and local regulations and standards on protection of the soil and water from environmental pollution.

## TRANSPORTING

To move the machine, disconnect it from the mains water supply, release the parking brake on the castor wheel and push it by the handle. (Fig. 11).

## LIFTING WITH A CRANE (Fig. 12)

To lift with a crane, hook the hydroblaster to the attachments on the top part of the frame.

**⚠ Danger**  
Danger of injury caused by the appliance falling.

- Before lifting, make sure the attachment system is not damaged.

- Lift the appliance within the operating range of the crane only.

- Make sure the attachment system is protected from movement of the load.

- Before lifting, remove the lance and high pressure hose.

- The appliance should be moved by personnel expert in use of a crane only.

- Do not stand under suspended loads.

- Make sure there is no-one present in the range of action of the crane.

- Do not leave the machine unsupervised when attached to the crane.

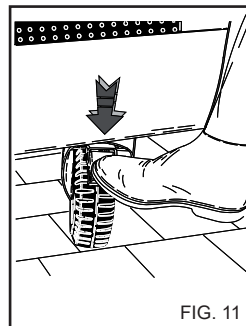


FIG. 11

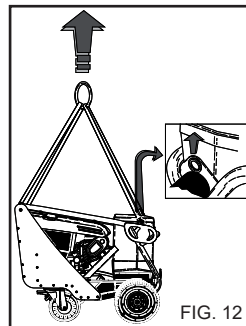


FIG. 12

## MAINTENANCE

**ONLY THE OPERATIONS AUTHORISED IN THIS MANUAL MAY BE PERFORMED BY THE USER. ALL OTHER OPERATIONS ARE PROHIBITED.**

### ⚠ Danger

Maintenance of the high pressure pump, electrical parts and all components with a safety function must be carried out by an authorised technical service centre only.

### ⚠ Danger

Before servicing, disconnect the hydroblaster from the mains

## English

water supply by closing the tap (see chapter on connecting to the mains water supply).

After completing maintenance, before reconnecting the hydroblaster to the mains water supply, make sure the panels are replaced correctly and fixed with the screws.

**Failure to do so could represent a hazard.**

### FREEZE PROTECTION

**The hydroblaster must not be exposed to freezing conditions.**

At the end of work or if the hydroblaster is left unused for some time in an environment at risk of freezing, you must use antifreeze to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

### FILLING WITH ANTIFREEZE

(Fig. 13)

1 - Turn off the water supply (tap), disconnect the fill hose and operate the hydroblaster until it is completely empty.

2 - Stop the hydroblaster (see chapter on stopping the hydroblaster).

3 - Prepare the antifreeze solution in a container.

4 - Place the suction hose in the container with the antifreeze solution.

5 - Start the hydroblaster.

6 - Operate the hydroblaster until antifreeze comes out of the lance.

7 - Stop the hydroblaster.

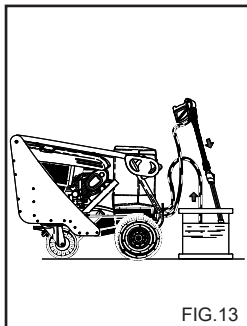


FIG.13

### ⚠ Important

Antifreeze may cause pollution. Always follow the instructions on the pack closely.  
(Do not dispose of in the environment).

### CHECKING AND CHANGING THE PUMP AND GEARBOX OIL.

Check the oil level in the high pressure pump and gearbox by means of the sight glass (Fig. 14A) or dipstick (Fig. 14B).

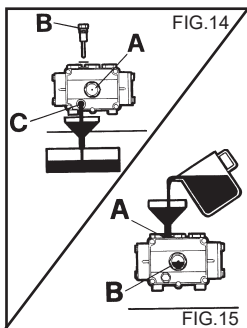
If the oil is milky, contact a technical service centre.

Change the oil after the first 50 hours of work and then after every 500 hours or once a year.

Proceed as follows:

1) Unscrew the oil drain plug under the pump (Fig. 14C).

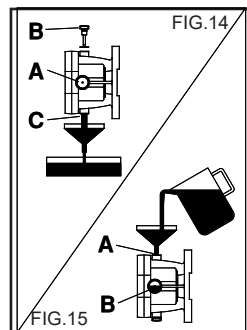
2) Unscrew the cap with the dipstick (Fig. 14).



**Use only SAE 15 W40 oil for the H.P. pump and SAE 80 W90 for the gearbox.**

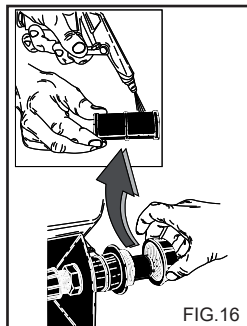
3) Allow the oil to drain completely into a recipient and consign it to an authorised oil disposal centre.

4) Screw up the drain plug and pour the oil into the top hole (Fig. 15A) until it reaches the level indicated on the sight glass (Fig. 15B).



### CLEANING THE WATER FILTER

Clean the water filter periodically and free it from impurities (Fig. 16).



### CHECKING THE LEVEL AND CHANGING THE ENGINE OIL

Before starting the machine, check the level of engine oil by removing the cap with the dipstick (Fig. 17).

To avoid damaging the engine, operate it only:

- if the oil level is between the Max and Min levels marked on the dipstick;
- if the cap is securely in place on the oil hose.

Never fill above the Max level marked on the dipstick.

### Changing the oil:

Change the oil after the first two hours of operation, then after every 25 hours, or more frequently if the engine is operating in particularly harsh conditions or dusty environments.

Change the oil when the engine is still hot after use.

### ⚠ Important

Use clean high quality SAE 10W-30 detergent oil for general use, class API-SF or SG.

Consult the engine instructions for more detailed information.

Disconnect the high tension wire from the sparkplug before changing the engine oil.

For instructions on changing the oil, see the engine instructions.

Exhausted oil must be disposed of at an authorised collection centre.

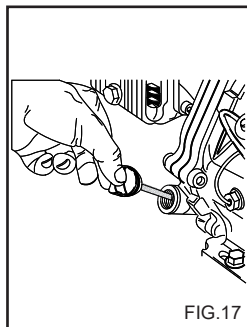


FIG.17

## English

### AIR FILTER.

Check the state of the filter cartridge every 10 hours of operation; replace the filter every 50 hours of operation or more frequently if required.

To check and replace, see the engine instructions.

### SPARKPLUG.

Check the state of the sparkplug every year or every 100 hours of operation.

Replace the sparkplug if the electrodes are pitted or burnt or if the porcelain is damaged. In any case, replace the sparkplug after 300 hours of operation.

To check and replace, see the engine instructions.

## TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

### Description of operations:

Check the high pressure hose and couplings.	Each use
1st change H.P. pump / gearbox oil	After 50 hours
Subsequent changes H.P. pump / gearbox oil	Every 500 hours
Clean the water filter	Every 50 hours
Check engine oil level	Each use
1st engine oil change	after 2 hours
Subsequent engine oil changes	every 25 hours or more frequently with harsh conditions.
Check air filter	every 10 hours
Replace filter element	every 50 hours
Check sparkplug	every 100 hours
Replace sparkplug	every 300 hours

## REPLACING THE HIGH PRESSURE NOZZLE.

### Information

The high pressure nozzle on the lance must be replaced regularly as it is exposed to wear during operation. Wear can be identified by a drop in the working pressure of the hydroblaster.

To replace, contact your supplier and/or dealer for instructions.

## SUMMARY OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY A TECHNICAL SERVICE CENTRE

### Description of operations:

Replace H.P. pump gaskets.	Every 100 hours
Replace the lance nozzle.	Every 150 hours
Calibrate and check safety devices.	Once a year

### INFORMATION:

The times indicated are for normal operating conditions. For heavy use, reduce the time intervals for each operation.

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliability and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the Manufacturer of all liability which passes to the person responsible for the operation.**

## STORAGE

If the hydroblaster is stored for long periods, disconnect it from the mains water supply, empty the tank(s) containing the operating fluids and make sure parts which might be damaged by dust are protected.

Grease parts which might be damaged by drying out such as the hoses. When preparing for storage, make sure the water supply hoses are free of cracks or cuts.

Oils and chemical products must be disposed of in accordance with current legislation.

## SCRAPPING

If you decide to stop using the hydroblaster, you should render it unusable by removing the sparkplug.

In addition, parts of the hydroblaster which may represent a hazard, especially for children who may use the decommissioned equipment to play with, should be rendered harmless. The hydroblaster is classified as special waste and must be dismantled and divided into similar parts for display in compliance with current legislation.

**Do not use components dismantled for scrapping as spare parts.**

## English

### TROUBLESHOOTING

Before performing any operation, disconnect the hydroblaster from the mains water supply.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The engine does not start up.	No petrol. Petrol tap lever in OFF position. Engine switch in OFF position. No oil.	Check. Place in the ON position Place in the ON position Check the level and top up.
The engine starts, then stops after a few moments.	Impurities in petrol. Dirty air filter. Sparkplug.	Empty the tank and clean it. Clean. Clean.
No jet is produced.	Incorrect connection to the mains water supply. Clogged water filter. Mains tap closed.	Check.  Clean. Open.
The pump functions but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Pressure regulation valve set to minimum Lance nozzle worn.  Valves dirty or worn.	Clean. Check. Adjust. Contact a technical service centre.  Contact a technical service centre.
With the lance open, the pressure rises and falls.	Nozzle clogged or distorted.  Insufficient water supply.	Clean or contact a technical service centre.  Check.
Inert media intake insufficient or absent.	No product. Hopper command set to minimum.  Product encrusted on hopper output coupling.	Fill the hopper. Place the command in the required position. Clean or contact a technical service centre.
Water in the oil.	Oil seal rings worn.	Contact a technical service centre.
Leaks of water from the head.	Worn gaskets.	Contact a technical service centre.

#### INFORMATION:

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.**



## Félicitations! Nous vous remercions

d'avoir acheté cette hydro-sableuse, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: **vous voulez le meilleur.** Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de cette hydro-sableuse.

Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil.

Le marquage **CE** sur l'hydro-sableuse atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

Nous vous proposons en outre une vaste gamme de machines pour le nettoyage telles que:

**ASPIRATEURS, AUTOLAVEUSES, BALAYEUSES** ainsi qu'une gamme complète **d'accessoires, produits chimiques détergents** qui vous permettront de nettoyer n'importe quel sol.

Demandez à votre revendeur le catalogue complet de nos produits.

### TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

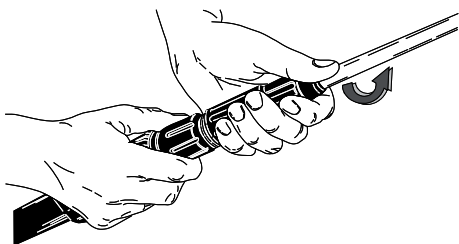
Le texte a été contrôlé attentivement, cependant les éventuelles fautes d'impression devront être communiquées au Constructeur.

En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis.

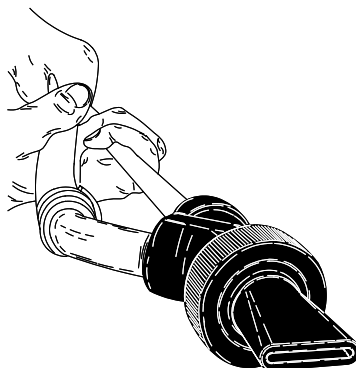
Toute reproduction, totale ou partielle de ce livret, est interdite sans l'autorisation du fabricant.

## PRÉPARATION D L'HYDRO-SABLEUSE

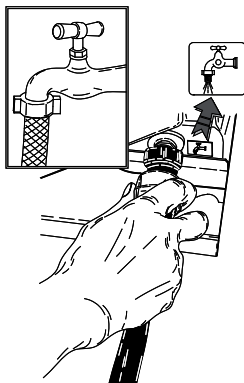
Montage de la lance.



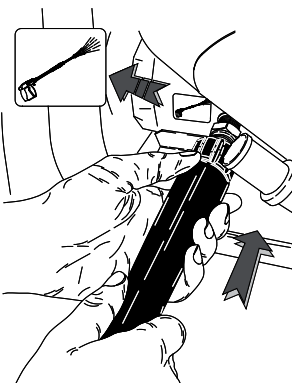
Montage de la tête.



Raccordement au réseau d'eau.

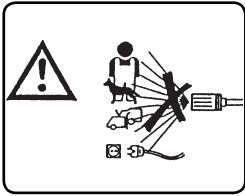


Raccordement au réseau d'eau.

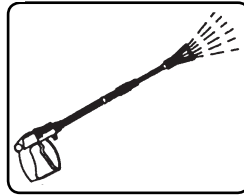


Continuer la lecture de ce livret sans brancher l'hydro-sableuse sur le réseau d'eau.

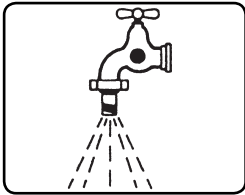
DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR L'HYDRO-SABLEUSE



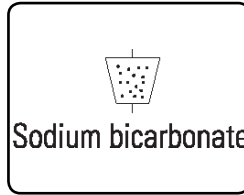
NE PAS DIRIGER LE JET SUR DES PERSONNES, DES ANIMAUX, DES PRISES DE COURANT OU SUR LA MACHINE ELLE-MÊME.



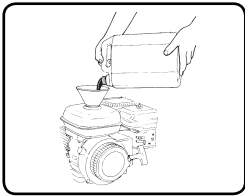
SORTIE D'EAU.



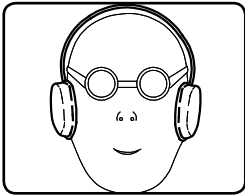
ENTRÉE D'EAU.



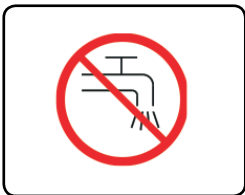
PRODUIT INERTE (BICARBONATE DE SODIUM).



UTILISER UN ENTONNOIR PROPRE POUR LE REMPLISSAGE.



PROTECTION AUDITIVE OBLIGATOIRE.



NE PAS ALIMENTER AVEC DE L'EAU POTABLE. UTILISER UN DISCONNECTEUR CONFORMÉMENT À LA NORME EN 12729 TYPE BA.



UTILISER LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE APPROPRIÉS.

## CLASSIFICATION DES RISQUES:

### **Danger**

Pour un risque imminent pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles.

### **Attention**

Pour un risque possible pouvant entraîner des blessures graves.

### **Important**

Pour une situation de risque possible pouvant entraîner des blessures légères et des dommages matériels.

## PRÉFACE

### **Attention**

Il est impératif de lire ce livret avant de procéder à l'installation, la mise en marche et l'utilisation de l'hydro-sableuse.

Ce livret fait partie intégrante du produit.

Il est constitué de deux parties, dont une de couleur jaune.

Lire attentivement les recommandations et les instructions contenues dans ce livret car elles contiennent des informations importantes sur la **SÉCURITÉ D'UTILISATION** et **L'ENTRETIEN** en faisant particulièrement attention aux normes générales de sécurité contenues dans l'annexe jaune.

## CONSERVER AVEC SOIN CE LIVRET AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

### **Attention**

L'utilisateur de l'hydro-sableuse ainsi que la personne en charge de l'entretien courant doivent prendre connaissance de ce livret.

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'hydro-sableuse prévues par les normes en vigueur.

L'hydro-sableuse est réglée en usine et tous les dispositifs de sécurité sont scellés. **Il est interdit de modifier leur réglage.**

L'hydro-sableuse à moteur à explosion utilise de l'ESSENCE. Utiliser de l'essence sans plomb fraîche et propre. Ne pas utiliser de l'essence de la saison passée ni stockée depuis longtemps. L'essence sans plomb ne doit pas être conservée longtemps.

L'hydro-sableuse doit être toujours utilisée sur un terrain solide et plat, en outre elle ne doit pas être déplacée pendant son fonctionnement.

L'hydro-sableuse est un appareil à installation fixe.

Le non-respect de cette prescription peut entraîner un Danger.

L'hydro-sableuse ne doit pas être utilisée en atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs ou gaz).

Une mauvaise utilisation de l'hydro-sableuse peut entraîner des dommages aux personnes, animaux ou choses dont le fabricant ne peut être tenu pour responsable.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit correspondant à cette déclaration est conforme aux Directives communautaires suivantes:

**2006/42/CE**

Normes harmonisées de référence:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

## DESTINATION D'UTILISATION

L'appareil est destiné exclusivement à l'enlèvement de graffitis sur les murs, façades et transports publics, au nettoyage des traces de smog, guano, rouille, mousses et lichens, au nettoyage des embarcations et équipements nautiques à quai, au nettoyage et l'entretien de machines et équipements et en général des surfaces pouvant être traitées avec un jet mélangé avec un agent inerte à haute pression comprise entre 25 et 250 bars. (360 - 3600 PSI).

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec les produits inertes fournis ou conseillés par le constructeur. L'utilisation d'autres produits ou substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

Toute autre utilisation est impropre et donc déraisonnable.

### **Exemples d'utilisations déraisonnables:**

- Lavages de surfaces ne pouvant pas être traitées avec un jet d'eau à haute pression.
- Lavage de personnes, animaux, appareils électriques et de l'appareil lui-même.
- Utilisation de produits ou de substances chimiques non appropriés.
- Bloquer la gâchette de la lance en position ouverte.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

Les hydro-sableuses sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

## NORMES DE SÉCURITÉ

### **TUYAU HAUTE PRESSION:**

#### **Danger**

- Utiliser exclusivement des tuyaux haute pression d'origine.
- Contrôler le tuyau haute pression tous les jours. Ne pas utiliser de tuyaux endommagés.
- Ne pas utiliser de tuyaux haute pression dont les raccords sont endommagés.
- Ne pas utiliser des tuyaux haute pression qui ont été pliés.
- Ne pas utiliser de tuyaux haute pression dont la tresse en acier est visible.
- Protéger le parcours du tuyau haute pression contre les écrasements accidentels.
- Le tuyau haute pression ne doit jamais être en tension mé-

canique.

## OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

### DÉBALLAGE

Après avoir déballé l'appareil vérifier le bon état de l'hydro-sableuse.

En cas de doute ne pas utiliser l'hydro-sableuse.

S'adresser au revendeur.

Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent représenter un danger et ils doivent être éliminés ou conservés conformément aux normes environnementales nationales.

### MONTAGE DES PARTIES DÉTACHÉES DE L'APPAREIL

La machine est assemblée par le fabricant pour ce qui concerne ses pièces fondamentales et de sécurité.

Pour des raisons d'emballage et de transport certains éléments secondaires de l'hydro-sableuse sont livrés démontés.

L'utilisateur devra monter ces éléments conformément aux instructions fournies dans chaque kit de montage.

### ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION:

L'étiquette d'identification sur laquelle figurent les principales caractéristiques techniques de l'hydro-sableuse est placée sur le chariot et est toujours visible (Fig. 1).

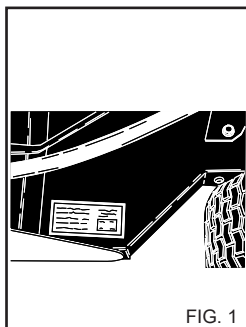


FIG. 1

### ⚠ Attention

**S'assurer au moment de l'achat que l'étiquette est bien présente sur l'appareil. En cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur.**

**Les appareils dépourvus de plaque ne doivent pas être utilisés, et dans tous les cas le fabricant sera dégagé de toute responsabilité. Des produits dépourvus d'étiquette sont anonymes et potentiellement dangereux.**

### REPLISSAGE DE LA TRÉMIE PRODUIT INERTE

Choisir dans la gamme des produits conseillés celui qui est le mieux adapté au nettoyage à effectuer et le préparer (Fig.2) selon les instructions indiquées sur l'emballage.

Remplir la trémie.

**Laisser le couvercle du réservoir trémie toujours fermé.**

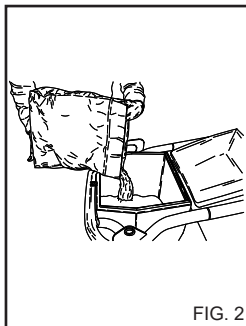


FIG. 2

Demandez à votre revendeur le catalogue des produits qui peuvent être utilisés en fonction du type de nettoyage à effectuer et du type de surface à traiter.

### REPLISSAGE COMBUSTIBLE.

Remplir le réservoir avec de l'essence (Fig.3) (utiliser de l'essence sans plomb fraîche et propre) lorsque la machine est froide. Utiliser un entonnoir propre.

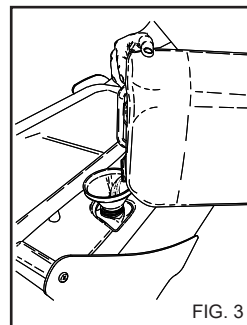


FIG. 3

### ⚠ Attention

- Faire attention à ne pas faire couler de l'essence hors du réservoir, si cela se produit essuyer avec un linge absorbant et s'assurer que tout soit parfaitement sec avant de mettre le moteur en marche.

- Pendant le remplissage du réservoir ne pas fumer, allumer des allumettes ou provoquer des étincelles, danger d'incendie ou d'explosion.

- Ne pas remplir trop le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le goulot de remplissage). S'assurer que le bouchon est bien fermé après le remplissage.

- L'essence est hautement inflammable et explosive. Effectuer les opérations de remplissage avec beaucoup de précautions.

**Pour plus de renseignements lire le livret d'instructions du moteur.**

- Ne pas utiliser de combustible autre que celui qui est indiqué sur l'étiquette d'identification.

- Ne pas remplir le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche.

**- Garder les récipients d'essence dans des locaux spéciaux hors de la portée des enfants.**

- Avant de mettre le moteur en marche contrôler le niveau de l'huile moteur; faire l'appoint s'il en manque. Contrôler souvent (avant toute utilisation) le niveau d'huile.

- Utiliser de l'huile propre, détergente, de haute qualité SAE 10W-30 pour utilisations générales classée API-SF ou SG.

Consulter le livret d'instructions du moteur à explosion pour plus de renseignements.

### DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTRÔLE

Avant de raccorder l'appareil au réseau d'eau il est nécessaire de connaître la fonction des dispositifs de commande et de contrôle de l'hydro-sableuse.

Pour cela lire attentivement la description des dispositifs dans le manuel d'instructions en se reportant aux figures correspondantes.

### DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les dispositifs de sécurité servent à la protection de l'utilisateur et de l'appareil, ils ne doivent pas être modifiés ou être utilisés en-dehors de leur fonction.

**Interrupteur général:** Empêche l'actionnement accidentel de l'appareil. Éteindre l'appareil pendant les pauses ou à la fin du travail.

**Vanne thermostatique:** sert à limiter la température de l'eau

dans la pompe HP en phase by-pass.

**Vanne de sécurité:** sert à protéger l'installation hydraulique haute pression en cas de pannes de la vanne by-pass ou en cas de colmatage du circuit hydraulique haute pression.

La vanne de sécurité est réglée par le fabricant et scellée. Les interventions sur la vanne de sécurité doivent être effectuées exclusivement par le centre d'Assistance.

**Dispositif de sécurité placé sur la poignée lance:** empêche l'actionnement involontaire de la gâchette du pistolet.

## RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

### ⚠ Danger

Risque de blessures! L'appareil, les tuyauteries d'alimentation, le tuyau haute pression et les raccords doivent être en parfait état. Si ce n'est pas le cas il est interdit d'utiliser l'appareil.

Raccorder le tuyau d'alimentation au réseau d'eau (Fig. 4A) et au raccord de l'hydro-sableuse (Fig. 4B).

Utiliser un flexible renforcé d'un diam. >1".

Vérifier que le réseau fournit la quantité et la pression d'eau suffisantes pour le fonctionnement de l'hydro-sableuse 2 + 8 BAR (29+116 PSI).

(Voir tableau caractéristiques techniques).

Température maximale eau d'alimentation 50°C. (122 °F).

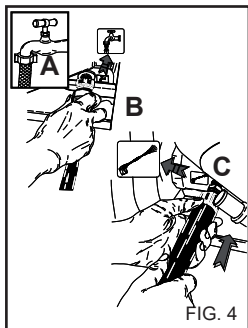


FIG. 4

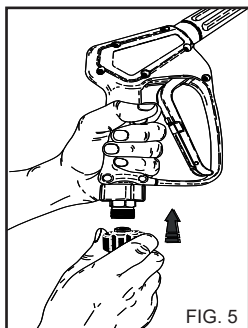


FIG. 5

## MONTAGE DES ACCESSOIRES

### ⚠ Attention

Risque de blessures. Utiliser uniquement des accessoires d'origine fournis ou agréés par le fabricant. Monter les accessoires uniquement quand l'appareil est éteint.

Raccorder le tuyau haute pression au nettoyeur (Fig. 4C) et à la lance (Fig. 5).

### Important

**L'hydro-sableuse doit fonctionner avec de l'eau propre.**

### ⚠ Danger.

**Une eau sale ou sableuse, contenant des produits chimiques corrosifs, des diluants peut endommager gravement l'hydro-sableuse.**

Le non-respect de ces prescriptions dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.



### Important

Respecter les dispositions de la société gestionnaire du réseau d'eau.

Conformément à la réglementation en vigueur il est obligatoire d'installer un disconnecteur.

Utiliser un disconnecteur conforme à la norme EN 12729 type BA.

L'eau qui passe à travers un séparateur de système n'est plus classée potable.

### Raccordement à une cuve ou à une citerne:

Pour alimenter l'hydro-sableuse à partir d'une cuve ou d'une citerne il est nécessaire d'utiliser une pompe de refoulement.

### ⚠ Attention

Ne pas raccorder la machine à des cuves d'eau potable.

### ⚠ Danger

Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants ou des acides à l'état pur! Par ex. essence, diluants pour peintures ou fuel. Le brouillard pulvérisé par la lance est très inflammable, explosif et toxique.

Ne pas utiliser d'acétone, d'acides à l'état pur et de solvants car ils endommagent l'hydro-sableuse.

## RACCORDEMENT TUYAU D'ASPIRATION PRODUIT INERTE.

Raccorder le tuyau d'aspiration du produit inerte au raccord placé à la base de la trémie. (Fig.6).

Le produit inerte peut être aspiré à partir d'une cuve extérieure à la machine, à l'aide d'une sonde d'aspiration spéciale fournie comme accessoire en option.

La longueur du tuyau d'aspiration ne doit jamais être supérieure à 10 mètres.

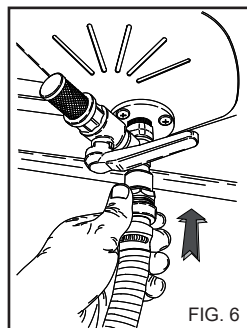


FIG. 6

## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION.

### Danger

- L'hydro-sableuse ne doit pas être utilisée par des enfants, adolescents ou des personnes n'ayant pas toutes leurs facultés (en état d'ébriété).

- L'hydro-sableuse ne doit pas être utilisée dans des atmosphères explosives.

- Utiliser uniquement des accessoires d'origine qui assurent un fonctionnement en toute sécurité de l'appareil.

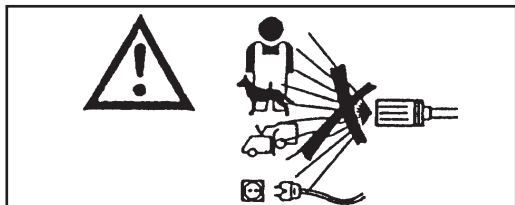
- Le tuyau flexible de raccordement entre la lance et l'hydro-sableuse ne doit pas être endommagé. S'il est endommagé le remplacer immédiatement. Le tuyau doit indiquer la pression admise, la date de production et le fabricant.

- Il est important pour la sécurité d'utiliser des tuyaux, raccords et joints spéciaux haute pression. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine agréées par le fabricant.

- Ne pas utiliser l'hydro-sableuse quand des personnes et/ou des animaux sont présents dans son rayon d'action.

- Les jets à haute pression peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés.

Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes et/ou des animaux, des appareils électriques ou vers l'appareil lui-même.



- Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Adopter une position bien stable et tenir fermement la lance.

- L'utilisation de l'hydro-sableuse varie en fonction du type de lavage qui doit être effectué.

Se protéger contre la projection de corps solides ou de substances corrosives à l'aide d'équipements de protection adaptés (gants, lunettes etc.)

- Danger de lésions de l'appareil auditif. Il est recommandé de revêtir une protection auditive pendant l'utilisation de l'appareil.

- L'utilisation de l'hydro-sableuse varie en fonction de la zone dans laquelle le lavage est effectué. (ex. industries alimentaires, industries pharmaceutiques, etc.)

Les normes et conditions de sécurité en vigueur dans le lieu d'utilisation devront être respectées.

### Danger

- Ne pas diriger le jet contre vous-mêmes ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

- Ne pas utiliser l'appareil pour le lavage de pneumatiques pour les véhicules de transport sur roues.

- Ne pas utiliser l'appareil pour nettoyer des surfaces contenant de l'amiante ou d'autres substances dangereuses pour la santé.

- Pendant l'utilisation il est interdit de bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien débrancher l'hydro-sableuse du réseau d'eau.

- Périodiquement, **au moins une fois par an**, faire vérifier les dispositifs de sécurité par un de nos centres d'assistance technique.

- Périodiquement, au moins une fois par an, faire vérifier la sécurité de l'hydro-sableuse par un de nos centres d'assistance technique.

- Le tuyau d'alimentation en eau et le tuyau haute pression ne doivent jamais être en tension mécanique et leur parcours doit être protégés contre tout risque d'écrasement accidentel.

- L'utilisation de tout appareil implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.  
- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'hydro-sableuse l'éteindre (et la débrancher du réseau d'eau) et ne pas essayer de la réparer.

- Le produit inerte peut être déversé dans les égouts ou dans les eaux de surface **à condition qu'aucune autre substance ne soit entraînée avec le produit.**

- Respecter scrupuleusement toutes les normes, lois et réglementations nationales, régionales et locales en matière de protection des sols et des eaux contre la pollution.

**S'adresser à un de nos centres d'assistance technique.**  
**Le non-respect de cette prescription dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.**

## UTILISATION DE L'HYDRO-SABLEUSE

### MISE EN MARCHÉ DE L'HYDRO-SABLEUSE

Ouvrir le robinet d'eau (Fig. 4A).

1) Placer la manette du robinet d'essence sur ON ouvert (Fig. 7A).

2) Placer la manette de démarrage sur la position starter (Fig. 7B); si le moteur est chaud cette opération n'est pas nécessaire.

3) Mettre le commutateur du moteur placé à l'arrière sur "I".

4) Démarrer le moteur à explosion en tirant sur la cordelette du lanceur.

5) lorsque le moteur est en marche ramener la manette de démarrage (Fig. 7B) sur sa position d'origine.

**⚠ Attention**  
En cas de manque d'huile et si le niveau est insuffisant le moteur ne démarre pas.

**⚠ Attention**  
Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Adopter une position bien stable et tenir fermement la lance.

6) Appuyer sur la gâchette et commencer le lavage.

**⚠ Danger**  
Ne pas bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

**⚠ Attention**  
Vérifier toujours le serrage des raccords du tuyau d'alimentation et du tuyau haute pression.

7) Régler le débit du produit inerte à l'aide du robinet placé à la base de la trémie en fonction du type de nettoyage à effectuer. (Fig. 6).

### IMPORTANT!

Pour éliminer les impuretés ou bulles d'air éventuelles dans le circuit hydraulique, mettre en marche l'hydro-sableuse sans lance, et laisser l'eau s'écouler pendant quelques secondes. Les impuretés pourraient colmater la buse et empêcher son bon fonctionnement (Fig. 8).

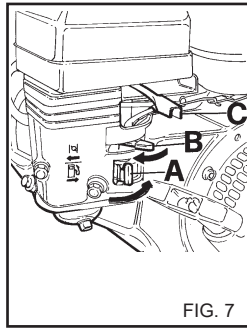
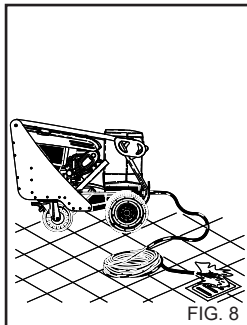


FIG. 7

### UTILISATION DES ACCESSOIRES.

L'hydro-sableuse est munie d'une tête de sablage à jet plat pour le nettoyage de grandes surfaces qui mélange l'eau à haute pression au produit inerte.

**⚠ Attention**  
Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.

LANCE AVEC BUSE EAU (Accessoire en option)  
L'hydro-sableuse peut être munie d'une lance à buse plate pour le lavage à haute pression traditionnel.

**⚠ Danger:**  
Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.  
Ne pas diriger le jet vers des personnes, animaux, prises électriques.

N.B. Lorsqu'on relâche la gâchette le moteur réduit automatiquement sa vitesse, quand on appuie de nouveau sur la gâchette le moteur reprend son régime normal.

### ARRÊT DE L'HYDRO-SABLEUSE.

1) Mettre le commutateur du moteur placé à l'arrière sur "0".

2) Placer la manette du robinet d'essence sur OFF fermé (Fig. 7A).

3) Fermer le robinet d'eau (Fig. 4A)

**⚠ Attention**  
4) Décharger la pression du circuit H.P. en appuyant sur la gâchette du pistolet.

**⚠ Attention**  
Quand on n'utilise pas l'hydro-sableuse, même temporairement, il faut l'éteindre.

**⚠ Attention**  
Quand l'hydro-sableuse n'est pas utilisée fermer le dispositif de sécurité de la poignée (Fig.9).

**⚠ Attention**  
Faire fonctionner l'hydro-sableuse à sec endommage les joints d'étanchéité de la pompe.

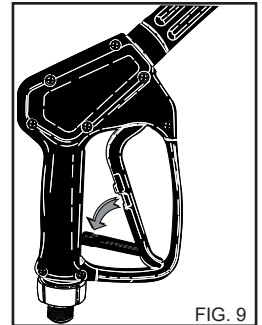


FIG. 9

## RÉGLAGE DE LA PRES- SION

Le dispositif de réglage de la pression, fig. 10, permet de régler la pression de service. Quand on tourne le bouton C dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B) (minimum) on réduit la pression de service.

La pression de service peut être réglée à tout moment.

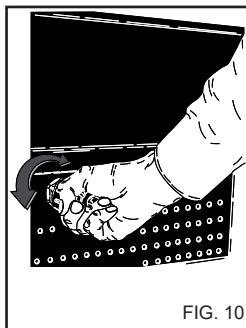


FIG. 10

## CONSEILS POUR L'UTILISATION D'AGENTS INERTES

Cette hydro-sableuse est conçue pour être utilisée avec des produits fournis ou conseillés par le fabricant.

L'utilisation d'autres produits ou substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

1) Pour le respect de l'environnement il est conseillé d'utiliser de manière raisonnée le produit inerte, selon les indications figurant sur l'emballage.

2) Choisir dans la gamme des produits conseillés celui qui est le mieux adapté au nettoyage à effectuer et le préparer selon les indications figurant sur l'emballage.

3) Demandez à votre revendeur le catalogue des agents inertes.

### ⚠ Attention

Le produit inerte conservé dans le réservoir de la trémie peut, à cause des conditions atmosphériques et un taux élevé d'humidité, former des dépôts et/ou se détériorer, entraînant des pannes ou un mauvais fonctionnement du système d'aspiration de l'hydro-sableuse.

## COMMENT NETTOYER AVEC DES AGENTS INERTES

1) Préparer le produit le mieux adapté à la saleté et à la surface à nettoyer.

2) Actionner l'hydro-sableuse, régler le mélange du produit inerte à l'aide de la manette du robinet en contrôlant sur l'échelle graduée. Nettoyer la surface de haut en bas.

3) Rincer soigneusement toute la surface de haut en bas avec de l'eau à haute pression.

4) Les agents inertes ne sont pas polluants, toutefois les résidus de lavage pourraient contenir des substances dangereuses pour l'environnement. Dans ce cas il est nécessaire de récupérer les résidus de nettoyage.

### ⚠ Attention

Respecter scrupuleusement toutes les normes, lois et réglementations nationales, régionales et locales en matière de protection des sols et des eaux contre la pollution.

## TRANSPORT

Pour déplacer l'appareil, après l'avoir débranché du réseau d'eau, débloquer le frein de stationnement placé sur la roue pivotante de la machine, et le pousser à l'aide de la poignée prévue à cet effet. (Fig. 11).

## LEVAGE À L'AIDE D'UNE GRUE (Fig. 12).

Soulever l'hydro-sableuse par les anneaux placés sur la partie supérieure du châssis.



### Danger

**Danger de blessures causées par la chute de l'appareil.**

- Avant de lever l'appareil s'assurer que le système d'accrochage n'est pas endommagé.

- Lever l'appareil uniquement dans le rayon d'action de la grue.

- S'assurer que la charge ne peut pas se déplacer accidentellement.

- Avant le levage retirer la lance et le tuyau haute pression.

- L'appareil ne peut être levé que par du personnel expérimenté et formé à la conduite de la grue.

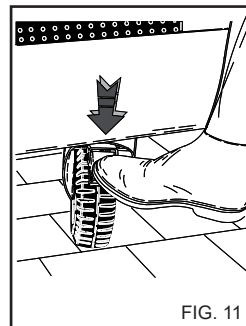


FIG. 11

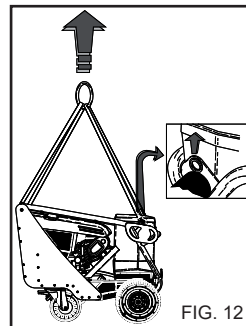


FIG. 12

- Ne pas stationner sous les charges suspendues.

- S'assurer que personne ne circule ou ne stationne dans le rayon d'action de la grue.

- Ne jamais laisser l'appareil accroché à la grue sans surveillance.

## ENTRETIEN

**SEUL L'ENTRETIEN AUTORISÉ DANS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS PEUT ÊTRE EFFECTUÉ PAR L'UTILISATEUR.**

**TOUTE AUTRE INTERVENTION EST INTERDITE**



### Danger

Pour les opérations d'entretien sur la pompe haute pression, les parties électriques et toutes les parties ayant une fonction de sécurité, il est nécessaire de s'adresser à notre Centre d'Assistance.



### Danger

Avant toute intervention débrancher l'hydro-sableuse du réseau d'eau en fermant le robinet d'alimentation (Voir chapitres raccor-



dement au réseau d'eau). Lorsque l'entretien est terminé avant de rebrancher l'hydro-sableuse sur le réseau d'eau, s'assurer que tous les panneaux ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues.

**Le non-respect de cette prescription peut entraîner un danger.**

## PRÉCAUTIONS CONTRE LE GEL

**L'hydro-sableuse ne doit pas être exposée au gel.**

À la fin du travail ou en cas d'inutilisation prolongée, si on laisse l'hydro-sableuse dans un endroit exposé au gel il est impératif d'utiliser de l'antigel pour éviter tout dommage au circuit hydraulique.

## OPERATIONS POUR L'UTILISATION D'ANTIGEL (Fig. 13)

1 - Fermer l'alimentation en eau (robinet), débrancher le tuyau d'alimentation et faire fonctionner l'hydro-sableuse jusqu'à ce qu'elle soit complètement vide.

2 - Arrêter l'hydro-sableuse (voir chapitre arrêt de l'hydro-sableuse).

3 - Préparer un récipient avec la solution d'antigel.

4 - Plonger le tuyau d'alimentation dans le récipient contenant l'antigel.

5 - Mettre l'hydro-sableuse en marche.

6 - Faire fonctionner l'hydro-sableuse jusqu'à ce que l'antigel s'écoule de la lance.

7 - Arrêter l'hydro-sableuse.

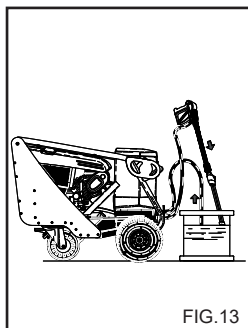


FIG.13

## ⚠ Attention

L'antigel est un produit polluant; il est donc impératif de suivre les instructions indiquées sur l'emballage du produit. (Ne pas déverser dans la nature)

## CONTRÔLE DU NIVEAU ET CHANGEMENT HUILE POMPE ET RÉDUCTEUR DE TOURS.

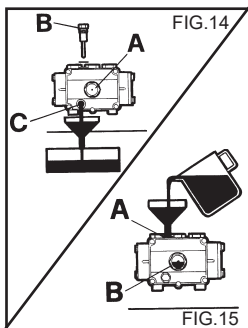
Contrôler périodiquement le niveau d'huile de la pompe haute pression et du réducteur de tours à l'aide du témoin (Fig. 14A) ou de la jauge (Fig. 14B).

Si l'huile est laiteuse, appeler immédiatement l'assistance technique.

Vidanger l'huile au bout des 50 premières heures de travail et, ensuite toutes les 500 heures ou une fois par an.

Procéder comme suit:

1) Dévisser le bouchon de vidange placé sous la pompe



**Utiliser uniquement de l'huile SAE 15 W40 sur la pompe H.P et SAE 80 W90 sur le réducteur de tours.**

(Fig. 14C)

2) Dévisser le bouchon de la jauge d'huile (Fig. 14)

3) Laisser couler entièrement l'huile dans un récipient (rapporter l'huile usagée à un centre de collecte agréé).

4) Visser le bouchon de vidange et verser l'huile par le trou supérieur (Fig.15A) jusqu'au niveau indiqué sur le témoin (Fig. 15B).

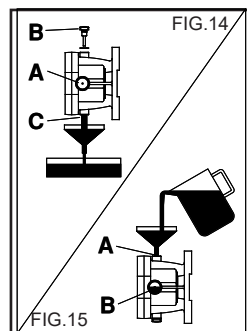


FIG.15

## NETTOYAGE FILTRE EAU

Nettoyer périodiquement le filtre à eau en éliminant toutes les impuretés (Fig. 16).

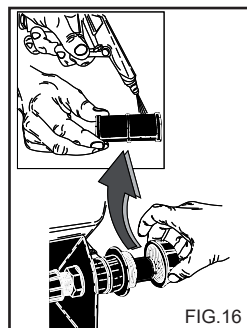


FIG.16

## CONTRÔLE NIVEAU ET CHANGEMENT HUILE DU MOTEUR À EXPLOSION

Avant de mettre la machine en marche contrôler le niveau d'huile dans le moteur à explosion à l'aide la jauge (Fig. 17).

Afin de ne pas endommager le moteur le faire fonctionner uniquement:

- si le niveau d'huile se trouve entre "Min" et "Max" sur la jauge du niveau d'huile;
  - si le bouchon de l'huile est bien fixé sur le tube huile.
- Ne pas remplir au-dessus du niveau "Max" sur la jauge du niveau d'huile.

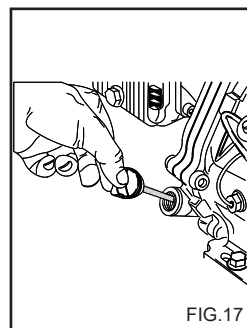


FIG.17

## Vidange:

Effectuer la première vidange après deux heures de fonctionnement ensuite toutes les 25 heures ou plus souvent si le moteur fonctionne dans des conditions très difficiles ou dans un milieu particulièrement poussiéreux. Changer l'huile quand le moteur est encore chaud après avoir fonctionné.

## ⚠ Attention

Utiliser de l'huile propre, détergente, de haute qualité SAE 10W-30 pour utilisations générales classée API-SF ou SG. Consulter le livret d'instructions du moteur à explosion pour plus de renseignements.

Débrancher le câble haute tension de la bougie avant de vidanger l'huile moteur.

Consulter les instructions du moteur à explosion pour plus de renseignements sur la vidange.

L'huile de vidange usagée doit être déposée dans un centre de collecte agréé.

## Français

### FILTRE A AIR.

Contrôler l'état de la cartouche filtrante toutes les 10 heures de travail; Remplacer l'élément filtrant toutes les 50 heures de travail ou plus fréquemment si nécessaire.

Pour les opérations de contrôle et remplacement se reporter au livret d'instructions du moteur.

### BOUGIE D'ALLUMAGE.

Contrôler l'état de la bougie tous les ans ou toutes les 100 heures de fonctionnement.

Remplacer la bougie si la surface des électrodes est rongée ou si elles ont fondues, ou si la porcelaine est abîmée. Remplacer dans tous les cas la bougie toutes les 300 heures de fonctionnement. Pour les opérations de contrôle et remplacement se reporter au livret d'instructions du moteur.

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN COURANT A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR

#### Description des opérations:

Contrôle tuyau-raccords haute pression	À chaque utilisation
--	----------------------

1° vidange huile pompe H.P. / Réducteur	Après 50 heures
---	-----------------

Vidanges suivantes huile pompe H.P/ Réduct.	Toutes les 500 h.
---	-------------------

Nettoyage filtre eau	Toutes les 50 h.
----------------------	------------------

Contrôle niveau huile moteur	À chaque utilisation
------------------------------	----------------------

1° vidange huile moteur	après 2 heures
-------------------------	----------------

Vidanges suivantes huile moteur ou plus fréquemment en cas d'utilisation dans des conditions difficiles.	Toutes les 25 heures
--	----------------------

Contrôle filtre air	toutes les 10 heures
---------------------	----------------------

Remplacement élément filtrant	toutes les 50 heures
-------------------------------	----------------------

Contrôle bougie moteur	toutes les 100 heures
------------------------	-----------------------

Remplacement bougie moteur	toutes les 300 heures
----------------------------	-----------------------

### REPLACEMENT BUSE HAUTE PRESSION.

#### Important

Il est nécessaire de remplacer périodiquement la buse haute pression montée sur la lance car c'est un composant soumis à usure. L'usure se manifeste généralement par une baisse de la pression de fonctionnement de l'hydro-sableuse. Pour la remplacer s'adresser au fournisseur et/ou revendeur.

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN EXCEPTIONNEL EFFECTUÉ PAR LE CENTRE D'ASSISTANCE

#### Description des opérations:

Remplacement joints pompe HP.	toutes les 100 heures
-------------------------------	-----------------------

Remplacement buse lance	toutes les 150 heures
-------------------------	-----------------------

Réglage et vérification des dispositifs de sécurité.	1 fois par an
--	---------------

#### IMPORTANT:

Les fréquences indiquées correspondent à des conditions normales de fonctionnement. Pour des utilisations plus intensives diminuer les intervalles entre chaque opération.

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non-utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité et la personne qui effectue l'intervention verra sa responsabilité engagée.**

### STOCKAGE

En cas de stockage prolongé il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, vider le(les) réservoir(s) contenant les liquides de fonctionnement et protéger les parties qui pourraient être endommagées par l'accumulation de poussière. Graisser les parties qui pourraient dessécher par exemple les tuyaux. Lors de la remise en marche vérifier que les tuyaux d'eau ne sont pas fendillés ou coupés.

Les huiles et produits chimiques doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur.

### MISE AU REBUT

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser l'hydro-sableuse il est recommandé de la rendre inutilisable en enlevant la bougie du moteur. En outre, il est recommandé de rendre inoffensives les pièces de l'hydro-sableuse susceptibles de constituer un danger, surtout pour les enfants qui pourraient jouer avec l'hydro-sableuse hors service. L'hydro-sableuse étant un déchet spécial, la démonter et la séparer en parties homogènes et l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur.

**Ne pas utiliser les parties démontées comme pièces détachées.**

## Français

### ANOMALIES - REMÈDES

Avant toute opération débrancher l'hydro-sableuse du réseau d'eau.

ANOMALIES	CAUSES	REMÈDES
Le moteur à explosion ne démarre pas	Manque d'essence La manette du robinet d'essence est sur OFF. Le commutateur du moteur est sur OFF. Manque d'huile.	Contrôler. Placer sur ON.  Placer sur ON.  Contrôler le niveau et faire l'appoint.
Le moteur à explosion démarre puis s'arrête au bout de quelques instants.	Impuretés dans l'essence. Filtre à air sale. Bougie.	Vider le réservoir et le nettoyer. Nettoyer. Nettoyer.
Il n'y a pas d'eau qui sort.	Raccordement réseau eau défectueux. Filtre eau colmaté. Robinet d'alimentation fermé.	Contrôler. Le nettoyer. L'ouvrir.
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté. Raccordement réseau eau défectueux. Vanne de réglage pression réglée sur minimum. Buse lance usée.	Le nettoyer. Contrôler. Régler.  Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
	Vannes sales ou usées.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend.	Buse bouchée ou déformée.  Alimentation insuffisante.	Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance.  Contrôler.
Aspiration produit inerte insuffisante ou manque d'aspiration.	Plus de produit. Commande sur la trémie placée sur minimum. Dépôts de produit sur le raccord sortie trémie.	Remplir la trémie. Placer la commande sur la position voulue. Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Présence d'eau dans l'huile.	Joints d'étanchéité à l'huile usés.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Fuites d'eau de la tête.	Joints d'étanchéité usés.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.

#### IMPORTANT:

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.**

## Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken

dass Sie sich für dieses Feuchtsandstrahlgerät entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.** Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Feuchtsandstrahlgeräts umfassend nutzen können. Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch. Die **CE-Kennzeichnung** auf Ihrem Feuchtsandstrahlgerät bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

Unser Angebot umfasst eine umfangreiche Auswahl an Reinigungsgeräten, wie: **SAUGAUTOMATEN, SCHEUERSAUGAUTOMATEN, KEHRMASCHINEN**, sowie eine komplette Auswahl an **Zubehör und chemischen Reinigungsmitteln** zur Reinigung aller Oberflächenarten. Fragen Sie bei Ihrem Händler nach unserem kompletten Produktkatalog.

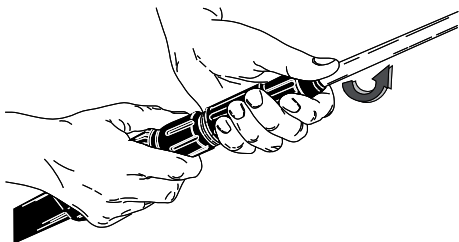
### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller

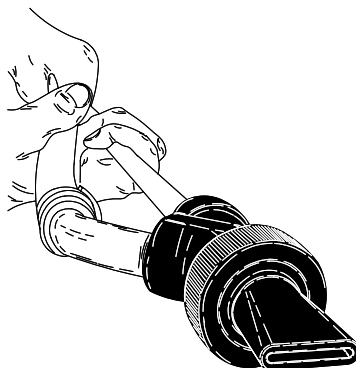
Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern. Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

## VORBEREITUNG DES FEUCHTSANDSTRAHLGERÄTS

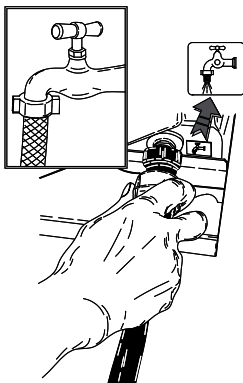
Montage der Lanze.



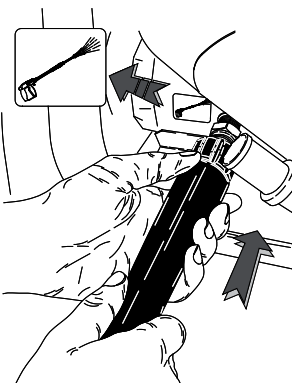
Montage des Strahlkopfs.



Wasseranschluss.

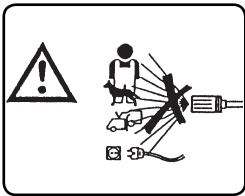


Wasseranschluss.

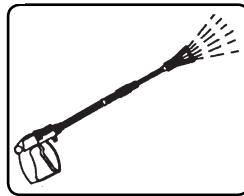


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne das Feuchtsandstrahlgerät an die Wasserversorgung anzuschließen.

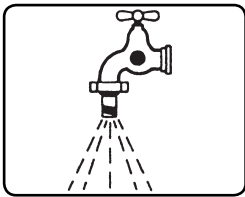
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM FEUCHTSANDSTRAHLGERÄT



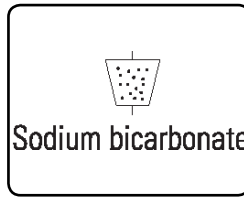
RICHTEN SIE DEN STRAHL NIE AUF PERSONEN, TIERE, STECKDOSEN ODER DAS GERÄT SELBST.



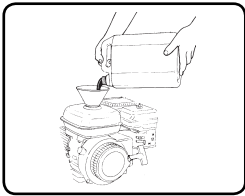
WASSERAUSTRITT.



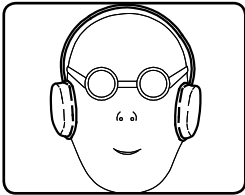
WASSEREINTRITT.



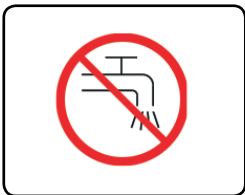
INERTES PRODUKT (NATRIUMBICARBONAT).



VERWENDEN SIE ZUM BEFÜLLEN EINEN SAUBEREN TRICHTER.



TRAGEN SIE GEHÖRSCHUTZ.



NICHT MIT TRINKWASSER SPEISEN. VERWENDEN SIE EINEN SYSTEMTRENNER GEMÄSS EN 12729 TYP BA.



TRAGEN SIE GEEIGNETE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN.

## GEFAHRENKLASSIFIZIERUNG:

### Gefahr

Bei einer drohenden Gefahr, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann

### Achtung

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu schweren Verletzungen führen könnte

### Wichtig

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen an Personen oder Gegenständen führen könnte.

## VORWORT

### Achtung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Installation, der Inbetriebnahme und dem Gebrauch des Feuchtsandstrahlgeräts unbedingt durch.

Diese Bedienungsanleitung ist integrierender Bestandteil des Geräts. Sie besteht aus zwei Teilen, von denen einer gelb ist. Lesen Sie die Warnhinweise und Angaben in dieser Bedienungsanleitung aufmerksam durch, da sie wichtige Hinweise zur **SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH und BEI DER WARTUNG** enthalten, und beachten Sie vor allem die allgemeinen Sicherheitsnormen im gelben Anhang.

### **BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.**

### Achtung

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung muss dem Benutzer des Feuchtsandstrahlgeräts und dem Personal, das die planmäßige Wartung vornimmt, bekannt sein.

Der Benutzer muss beim Gebrauch des Feuchtsandstrahlgeräts die geltenden Normen beachten.

Das Feuchtsandstrahlgerät wird werksseitig eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitseinrichtungen sind versiegelt. **Es ist verboten, ihre Einstellung zu verändern.**

Das Feuchtsandstrahlgerät mit Verbrennungsmotor arbeitet mit BENZIN als Kraftstoff. Verwenden Sie frisches und sauberes bleifreies Benzin.

Verwenden Sie kein Benzin der vergangenen Saison und kein lange gelagertes Benzin. Bleifreies Benzin darf nicht lange gelagert werden.

Das Feuchtsandstrahlgerät muss immer auf einem ebenen und stabilen Boden verwendet werden und darf während des Betriebs nicht an einen anderen Ort verstellt werden. Das Feuchtsandstrahlgerät gilt als ortsfestes Gerät. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zur Gefährdung führen.

Das Feuchtsandstrahlgerät darf nicht in korrosiver oder potentiell explosionsgefährdeter Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe oder Gase).

Der falsche Gebrauch des Feuchtsandstrahlgeräts kann zu Personen, Tier- oder Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Gerät, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden gemeinschaftlichen Richtlinien übereinstimmt:

**2006/42/CE**

Entsprechende harmonisierte Normen:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

## ZWECKBESTIMMUNG

Das Gerät ist ausschließlich zum Entfernen von Graffiti von Wänden, von Smog - Vogelkot - Rost - Moos - Flechten von Fassaden und öffentlichen Verkehrsmitteln, zur Reinigung von Booten und Schiffsausrüstungen am Anlegeplatz, zur Reinigung und Wartung von Maschinen und Ausrüstungen, sowie von Oberflächen im Allgemeinen bestimmt, die mit einem Hochdruckstrahl zwischen 25 und 250 bar behandelt werden können, dem ein inerter Wirkstoff zugemischt ist. (360 - 3600 PSI).

Dieses Gerät ist konstruiert, um mit den vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen inerten Produkten betrieben zu werden. Die Verwendung anderer Produkte oder chemischer Flüssigkeiten kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen. Dieses Gerät darf ausschließlich dem Zweck dienen, für den es konstruiert wurde.

Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und daher gefährlich.

### **Beispiele für unsachgemäßen Gebrauch sind:**

- Reinigung von Flächen, die nicht mit einem Hochdruckwasserstrahl behandelt werden können.
- Reinigung von Personen, Tieren, elektrischen Geräten und des Geräts selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Produkten oder chemischen Flüssigkeiten.
- Verriegelung des Abzugshebels der Lanze in Sprühstellung.

Der Hersteller kann nicht für Schäden durch unsachgemäßen, falschen und gefährlichen Gebrauch haftbar gemacht werden.

Die Feuchtsandstrahlgeräte erfüllen die geltenden Sicherheitsnormen.

## SICHERHEITSNORMEN

### HOCHDRUCKSCHLAUCH:

#### Gefahr

- Verwenden Sie ausschließlich Original-Hochdruckschläuche.
- Prüfen Sie den Hochdruckschlauch täglich. Verwenden Sie keine Schläuche mit sichtbaren Beschädigungen.
- Verwenden Sie keine Hochdruckschläuche mit beschädigten Schraubverbindungen.
- Verwenden Sie keine geknickten Hochdruckschläuche.
- Verwenden Sie keine Hochdruckschläuche, wenn das Stahlgeflecht an der Schlauchoberfläche sichtbar ist.
- Schützen Sie den Verlauf des Hochdruckschlauchs vor unbeabsichtigten Quetschungen.

- Auf den Hochdruckschlauch darf nie mechanische Spannung ausgeübt werden.

## VORBEREITENDE TÄTIGKEITEN

### AUSPACKEN

Prüfen Sie das Feuchtsandstrahlgerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.

Verwenden Sie das Feuchtsandstrahlgerät im Zweifelsfall nicht. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Die Verpackungselemente (Beutel, Kartons, Nägel, usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen, und müssen unter Beachtung der nationalen Umweltrichtlinien entsorgt bzw. aufbewahrt werden.

### MONTAGE VON SEPARATEN GERÄTETEILEN

Die wichtigen und die sicherheitsrelevanten Geräteteile werden vom Hersteller zusammengesetzt.

Aus Gründen der Verpackung und des Transports sind einige nicht so wichtige Teile des Feuchtsandstrahlgeräts bei der Lieferung nicht montiert.

Der Benutzer muss diese Teile anhand der Anleitung, die jedem Montagebausatz bei der Lieferung beiliegt, selbst montieren.

### TYPENSCHILD:

Das Typenschild mit den wesentlichen technischen Eigenschaften Ihres Feuchtsandstrahlgeräts befindet sich am Wagen und ist immer sichtbar (Fig. 1).

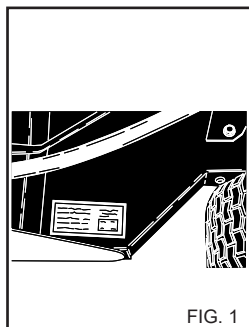


FIG. 1

### ⚠ Achtung

**Beim Kauf muss das Typenschild am Gerät angebracht sein. Wenden Sie sich andernfalls sofort an den Hersteller und/oder Händler.**

**Geräte ohne Typenschild dürfen nicht benutzt werden, da sonst jede Haftung des Herstellers erlischt.**

**Geräte ohne Typenschild sind anonym und potentiell gefährlich.**

### BEFÜLLEN DES TRICHTERS FÜR DAS INERTE PRODUKT

Wählen Sie aus dem Sortiment der empfohlenen Produkte das für die vorgesehene Reinigung geeignete Produkt aus und bereiten Sie es anhand der Angaben auf der Verpackung zu (Fig. 2).

Befüllen Sie den Trichter. **Der Deckel des Trichtertanks muss immer geschlossen sein.**

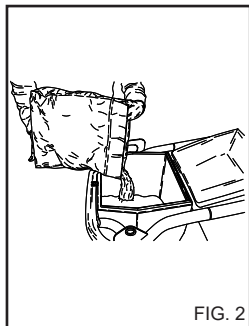


FIG. 2

Fragen Sie bei Ihrem Händler nach dem Katalog der Produkte, die je nach den durchzuführenden Reinigungsarbeiten und nach Art der zu behandelnden Oberfläche benutzt werden können.

### AUFTANKEN.

Befüllen Sie bei kaltem Gerät den Tank mit Benzin (Fig. 3) (verwenden Sie frisches und sauberes bleifreies Benzin). Verwenden Sie zum Auftanken einen sauberen Trichter.

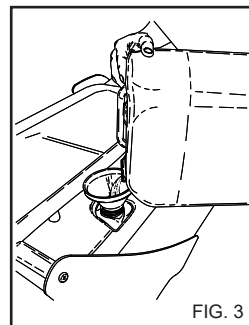


FIG. 3

### ⚠ Achtung

- Achten Sie darauf, dass beim Auftanken kein Benzin ausläuft; falls dennoch etwas austritt, muss es mit einem saugfähigen Tuch aufgenommen werden und muss vor dem Start des Motors alles komplett trocken sein.

- Beim Auftanken ist es verboten, zu rauchen, Streichhölzer anzuzünden oder Funken zu erzeugen, da Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- Füllen Sie nicht zuviel Benzin in den Tank (im Einfüllhals darf sich kein Benzin befinden). Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Auftanken richtig verschlossen ist.

- Benzin ist hoch brennbar und explosionsgefährlich. Gehen Sie beim Auftanken mit größter Vorsicht vor.

**Für weitere Informationen wird auf die Bedienungsanleitung des Motors verwiesen.**

- Verwenden Sie nur den auf dem Typenschild angegebenen Kraftstoff.

- Tanken Sie nicht bei laufendem Motor auf.

**- Bewahren Sie die Benzinbehälter in separaten Räumen außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**

- Kontrollieren Sie vor dem Start des Motors den Motorölstand; füllen Sie bei niedrigem Ölstand Öl nach. Kontrollieren Sie den Ölstand häufig (vor jedem Gebrauch).

- Verwenden Sie sauberes, reinigendes und hochwertiges Öl SAE 10W-30 für den universellen Einsatz der Klassifikation API-SF oder SG.

Für detaillierte Informationen wird auf die Bedienungsanleitung des Verbrennungsmotors verwiesen.

### STEUER- UND BEDIENEINRICHTUNGEN

Vor dem Anschluss an die Wasserversorgung muss der Bediener die Funktion der Steuer- und Bedieneinrichtungen des Feuchtsandstrahlgeräts kennen.

Beachten Sie hierzu die Angaben in der Bedienungsanleitung und nehmen Sie auf die entsprechenden Abbildungen Bezug.

### SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitsvorrichtungen dienen zum Schutz des Benutzers und des Geräts und dürfen nicht manipuliert oder zweckfremd benutzt werden.

**Hauptschalter:** Verhindert das unbeabsichtigte Bedienen des Geräts. Schalten Sie das Gerät in Arbeitspausen und nach der Arbeit aus.

**Thermostatventil:** Es dient zur Begrenzung der Wassertemperatur der Hochdruckpumpe im Bypassbetrieb.

**Sicherheitsventil:** Es dient zum Schutz der Hochdruckwas-

serleitungen bei einem Defekt des Bypassventils oder bei Verstopfungen der Hochdruckwasserleitungen. Das Sicherheitsventil ist vom Hersteller eingestellt und versiegelt. Eingriffe am Sicherheitsventil dürfen ausschließlich vom Kundendienstzentrum vorgenommen werden.

**Sicherheitsvorrichtung am Lanzengriff:** Sie verhindert die unabsichtliche Bedienung des Hebels am Griff.

## ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

### ⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Das Gerät, die Versorgungsleitungen, der Hochdruckschlauch und die Anschlüsse müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Andernfalls ist es verboten, das Gerät zu betreiben.

Schließen Sie den Zulaufschlauch an das Netz (Fig. 4A) und an den Anschluss am Feuchtsandstrahlgerät (Fig. 4B) an.

Verwenden Sie einen verstärkten Schlauch mit  $d. > 1''$ . Prüfen Sie, ob die Menge und der Druck des aus dem Wassernetz entnommenen Wassers für den Betrieb des Feuchtsandstrahlgerätes ausreichend sind  $2 + 8 \text{ BAR}$ . ( $29 + 116 \text{ PSI}$ ).

(Siehe Tabelle technische Eigenschaften).  
Max. Temperatur des Speisewassers  $50^\circ\text{C}$ . ( $122^\circ\text{F}$ ).

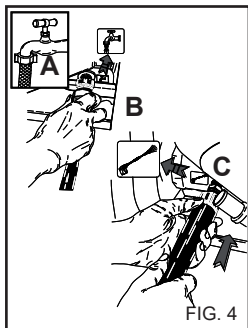


FIG. 4

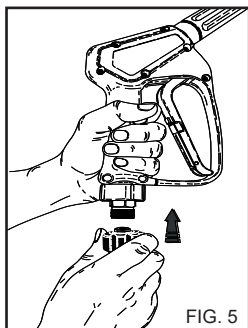


FIG. 5

## MONTAGE DES ZUBEHÖRS

### ⚠ Achtung

Verletzungsgefahr. Verwenden Sie nur Original-Zubehör, das vom Hersteller geliefert oder zugelassen ist. Montieren Sie das Zubehör nur, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Schließen Sie den Hochdruckschlauch an das Feuchtsandstrahlgerät (Fig. 4C) und an die Lanze (Fig. 5) an.

### Wichtig

**Das Feuchtsandstrahlgerät muss mit sauberem Wasser betrieben werden.**

### ⚠ Gefahr.

**Verschmutztes oder sandiges Wasser, bzw. Wasser, das korrosive Chemikalien oder Verdünnner enthält, verursacht schwere Schäden am Feuchtsandstrahlgerät.**

Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.



### Wichtig

Beachten Sie die Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens.

Die geltenden Bestimmungen besagen, dass das Gerät ohne einen geeigneten Systemtrenner nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden darf.

Verwenden Sie einen Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA.

Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

### Anschluss an einen Behälter oder an einen Tank:

Um das Feuchtsandstrahlgerät von einem Behälter oder einem Tank zu speisen, muss eine Druckpumpe verwendet werden.

### ⚠ Achtung

Schießen Sie das Gerät nicht an Trinkwasserbehälter an.

### ⚠ Gefahr

Saugen Sie nie Flüssigkeiten an, die unverdünnte Lösemittel oder Säuren enthalten!

Z.B. Benzin, Verdünnungen für Lacke oder Diesel.

Der Sprühnebel der Lanze ist dann hoch brennbar, explosionsgefährdet und giftig.

Verwenden Sie kein Aceton, keine unverdünnten Säuren und Lösemittel, da sie schwere Schäden am Feuchtsandstrahlgerät verursachen.

## ANSCHLUSS DES SAUGSCHLAUCHS DES INERTEN PRODUKTS.

Schließen Sie den Saugschlauch des inertes Produkts an den Anschluss unten am Trichter an. (Fig. 6).

Das inerte Produkt kann mit Hilfe des als Sonderzubehör erhältlichen Saugfühlers auch aus einem Behälter außerhalb des Geräts angesaugt werden.

Der Saugschlauch darf jedoch nie länger als 10 m sein.

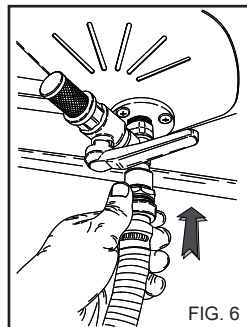


FIG. 6



## ALLGEMEINE WARNHINWEISE ZUR INSTALLATION UND ZUM GEBRAUCH.

### Gefahr

- Das Feuchtsandstrahlgerät darf weder von Kindern, noch von Jugendlichen oder Personen verwendet werden, die nicht dazu in der Lage sind (Trunkenheit).

- Das Feuchtsandstrahlgerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.

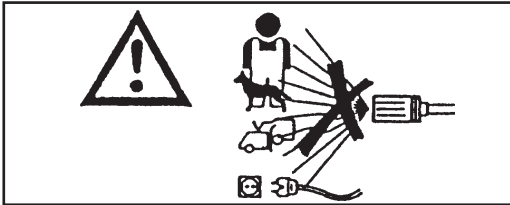
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör, das einen sicheren Betrieb des Geräts garantiert.

- Der Anschluss Schlauch zwischen Lanze und Feuchtsandstrahlgerät darf nicht beschädigt sein. Bei Beschädigungen muss er sofort ausgewechselt werden. Auf dem Schlauch müssen der zulässige Druck, das Herstellungsdatum und der Name des Herstellers angegeben sein.

- Für die Sicherheit des Feuchtsandstrahlgeräts ist es wichtig, dass Schläuche, Verbindungen und Kupplungen für Hochdruck verwendet werden. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Original-Ersatzteile.

- Das Feuchtsandstrahlgerät darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen und/oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.

- Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn sie falsch verwendet werden. Der Strahl darf nie direkt auf Personen und/oder Tiere, Elektrogeräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



- Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Nehmen Sie eine sichere Position ein und halten Sie den Griff der Lanze gut fest.

- Der Gebrauch des Feuchtsandstrahlgeräts richtet sich nach der Art der Reinigung, die durchgeführt werden soll.

Schützen Sie sich vor aufgeschleuderten Festkörpern oder ätzenden Stoffen, indem Sie die richtige Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, usw.) tragen.

- Gefahr der Schädigung des Gehörapparats. Tragen Sie während des Betriebs des Geräts unbedingt eine persönliche Schutzausrüstung für die Ohren.

- Der Gebrauch des Feuchtsandstrahlgeräts richtet sich nach dem Bereich, in dem die Reinigung durchgeführt wird. (z.B.: Lebensmittelindustrie, Pharmaindustrie, usw.) Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen eingehalten werden.

### Gefahr

- Richten Sie den Strahl nicht gegen sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, um die Reifen von Lastkraftwagen zu reinigen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, um Flächen zu reinigen, die Asbest oder sonstige gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

- Es ist verboten, während des Gebrauchs den Abzugshebel der Lanze in Sprühstellung zu verriegeln.

- Vor jeder Reinigung und/oder Wartung muss das Feuchtsandstrahlgerät vom Wasserversorgungsnetz getrennt werden.

- Lassen Sie die Sicherheitsvorrichtungen regelmäßig, **mindestens einmal im Jahr**, von unserem technischen Kundendienstzentrum prüfen.

- Lassen Sie das Feuchtsandstrahlgerät regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, von unserem technischen Kundendienstzentrum auf seine Sicherheit prüfen.

- Auf den Wasserzulaufschlauch und den Hochdruckschlauch darf keine mechanische Spannung ausgeübt werden und ihr Verlauf muss vor unbeabsichtigten Quetschungen geschützt werden.

- Beim Gerätebetrieb müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden:

- das Gerät darf nie mit nassen Händen oder Füßen berührt werden

- das Gerät darf nicht barfuß oder mit ungeeigneter Kleidung betrieben werden.

- Schalten Sie das Feuchtsandstrahlgerät bei Defekten und/oder Betriebsstörungen aus (indem Sie das Gerät vom Wasserversorgungsnetz trennen) und führen nicht eigenständig Reparaturen durch.

- Das inerte Produkt kann problemlos in der Kanalisation und in Oberflächengewässern entsorgt werden, **sofern mit dem verwendeten Produkt keine sonstigen Fremdstoffe ausgeschwemmt werden.**

- Beachten Sie strikt alle nationalen, regionalen und lokalen Normen, Gesetze und Verordnungen zum Boden- und Gewässerschutz.

**Wenden Sie sich an unser technisches Kundendienstzentrum.**

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.**

## GEBRAUCH DES FEUCHTSANDSTRAHLGERÄTS

### INBETRIEBNAHME DES FEUCHTSANDSTRAHLGERÄTS

Öffnen Sie den Wasserzulaufhahn (Fig. 4A).

1) Stellen Sie den Hebel des Benzinhahns auf die Position ON (offen) (Fig. 7A).

2) Stellen Sie den Starthebel auf die Startposition (Fig. 7B); bei warmem Motor ist dieser Vorgang nicht erforderlich.

3) Stellen Sie den Umschalter des Motors an der Rückseite auf die Pos. "I"

4) Starten Sie den Verbrennungsmotor, indem Sie das Seil ziehen, das sich dann automatisch wieder aufwickelt.

5) Stellen Sie den Starthebel (Fig. 7B) nach dem Start des Motors wieder in seine Ausgangsstellung zurück.

#### ⚠ Achtung

Falls sich kein Öl im Motor befindet oder der Ölstand zu gering ist, startet der Motor nicht.

#### ⚠ Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Nehmen Sie eine sichere Position ein und halten Sie den Griff der Lanze gut fest.

6) Drücken Sie den Hebel am Griff und beginnen Sie mit der Reinigung.

#### ⚠ Gefahr

Verriegeln Sie den Hebel am Griff nicht in Sprühstellung.

#### ⚠ Achtung

Prüfen Sie die Verbindungen des Zulaufschlauchs und des Hochdruckschlauchs immer auf festen Sitz.

7) Regeln Sie den Fluss des inerten Produkts, je nach den durchzuführenden Reinigungsarbeiten, über den Hebel unten am Trichter. (Fig. 6).

### WICHTIG!

Verwenden Sie bei der ersten Inbetriebnahme des Feuchtsandstrahlgeräts keine Lanze, um Unreinheiten oder Luftblasen aus dem Wasserkreislauf zu entfernen, und lassen Sie das Wasser einige Sekunden aus dem Gerät laufen. Mögliche Unreinheiten könnten die Düse verstopfen, wodurch sie nicht mehr funktioniert (Fig. 8).

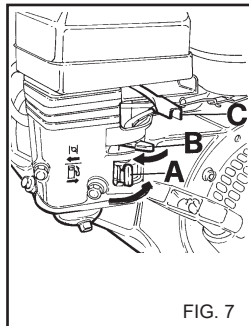


FIG. 7

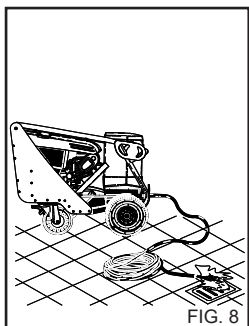


FIG. 8

## GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS.

Das Feuchtsandstrahlgerät ist mit einem Strahlkopf mit Flachendüse für die Reinigung von großen Flächen ausgerüstet, der dem inerten Produkt bei Hochdruck Wasser zumischt.

#### ⚠ Achtung

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden.

#### LANZE MIT WASSERDÜSE (Sonderzubehör)

Das Feuchtsandstrahlgerät kann mit einer Lanze mit Flachendüse für die herkömmliche Hochdruckreinigung ausgerüstet werden.

#### ⚠ Gefahr:

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden.

Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Steckdosen.

NB: Bei Loslassen des Hebels am Griff verringert sich automatisch die Motordrehzahl, bei erneutem Drücken kehrt der Motor wieder zum normalen Drehzahlbereich zurück.

## AUSSCHALTEN DES FEUCHTSANDSTRAHLGERÄTS.

1) Stellen Sie den Umschalter des Motors an der Rückseite auf die Pos. "0".

2) Stellen Sie den Hebel des Benzinhahns auf die Position OFF (geschlossen) (Fig. 7A).

3) Schließen Sie den Wasserzulaufhahn (Fig. 4A).

#### ⚠ Achtung

4) Lassen Sie den Druck aus dem Hochdruckkreislauf ab, indem Sie den Hebel der Pistole bedienen.

#### ⚠ Achtung

Wenn Sie sich, auch vorübergehend, vom Feuchtsandstrahlgerät entfernen, muss es ausgeschaltet werden.

#### ⚠ Achtung

Wenn das Feuchtsandstrahlgerät nicht benutzt wird, muss die Sicherheitsvorrichtung am Griff (Fig. 9) geschlossen werden.

#### ⚠ Achtung

Trockenlauf des Feuchtsandstrahlgeräts führt zu schweren Schäden an den Dichtungen der Pumpe.

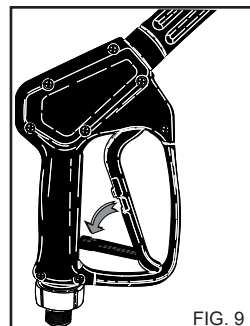


FIG. 9

## DRUCKREGELUNG

Mit der Druckregelvorrichtung, Abb. 10 kann der Arbeitsdruck geregelt werden.

Durch Drehen des Griffs C entgegen dem Uhrzeigersinn (B) (Minimum) wird der Betriebsdruck verringert.

Der Betriebsdruck kann jederzeit abgelesen werden.

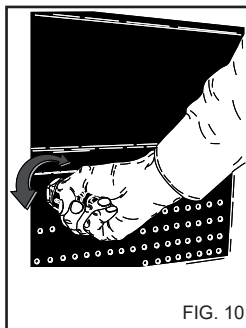


FIG. 10

## EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH VON INERTEN WIRKSTOFFEN

Dieses Feuchtsandstrahlgerät ist konstruiert, um mit den vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Produkten betrieben zu werden.

Die Verwendung anderer Produkte oder chemischer Flüssigkeiten kann die Sicherheit des Feuchtsandstrahlgeräts beeinträchtigen.

- 1) Um die Umwelt nicht zu belasten, wird empfohlen, das inerte Produkt umsichtig und gemäß den Angaben auf der Verpackung zu verwenden.
- 2) Wählen Sie aus dem Sortiment der empfohlenen Produkte das für die vorgesehene Reinigung geeignete Produkt aus und bereiten Sie es anhand der Angaben auf seiner Verpackung zu.
- 3) Fragen Sie bei Ihrem Händler nach dem Katalog der inerten Wirkstoffe.

### ⚠ Achtung

Das im Behälter des Trichters aufbewahrte inerte Produkt könnte aufgrund der Witterungsbedingungen und der hohen Luftfeuchtigkeit verkrusten und/oder verderben, wodurch an der Sauganlage des Feuchtsandstrahlgeräts Schäden oder Betriebsstörungen verursacht werden können.

## VORGEHENSWEISE ZUM RICHTIGEN REINIGEN BEIM GEBRAUCH VON INERTEN WIRKSTOFFEN

- 1) Bereiten Sie das für die Verschmutzung und die zu reinigende Oberfläche am Besten geeignete Produkt vor.
- 2) Bedienen Sie das Feuchtsandstrahlgerät und regeln Sie die Mischung des inerten Produkts anhand der entsprechenden Skaleneinteilung über den Hebel des Hahns. Reinigen Sie die Oberfläche von oben nach unten.
- 3) Spülen Sie die gesamte Oberfläche von oben nach unten mit Hochdruckwasser nach.
- 4) Die Verwendung von inerten Wirkstoffen ist nicht umweltbelastend, dennoch können Reinigungsrückstände Gefahrenstoffe enthalten, die vorschriftsmäßig entsorgt werden müssen. In diesem Fall muss die Rückgewinnung der Reinigungsrückstände umfassend protokolliert werden.

### ⚠ Achtung

Alle nationalen, regionalen und lokalen Normen, Gesetze und Verordnungen zum Boden- und Gewässerschutz müssen strikt beachtet werden.

## TRANSPORT

Um das Gerät zu befördern, nachdem es vom Wasserversorgungsnetz getrennt wurde, muss die Feststellbremse an der Lenkrolle des Geräts gelöst und das Gerät am Haltegriff geschoben werden. (Fig. 11).

## ANHEBEN MIT DEM KRAN (Fig. 12)

Wenn das Feuchtsandstrahlgerät mit einem Kran angehoben wird, muss es an den Befestigungen oben am Rahmen aufgehängt werden.

### ⚠ Gefahr Verletzungsgefahr durch Herabfallen des Geräts.

- Vor dem Anheben muss sichergestellt werden, dass das Aufhängesystem nicht beschädigt ist.

- Heben Sie das Gerät nur im Aktionsradius des Krans an.

- Das Aufhängesystem muss gegen unbeabsichtigtes Bewegen der Last gesichert werden.

- Entfernen Sie vor dem Anheben die Lanze und den Hochdruckschlauch.

- Das Gerät darf nur von erfahrenen Kranführern befördert werden.

- Halten Sie sich nicht unter hängenden Lasten auf.

- Im Aktionsradius des Krans dürfen sich keine Personen aufhalten.

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt am Kran hängen.

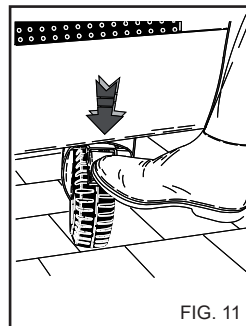


FIG. 11

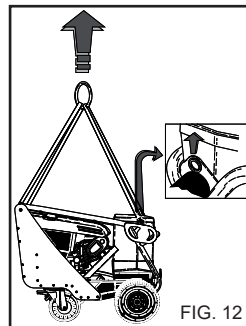


FIG. 12

## WARTUNG

**DER BENUTZER DARF NUR ARBEITEN AUSFÜHREN, DIE IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG AUSDRÜCKLICH GENEHMIGT SIND.  
ALLE SONSTIGEN ARBEITEN SIND VERBOTEN**

### ⚠ Gefahr

Wartungsarbeiten an der Hochdruckpumpe, an der Elektrik und an allen sicherheitsrelevanten Teilen müssen von unserem Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

### ⚠ Gefahr

Vor allen Wartungsarbeiten muss das Feuchtsandstrahlgerät durch Schließen des Zulaufhahns vom Wasserversorgungs-

snetz getrennt werden (Siehe Kapitel Anschluss an das Wasserversorgungsnetz). Nach der Wartung und vor dem erneuten Anschluss des Feuchtsandstrahlgeräts an das Wasserversorgungsnetz müssen alle Verkleidungsteile wieder richtig montiert und mit den entsprechenden Schrauben befestigt werden.

**Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift besteht Gefahr.**

## FROSTSCHUTZMASSNAHMEN

**Das Feuchtsandstrahlgerät muss vor Frost geschützt werden.**

Nach der Arbeit und bei längerem Stillstand muss, falls das Feuchtsandstrahlgerät in frostgefährdeten Räumen untergebracht wird, unbedingt Frostschutzmittel verwendet werden, um schwere Schäden am Wasserkreislauf zu vermeiden.

## GEBRAUCH DES FROSTSCHUTZMITTELS (Fig. 13)

1 - Schließen Sie die Wasserversorgung (Hahn), klemmen Sie den Zulaufschlauch ab und betreiben Sie das Feuchtsandstrahlgerät, bis es komplett leer ist.

2 - Schalten Sie das Feuchtsandstrahlgerät aus (siehe Kapitel Ausschalten des Feuchtsandstrahlgeräts).

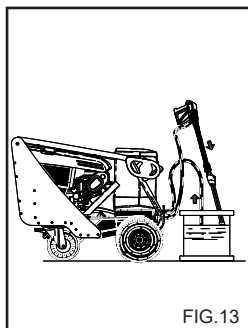
3 - Bereiten Sie einen Behälter mit dem Frostschutzmittel vor.

4 - Tauchen Sie den Zulaufschlauch in den Behälter mit dem Frostschutzmittel.

5 - Schalten Sie das Feuchtsandstrahlgerät ein.

6 - Betreiben Sie das Feuchtsandstrahlgerät, bis das Frostschutzmittel aus der Lanze austritt.

7 - Schalten Sie das Feuchtsandstrahlgerät aus.



## ⚠ Achtung

Das Frostschutzmittel kann Umweltschäden verursachen; beachten Sie daher beim Gebrauch unbedingt die Angaben auf der Verpackung des Produkts. (Vorschriftsmäßig entsorgen.)

## KONTROLLE DES ÖLSTANDS UND ÖLWECHSEL DER PUMPE UND DES UNTERSETZUNGSGETRIEBES.

Den Ölstand der Hochdruckpumpe und des Untersetzungsgetriebes regelmäßig über das Schauglas (Fig. 14A) oder den Ölmesstab (Fig. 14B) kontrollieren.

Fordern Sie sofort den Kundendienst an, falls das Öl milchig trüb ist.

Wechseln Sie das Öl nach den ersten 50 Arbeitsstunden und später alle 500 Stunden oder einmal im Jahr.

Gehen Sie wie folgt vor:

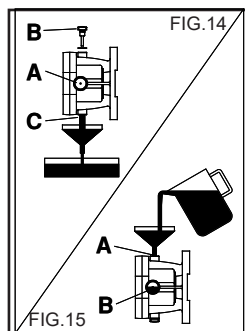
1) Schrauben Sie den Ablass-

stopfen unter der Pumpe ab (Fig. 14C).

2) Schrauben Sie den Verschlussstopfen mit dem Ölmesstab ab (Abb. 14).

3) Lassen Sie das Öl komplett in einen Behälter abtropfen und entsorgen Sie es bei einer Altölnahmestelle.

4) Schrauben Sie den Ablassstopfen wieder fest und füllen Sie das Öl über die obere Öffnung ein (Fig. 15A), bis der im Schauglas angezeigte Ölstand erreicht ist (Fig.



## REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Reinigen Sie den Wasserfilter regelmäßig und beseitigen Sie Unreinheiten (Fig. 16).

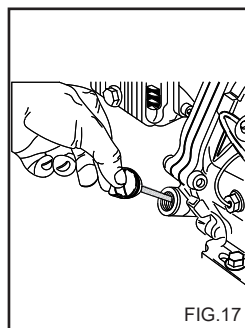
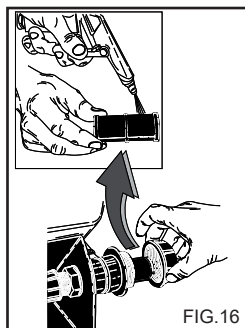
## KONTROLLE DES ÖLSTANDS UND ÖLWECHSEL DES VERBRENNUNGSMOTORS

Kontrollieren Sie vor jedem erneuten Start den Ölstand im Verbrennungsmotor, indem Sie den Verschlussstopfen mit dem Ölmesstab herausziehen (Fig. 17).

Um den Motor nicht zu beschädigen, darf er nur betrieben werden:

- Wenn der Ölstand zwischen der "Min" und "Max" Markierung auf dem Ölmesstab steht;
- Nachdem der Verschlussstopfen am Ölschlauch angebracht wurde.

Das Öl darf nicht über die "Max" Markierung auf dem Ölmesstab gefüllt werden.



## Ölwechsel:

Wechseln Sie das Öl nach den ersten zwei Betriebsstunden, später alle 25 Stunden oder häufiger, wenn der Motor unter schwierigen Bedingungen oder in sehr staubiger Umgebung betrieben wird. Wechseln Sie das Öl, wenn der Motor nach dem Betrieb noch warm ist.

## ⚠ Achtung

Verwenden Sie sauberes, reinigendes und hochwertiges Öl SAE 10W-30 für den universellen Einsatz der Klassifikation API-SF oder SG.

Für detailliertere Informationen wird auf die Bedienungsanleitung des Verbrennungsmotors verwiesen.

Klemmen Sie das Hochspannungskabel von der Zündkerze ab, bevor Sie das Motoröl wechseln.

Für die Anleitung zum Ölwechsel wird auf die Bedienungsanleitung des Verbrennungsmotors verwiesen.

Das Altöl muss bei einer Altölnahmestelle entsorgt werden.

## Deutsch

### LUFTFILTER.

Prüfen Sie den Zustand der Filterpatrone alle 10 Arbeitsstunden; Wechseln Sie das Filterelement alle 50 Arbeitsstunden oder, sofern erforderlich, häufiger aus.

Für die erforderlichen Prüfungen und das Auswechseln wird auf das Bedienungshandbuch des Motors verwiesen.

### ZÜNDKERZE.

Prüfen Sie den Zustand der Zündkerze jedes Jahr oder alle 100 Betriebsstunden. Wechseln Sie die Zündkerze aus, wenn die Elektroden abgenutzt oder verbrannt sind, und wenn das Porzellan beschädigt ist. Wechseln Sie die Zündkerze in jedem Fall nach 300 Betriebsstunden aus.

Für die erforderlichen Prüfungen und das Auswechseln wird auf das Bedienungshandbuch des Motors verwiesen.

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DEN BENUTZER

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

Prüfung der Schläuche-Hochdruckverbindungen	Bei jedem Gebrauch
Erster Ölwechsel der Hochdruckpumpe / des Untersetzungsgetriebes	Nach 50 Stunden
Spätere Ölwechsel der Hochdruckpumpe / des Untersetzungsgetriebes	Alle 500 Stunden
Reinigung des Wasserfilters	Alle 50 Stunden
Kontrolle des Motorölstands	Bei jedem Gebrauch nach 2 Stunden
Erster Motorölwechsel	alle 25 Stunden oder häufiger bei Betrieb unter schwierigen Bedingungen.
Spätere Motorölwechsel	alle 10 Stunden
Prüfung des Luftfilters	alle 10 Stunden
Auswechseln des Filterelements	alle 50 Stunden
Prüfung der Zündkerze des Motors	alle 100 Stunden
Auswechseln der Zündkerze Motors	alle 300 Stunden

### AUSWECHSELN DER HOCHDRUCKDÜSE.

#### Wichtig

Die Hochdruckdüse an der Lanze muss regelmäßig ausgewechselt werden, da sie beim Betrieb normalem Verschleiß ausgesetzt ist.

Der Verschleiß ist normalerweise an der Verringerung des Arbeitsdrucks des Feuchtsandstrahlgeräts erkennbar.

Wenden Sie sich für nähere Angaben zum Auswechseln an den Lieferanten und/oder Händler.

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER AUSSERPLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DAS KUNDENDIENSTZENTRUM

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

Auswechseln der Dichtungen der Hochdruckpumpe	Alle 100 Stunden
Auswechseln der Düse der Lanze	Alle 150 Stunden
Einstellen und prüfen der Sicherheitsvorrichtungen.	Einmal im Jahr

#### WICHTIG:

Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf normale Betriebsbedingungen. Bei schwierigen Einsatzbedingungen verringern sich die Wartungsintervalle.

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit, die auf die Person übergeht, die den Eingriff vornimmt.**

### NICHTGEBRAUCH

Bei längerem Nichtgebrauch müssen die Versorgungsquellen abgetrennt, der/die Tank(s) mit den Betriebsmitteln entleert und alle Teile geschützt werden, die durch Staubablagerungen beschädigt werden könnten.

Fetten Sie alle Teile ein, die durch Austrocknung beschädigt werden könnten, wie Schlauchleitungen.

Prüfen Sie bei der erneuten Inbetriebnahme, dass die Wasseranschlussschläuche keine Risse oder Schnitte aufweisen.

Öle und Chemikalien müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

### VERSCHROTTUNG

Falls das Feuchtsandstrahlgerät nicht mehr verwendet wird, muss es betriebsunfähig gemacht werden, indem die Zündkerze des Motors entfernt wird. Entfernen Sie ferner alle Teile des Feuchtsandstrahlgeräts, die vor allem für Kinder, die mit dem stillgelegten Feuchtsandstrahlgerät spielen könnten, eine Gefahr darstellen. Da das Feuchtsandstrahlgerät als Sondermüll gilt, muss es zerlegt, nach gleichen Teilen sortiert und vorschriftsmäßig entsorgt werden.

**Verwenden Sie die zu verschrottenden ausgebauten Teile nicht als Ersatzteile.**

## Deutsch

### STÖRUNGEN - ABHILFE

**Vor allen Arbeiten muss das Feuchtsandstrahlgerät vom Wasserversorgungsnetz getrennt werden.**

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Der Verbrennungsmotor startet nicht.	Kein Benzin vorhanden Der Hebel des Benzinhahns steht auf der Position OFF Der Umschalter des Motors steht auf der Position OFF Kein Öl vorhanden.	Prüfen. Auf ON stellen  Auf ON stellen  Den Ölstand kontrollieren und auffüllen.
Der Verbrennungsmotor startet und schaltet sich nach einigen Augenblicken wieder aus.	Verunreinigungen im Benzin. Luftfilter verschmutzt. Zündkerze.	Den Tank entleeren und reinigen. Reinigen. Reinigen.
Es tritt kein Strahl aus.	Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt. Wasserfilter verstopft. Netzahn geschlossen.	Prüfen.  Den Filter reinigen. Den Hahn öffnen.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulaufilter verstopft. Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt. Druckregelventil auf Minimum eingestellt. Düse der Lanze verschlissen.  Ventile verschmutzt oder verschlissen.	Den Filter reinigen. Prüfen.  Einstellen.  Den Kundendienst anfordern.  Den Kundendienst anfordern.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck.	Düse verstopft oder verformt.  Versorgung unzureichend.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anfordern. Prüfen.
Das inerte Produkt wird zu wenig oder gar nicht angesaugt.	Produkt aufgebraucht. Die Steuerung am Trichter steht auf Minimum. Das Produkt ist am Anschluss des Trichteraustritts verkrustet.	Befüllen Sie den Trichter. Stellen Sie die Steuerung auf die gewünschte Position. Den Anschluss reinigen oder den Kundendienst anfordern.
Im Öl ist Wasser vorhanden.	Öldichtringe verschlissen.	Den Kundendienst anfordern.
Am Sprühkopf tritt Wasser aus.	Dichtungen verschlissen.	Den Kundendienst anfordern.

#### WICHTIG:

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.**

## ¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado esta hidroarenadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: ***Usted desea lo mejor.*** Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidroarenadora.

Le recomendamos leerlo complementemente antes de utilizar la máquina.

La marca **CE** aplicada en la hidroarenadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

También le proponemos una amplia gama de máquinas para la limpieza, a saber:

**ASPIRADORAS, FREGADORAS SECADORAS, MOTOBARRERAS** y una completa gama de **accesorios, productos químicos detergentes** adecuados para la limpieza de cualquier tipo de superficie.

Solicite al Revendedor de su zona el catálogo completo de nuestros productos.

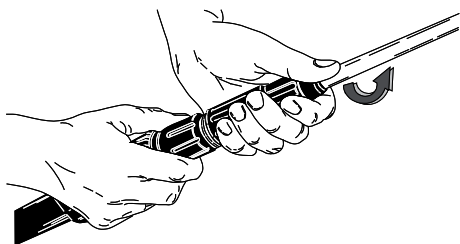
### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar. Con el fin de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones sin preaviso para actualizar esta publicación.

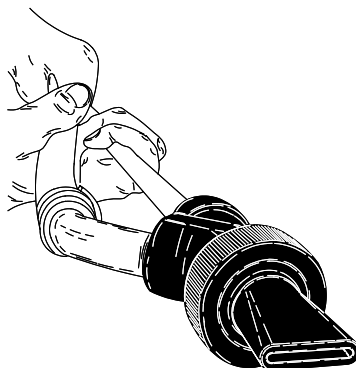
También está prohibida la reproducción total o parcial del presente manual sin la autorización del fabricante.

## PREPARACIÓN DE LA HIDROARENADORA

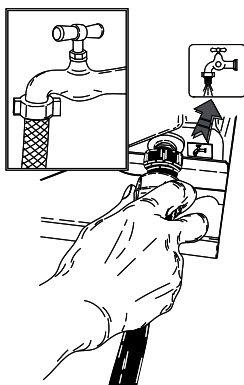
Montaje de la lanza.



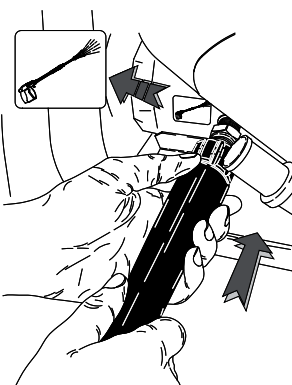
Montaje de la boquilla.



Conexión hídrica.

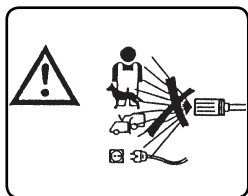


Conexión hídrica.

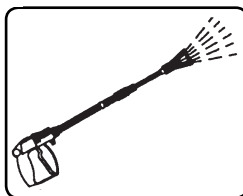


**Siga leyendo este manual sin conectar la hidroarenadora a la red hídrica.**

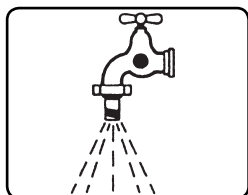
DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN LA HIDROARENADORA



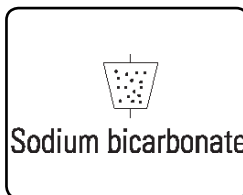
NO DIRIGIR EL CHORRO DE AGUA CONTRA LAS PERSONAS, ANIMALES, TOMAS DE CORRIENTE NI CONTRA LA MISMA MÁQUINA.



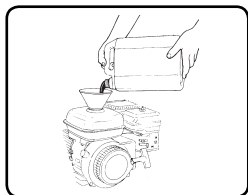
SALIDA DE AGUA.



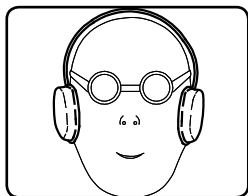
ENTRADA DE AGUA.



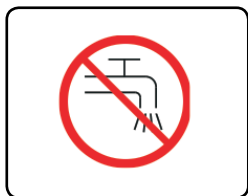
PRODUCTO INERTE (BICARBONATO DE SODIO).



UTILIZAR UN EMBUDO LIMPIO PARA EL REABASTECIMIENTO.



PROTEGERSE LOS OÍDOS.



NO ALIMENTAR CON AGUA POTABLE.  
UTILIZAR UN DISYUNTOR DE RIESGO SEGÚN LA NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZAR LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ADECUADOS.



## CLASIFICACIÓN DE LOS RIESGOS:

### Peligro

A causa de un riesgo inminente que puede determinar lesiones graves o mortales

### Atención

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones graves

### Importante

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones ligeras a personas o bienes.

## INTRODUCCIÓN

### Atención

Lea este manual antes de instalar, poner en funcionamiento y utilizar la hidroarenadora. El manual forma parte integrante del producto. El mismo está formado por dos partes: una es de color amarillo.

Lea detenidamente las advertencias e instrucciones contenidas en este manual, porque suministran indicaciones importantes sobre la **SEGURIDAD DE USO Y EL MANTENIMIENTO**, observando las normas generales de seguridad contenidas en el anexo amarillo.

### CONSERVE CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CONSULTARLO EN UN FUTURO.

### Atención

El usuario de la hidroarenadora y la persona que realice los trabajos de mantenimiento ordinario deben conocer el contenido de este manual.

El usuario debe respetar las condiciones de uso de la hidroarenadora previstas por las Normas vigentes.

La hidroarenadora se regula en fábrica y todos los dispositivos de seguridad que incorpora están sellados. **Está prohibido modificar su regulación.**

La hidroarenadora con motor de explosión utiliza GASOLINA como carburante. Utilice gasolina fresca y limpia sin plomo. No utilice gasolina de la estación anterior o que esté almacenada desde hace mucho tiempo. La gasolina sin plomo no debe conservarse por mucho tiempo.

La hidroarenadora debe utilizarse sobre un terreno firme y en plano y no debe desplazarse mientras esté funcionando. La hidroarenadora es considerada un equipo de instalación fija. La inobservancia de estas indicaciones puede ser peligroso.

La hidroarenadora no se debe utilizar en lugares corrosivos o potencialmente explosivos (vapores o gases).

Un uso incorrecto de la hidroarenadora puede provocar daños a personas, animales y bienes; en este caso, el fabricante no podrá ser considerado responsable.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto al cual se refiere esta declaración responde a las siguientes Directivas Comunitarias:

2006/42/CE

Normas armonizadas de referencia:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

## USO PREVISTO

El equipo está destinado sólo para la limpieza de graffitis de las paredes, fachadas y vehículos públicos de smog, guano, óxido, musgos, líquenes, limpieza de embarcaciones y equipos náuticos en el muelle, limpieza y mantenimiento de máquinas y herramientas, superficies en general adecuadas para ser tratadas con un chorro mezclado con agente inerte a alta presión comprendida entre 25 y 250 bar (360 - 3600 PSI).

Este equipo ha sido diseñado para ser utilizado con productos inertes suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad del equipo.

Este equipo debe destinarse sólo al uso para el cual ha sido diseñado.

Cualquier otro uso será considerado inadecuado e irracional.

### Ejemplos de usos irracionales son:

- Lavado de superficies no adecuadas para ser tratadas con chorro a alta presión.
- Lavado de personas, animales, equipos eléctricos y del mismo equipo.
- Uso de productos o sustancias químicas inadecuadas.
- Bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de erogación.

El fabricante no podrá ser considerado responsable por posibles daños derivados de un uso inadecuado, incorrecto e irracional.

Las hidroarenadoras se fabrican de acuerdo con las normas vigentes en materia de seguridad.

## NORMAS DE SEGURIDAD

### TUBO DE ALTA PRESIÓN:

#### Peligro

- Utilice sólo tubos de alta presión originales.
- Controle diariamente el tubo de alta presión. No utilice tubos que estén rotos.
- No utilice tubos de alta presión con las roscas de los enchufes rotas.
- No utilice tubos de alta presión que estén plegados.
- No utilice tubos de alta presión cuando en la superficie se vea la trenza de acero.
- Proteja el recorrido del tubo de alta presión de los aplastamientos accidentales.
- El tubo de alta presión jamás debe ponerse bajo tensión

mecánica.

## OPERACIONES PRELIMINARES

### DESEMBALAJE

Tras haber desembalado el equipo, asegúrese de la integridad de la hidroarenadora.

Si tuviera dudas, no utilice la hidroarenadora.

Contacte con el revendedor de su zona.

Los elementos del embalaje (bolsas, cajas, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños porque son fuentes de peligro; deberán eliminarse o conservarse respetando las normativas medioambientales nacionales.

### MONTAJE DE LAS PIEZAS DESMONTADAS DE LA MÁQUINA

El fabricante entrega la máquina con las piezas fundamentales y de seguridad ensambladas. Por motivos de embalaje y de transporte, algunos elementos secundarios de la hidroarenadora se entregan desmontados.

El usuario deberá montar dichas piezas siguiendo las instrucciones entregadas con el kit de montaje.

### PLACA DE CARACTERÍSTICAS:

La placa con las principales características técnicas de la hidroarenadora está aplicada en el carro y siempre es visible (Fig. 1).

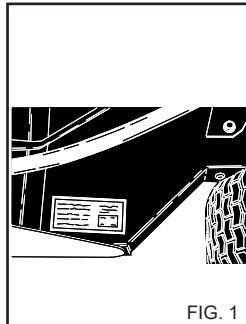


FIG. 1

### ⚠ Atención

En el momento de la compra, asegúrese de que el producto tenga aplicada la placa de características. En caso contrario, advierta inmediatamente al fabricante y/o revendedor.

Los equipos que no contengan la placa no podrán utilizarse; en dicho caso, el fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad. Los productos sin la placa de características deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

### LLENADO DE LA TOLVA DEL PRODUCTO INERTE

Elija, entre la gama de los productos aconsejados, aquel adecuado para el lavado que deba efectuar y prepárelo (Fig. 2) según las instrucciones indicadas en el envase.

Llene la tolva.

**Mantenga siempre cerrada la tapa del depósito de la tolva.**

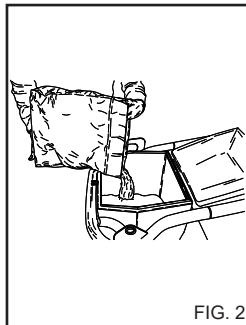


FIG. 2

Solicite al revendedor de su zona el catálogo de los productos que pueden utilizarse en función del tipo de lavado a efectuar y el tipo de superficie a tratar.

### REABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE.

Rellene el depósito con gasolina (Fig. 3) (utilice gasolina fresca y limpia sin plomo) con la máquina fría.

Para el reabastecimiento, utilice un embudo limpio.

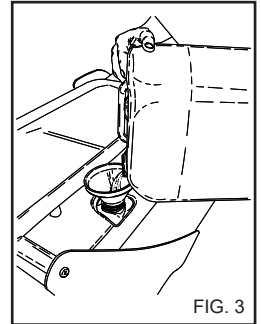


FIG. 3

### ⚠ Atención

- Tenga cuidado en que no se derrame gasolina durante el reabastecimiento; si así fuera, seque con un paño absorbente y asegúrese de que todo haya quedado completamente seco antes de poner en marcha el motor.

- Durante el reabastecimiento no fume, no encienda cerillas ni provoque chispas, peligro de incendio o explosión.

- No llene mucho el depósito (no debe haber gasolina en el cuello de llenado). Asegúrese de que el tapón esté bien cerrado después del reabastecimiento.

- La gasolina es muy inflamable y explosiva. Realice el reabastecimiento con mucho cuidado.

**Para más informaciones, lea el manual de instrucciones del motor.**

- No utilice otro tipo de combustible que no sea aquel indicado en la placa de características.

- No llene el depósito de gasolina con el motor funcionando.

- **Conserve los recipientes de gasolina en locales específicos, fuera del alcance de los niños.**

- Antes de poner en marcha el motor, controle el nivel de aceite del motor; reponga si el nivel fuera bajo. Controle a menudo (antes de utilizar la máquina) el nivel de aceite.

- Utilice aceite limpio, detergente, de alta calidad SAE 10W-30 para usos generales, clasificado API-SF o SG.

Para informaciones más detalladas, consulte el manual de instrucciones del motor de explosión.

### DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL

Antes de conectar la hidroarenadora a la red de alimentación hídrica es necesario conocer la función de cada uno de sus dispositivos de mando y control.

Realice esta operación siguiendo las descripciones del manual de instrucciones, tomando como referencia las figuras correspondientes.

### DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y al equipo; no deben modificarse ni utilizarse de manera incorrecta.

**Interruptor general:** impide el accionamiento accidental del equipo. Apaga el equipo durante las pausas de trabajo y al concluir el trabajo.

**Válvula Termostática:** sirve para limitar la temperatura del agua en la bomba de alta presión durante el By-Pass.

**Válvula de seguridad:** sirve para proteger el sistema hidráulico de alta presión si la válvula de By-pass se rompiera o si el sistema hidráulico de alta presión se atascara. La válvula de seguridad está regulada por el fabricante y sellada.

La válvula de seguridad debe ser reparada exclusivamente por el Centro de Asistencia.

**Dispositivo de seguridad montado en la empuñadura de la lanza:** impide el accionamiento involuntario de la palanca de la empuñadura.

## CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA

### ⚠ Peligro

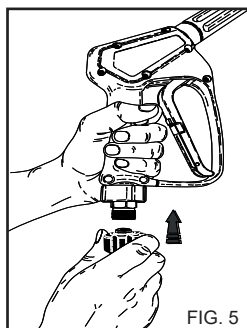
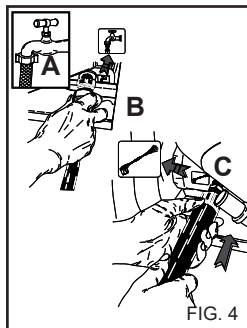
¡Riesgo de lesiones! El equipo, las tuberías de alimentación, el tubo de alta presión y las conexiones deben estar en perfectas condiciones. En caso contrario, está prohibido utilizar el equipo.

Conecte el tubo de alimentación a la red (Fig. 4A) y al racor de la hidroarenadora (Fig. 4B).

Utilice un tubo flexible reforzado de  $\varnothing > 1"$ .

Controle que la red hídrica suministre la cantidad y la presión de agua suficientes para el funcionamiento de la hidroarenadora 2 + 8 BAR. (29+116 PSI).

(véase la Tabla de características técnicas).  
Temperatura máxima del agua de alimentación 50°C. (122 °F).



## MONTAJE DE LOS ACCESORIOS

### ⚠ Atención

Riesgo de lesiones. Utilice sólo accesorios originales entregados o autorizados por el fabricante. Monte los accesorios sólo cuando el equipo esté apagado.

Conecte el tubo de alta presión a la hidroarenadora (Fig. 4C) y a la lanza (Fig. 5).

### Importante

**La hidroarenadora debe funcionar con agua limpia.**

### ⚠ Peligro.

**Las aguas sucias o arenosas, que contengan productos químicos corrosivos o diluyentes provocan daños graves a la hidroarenadora.**

El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.



### Importante

Respete las disposiciones dadas por el organismo que gestiona el servicio hídrico.

Las reglamentaciones vigentes prevén que el aparato no se conecte a la red de agua potable sin un disyuntor de red adecuado.

Utilice un disyuntor de red adecuado según la normativa EN 12729 Tipo BA.

El agua que pasa a través de un separador de sistema ya no es más clasificada como agua potable.

### Conexión a un Tanque o a una Cisterna:

Para alimentar la hidroarenadora desde un tanque o desde una cisterna es necesario utilizar una bomba de impulsión.

### ⚠ Atención

No conecte la máquina a Recipientes de agua potable.

### ⚠ Peligro

¡No aspire jamás líquidos que contengan disolventes o ácidos puros! Por ej. gasolina, diluyentes para pinturas o gasóleo. La niebla pulverizada por la lanza es muy inflamable, explosiva y venenosa.

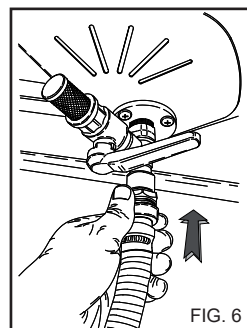
No utilice acetona, ácidos puros ni solventes porque provocan graves daños a la hidroarenadora.

## CONEXIÓN DEL TUBO DE ASPIRACIÓN DEL PRODUCTO INERTE.

Conecte el tubo de aspiración del producto inerte al racor montado en la base de la tolva. (Fig. 6).

El producto inerte también puede aspirarse desde un tanque ajeno a la máquina, utilizando la sonda de aspiración entregada como accesorio opcional.

El tubo de aspiración no puede superar jamás la longitud de 10 metros.



## ADVERTENCIAS GENERALES DE INSTALACIÓN Y USO.

### Peligro

- La hidroarenadora no puede ser utilizada por niños, adolescentes o personas incapaces (personas ebrias).

- La hidroarenadora no debe ser utilizada en entornos con riesgo de explosión.

- Utilice sólo accesorios originales que ofrezcan un funcionamiento seguro del equipo.

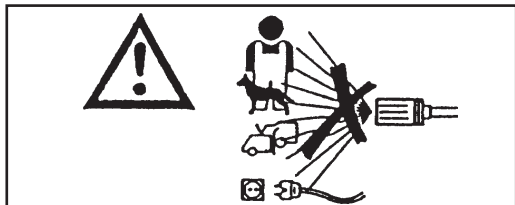
- El tubo flexible de conexión entre la lanza y la hidroarenadora no debe estar roto. Si así fuera, sustitúyalo inmediatamente. El tubo debe tener indicada la presión admitida, la fecha de fabricación y el fabricante.

- Los tubos, uniones y acoplamientos de alta presión son importantes para la seguridad de la hidroarenadora. Utilice solo piezas de repuesto originales aprobadas por el fabricante.

- No utilice la hidroarenadora cuando haya personas y/o animales dentro de su radio de acción.

- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se utilizan de manera incorrecta.

No dirija el chorro hacia las personas, animales o equipos eléctricos o hacia la misma máquina.



- El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Adquiera una posición segura y mantenga bien firme las empuñaduras de la lanza.

- El uso de la hidroarenadora debe ser evaluado en función del tipo de lavado que deba hacerse.

Protéjase contra la expulsión de cuerpos sólidos o sustancias corrosivas utilizando los equipos de protección adecuados (guantes, gafas, etc.).

- Peligro de lesión al oído. Cuando utilice el equipo, se recomienda ponerse un equipo de protección individual para los oídos.

- El uso de la hidroarenadora debe ser evaluado en función de la zona en la que se realiza el lavado. (ej.: industrias alimentarias, industrias farmacéuticas, etc.).

Hay que respetar las normas y condiciones de seguridad correspondientes.

### Peligro

- No dirija el chorro contra sí mismo ni contra las demás personas para limpiar los indumentos o zapatos.

- No utilice el equipo para lavar los neumáticos de vehículos.

- No utilice el equipo para limpiar las superficies que contengan amianto u otras sustancias peligrosas para la salud.

- Durante el uso está prohibido bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de erogación.

- Antes de realizar cualquier tipo de operación de limpieza y/o mantenimiento, desconecte la hidroarenadora de la red de alimentación hídrica.

- Periódicamente, **al menos una vez por año**, haga inspeccionar los dispositivos de seguridad por uno de nuestros centros de asistencia técnica.

- Periódicamente, al menos una vez por año, haga analizar la seguridad de la hidroarenadora por uno de nuestros centros de asistencia técnica.

- El cable de alimentación hídrica y el tubo de alta presión no deben jamás estar bajo tensión mecánica y su recorrido debe estar protegido contra los aplastamientos accidentales.

- El uso de cualquier equipo implica el respeto de algunas reglas fundamentales:

- no toque el equipo con las manos o los pies mojados  
- no utilice el equipo con los pies descalzos o con ropa inadecuada

- En caso de averías y/o de problemas de funcionamiento en la hidroarenadora, apáguela (desconectándola de la red de alimentación hídrica) y no la modifique.

- El uso del producto inerte no es un problema para su eliminación en alcantarillados y en aguas superficiales, **siempre y cuando no arrastre con él otras sustancias no compatibles.**

- Observe escrupulosamente todas las normas, leyes y reglamentos nacionales, regionales y locales sobre la protección del suelo y de las aguas de la contaminación ambiental.

**Contacte con un centro de servicio técnico del Fabricante. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

## USO DE LA HIDRO-ARENADORA

### ARRANQUE DE LA HIDRO-ARENADORA

Abra la llave de alimentación del agua (Fig. 4A).

1) Coloque la palanca de la llave de gasolina en la posición ON abierto (Fig. 7A).

2) Coloque la palanca de arranque en la posición starter (Fig. 7B); si el motor está caliente, esta operación no es necesaria.

3) Coloque el conmutador del motor, situado en la parte trasera, en la pos. "I".

4) Ponga en marcha el motor de explosión tirando del cable de arranque manual.

5) Cuando el motor se haya puesto en marcha, coloque la palanca de arranque (Fig. 7B) en la posición original.

#### ⚠ Atención

Si faltara aceite o el nivel fuera insuficiente, el motor no arrancará.

#### ⚠ Atención

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Adquiera una posición segura y mantenga bien firme las empuñaduras de la lanza.

6) Presione la palanca de la empuñadura y comience a lavar.

#### ⚠ Peligro

No bloquee la palanca de la empuñadura en la posición de erogación.

#### ⚠ Atención

Siempre controle que los enchufes de unión del tubo de alimentación y del tubo de alta presión estén apretados.

7) Regule el flujo de producto inerte por medio de la llave situada en la base de la tolvá, en función del tipo de limpieza que deba efectuar. (Fig. 6).

### ¡IMPORTANTE!

Para eliminar las impurezas o las burbujas de aire del circuito hidráulico, ponga en marcha por primera vez la hidroarenadora sin la lanza, dejando salir el agua durante algunos segundos. Las impurezas podrían atascar la boquilla e impedir el funcionamiento (Fig. 8).

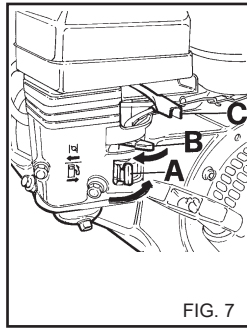


FIG. 7

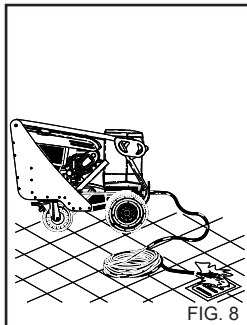


FIG. 8

## USO DE LOS ACCESORIOS.

La hidroarenadora está equipada con una Boquilla de arenado con chorro en ángulo chato para limpiar amplias superficies, que mezcla el agua de alta presión con el producto inerte.

#### ⚠ Atención

Dirija el chorro desde una distancia bastante larga para evitar daños causados por la alta presión.

#### LANZA CON BOQUILLA DE AGUA (accesorio opcional)

La hidroarenadora puede equipar una lanza con boquilla en ángulo chato para el lavado con alta presión tradicional.

#### ⚠ Peligro:

Dirija el chorro desde una distancia bastante larga para evitar daños causados por la alta presión. No dirija el chorro hacia las personas, animales, o tomas eléctricas.

NOTA: al soltar la palanca de la empuñadura, el motor disminuirá automáticamente el número de revoluciones, apretándolo de nuevo, el motor reanudará su funcionamiento normal.

### ARRANQUE DE LA HIDROARENADORA.

1) Coloque el conmutador del motor, situado en la parte trasera, en la pos. "0".

2) Coloque la palanca de la llave de gasolina en la posición OFF cerrado (Fig. 7A).

3) Cierre la llave de alimentación hídrica (Fig. 4A).

#### ⚠ Atención

4) Despresurice el circuito A.P. apretando la palanca de la pistola.

#### ⚠ Atención

Cuando deje de utilizar la hidroarenadora, incluso temporalmente, apáguela.

#### ⚠ Atención

Cuando no utilice la hidroarenadora, cierre el dispositivo de seguridad de la empuñadura (Fig. 9).

#### ⚠ Atención

Hacer funcionar la hidroarenadora en seco provoca graves daños a las juntas estancas de la bomba.

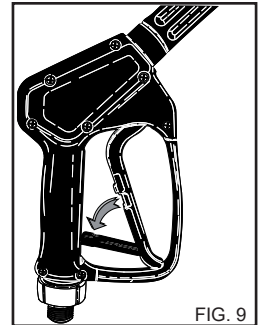


FIG. 9

## REGULACIÓN DE LA PRESIÓN

El dispositivo regulador de presión, fig. 10, permite regular la presión de trabajo. Girando la empuñadura C en sentido antihorario (B) disminuye la presión de trabajo. La presión de trabajo se puede medir en cualquier momento.

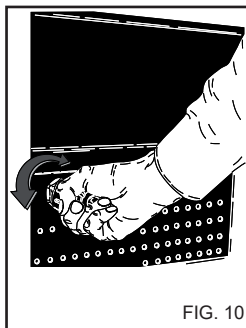


FIG. 10

## CONSEJOS PARA EL USO DE LOS AGENTES INERTES

Esta hidroarenadora ha sido diseñada para ser utilizada con productos suministrados o aconsejados por el fabricante.

El uso de otros productos o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad de la hidroarenadora.

- 1) Para la compatibilidad con el medio ambiente, se aconseja utilizar razonablemente el producto inerte según las prescripciones indicadas en el envase del producto.
- 2) Elija, entre la gama de los productos aconsejados, aquel adecuado para el lavado que deba efectuar y prepárelo según las instrucciones indicadas en el envase del producto.

- 3) Solicite al revendedor de su zona el catálogo de los agentes inertes.

### ⚠ Atención

El producto inerte conservado en el depósito de la tolva, a causa de las condiciones atmosféricas y a la elevada humedad del aire, podría incrustarse y/o deteriorarse, provocando averías o problemas de funcionamiento en el sistema de aspiración de la hidroarenadora.

## FASES OPERATIVAS PARA UN LAVADO CORRECTO UTILIZANDO AGENTES INERTES

- 1) Prepare el producto más adecuado para la suciedad y la superficie que deba lavar.
- 2) Accione la hidroarenadora, regule la mezcla del producto inerte mediante la palanca de la llave, tomando como referencia la escala graduada correspondiente. Lave la superficie moviendo la lanza desde arriba hacia abajo.
- 3) Enjuague perfectamente toda la superficie, procediendo desde arriba hacia abajo con agua a alta presión.
- 4) El uso de agentes inertes no es contaminante; sin embargo, los residuos de lavado podrían contener sustancias peligrosas si se los arroja en el medio ambiente. En dichos casos, es necesario tomar medidas adecuadas para recuperar los residuos de limpieza.

### ⚠ Atención

Es obligatorio observar escrupulosamente todas las normas, leyes y reglamentos nacionales, regionales y locales sobre la protección del suelo y de las aguas de la contaminación ambiental.

## TRANSPORTE

Para mover el equipo, después de haberlo desconectado de la red hídrica, desbloquee el freno de estacionamiento, situado en la rueda giratoria de la máquina, y empujelo con el manillar. (Fig. 11).

## LEVANTAMIENTO CON UNA GRÚA (Fig. 12)

Para levantar la hidroarenadora con una grúa, engánchela de los puntos específicos situados en la parte superior del bastidor.

⚠ Peligro  
Peligro de lesiones provocadas por la caída del equipo.

- Antes de levantar la hidroarenadora, asegúrese de que el sistema de enganche no esté dañado.

- Levante el equipo sólo dentro del radio de acción de la grúa.

- Asegure el sistema de enganche contra un desplazamiento accidental de la carga.

- Antes de levantar la máquina, desmonte la lanza y el tubo de alta presión.

- El equipo puede ser desplazado únicamente por personal experto en grúas.

- No se pare debajo de las cargas suspendidas.

- Asegúrese de que no haya personas en el radio de acción de la grúa.

- No deje el equipo enganchado en la grúa sin vigilancia.

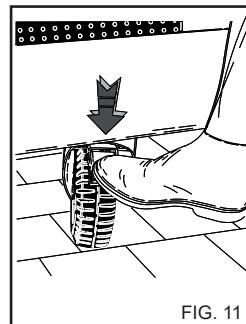


FIG. 11

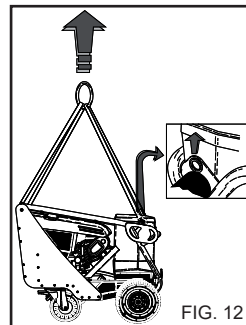


FIG. 12

## MANTENIMIENTO

**EL USUARIO PUEDE LLEVAR A CABO ÚNICAMENTE LAS OPERACIONES INDICADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. ESTÁ PROHIBIDO REALIZAR CUALQUIER OTRA OPERACIÓN.**

### ⚠ Peligro

Para las operaciones de mantenimiento en la bomba de alta presión, en las piezas eléctricas y en todas aquellas piezas con función de seguridad, es necesario contactar con uno de nuestros Centros de Asistencia.

### ⚠ Peligro

Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, desco-

necte la hidroarenadora de la red hídrica, cerrando la llave de alimentación (véanse los capítulos de conexión a la red hídrica). Al concluir el mantenimiento, antes de reconectar la hidroarenadora a la red hídrica, controle que los paneles de cierre estén montados y fijados correctamente con los tornillos correspondientes.

**La inobservancia de estas prescripciones podría ser peligroso.**

### PRECAUCIONES CONTRA EL HIELO

**La hidroarenadora no debe estar expuesta al hielo.**

Al concluir el trabajo o durante los períodos prolongados de inactividad, si se dejara la hidroarenadora en entornos expuestos al hielo, es obligatorio utilizar un anticongelante para prevenir daños graves en el circuito hidráulico.

### OPERACIONES PARA EL USO DE ANTICONGELANTE (Fig. 13)

1 - Cierre la alimentación hídrica (llave), desconecte el tubo de alimentación y haga funcionar la hidroarenadora hasta que se vacíe completamente.

2 - Detenga la hidroarenadora (véase el capítulo parada de la hidroarenadora).

3 - Prepare un recipiente con la solución del producto anticongelante.

4 - Sumerja el tubo de alimentación en el recipiente con la solución anticongelante.

5 - Ponga en marcha la hidroarenadora.

6 - Haga funcionar la hidroarenadora hasta que salga anticongelante por la lanza.

7 - Detenga la hidroarenadora.

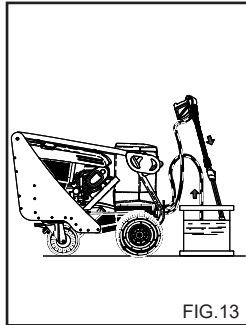


FIG.13

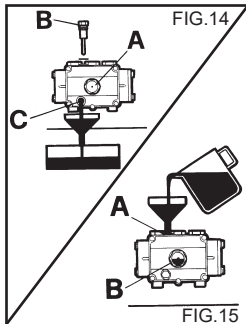
### ⚠ Atención

El anticongelante es un producto que puede contaminar el medio ambiente, por lo tanto, para su uso, hay que respetar con mucha atención las instrucciones dadas en el envase del producto. (no abandonar en el medio ambiente).

### CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DE ACEITE DE LA BOMBA Y DEL REDUCTOR DE REVOLUCIONES.

Controle periódicamente el nivel de aceite de la bomba de alta presión y del reductor de revoluciones mediante el indicador (fig. 14A) o la varilla de control de nivel (fig. 14B). Si el aceite se presentara lechoso, llame de inmediato al servicio de asistencia técnica. Cambie el aceite tras las primeras 50 horas de trabajo y, posteriormente, cada 500 horas o una vez por año. Siga estos pasos:

1) Desenrosque el tapón de



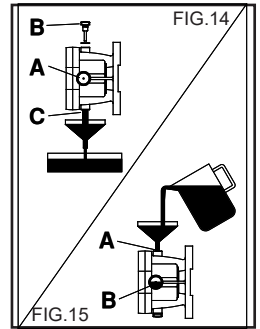
**Utilice exclusivamente aceite SAE 15 W40 en la bomba A.P. y SAE 80 W90 en el reductor de revoluciones.**

vaciado situado debajo de la bomba (Fig. 14C).

2) Desenrosque el tapón con la varilla de control de nivel (fig. 14).

3) Deje que el aceite caiga completamente a un recipiente que entregará a un centro de recogida autorizado para su eliminación.

4) Enrosque el tapón de vaciado e introduzca el aceite a través del agujero superior (Fig.15A) hasta el nivel indicado en el indicador (Fig. 15B).



### LIMPIEZA DEL FILTRO DE AGUA

Limpie periódicamente el filtro de agua y elimine las impurezas (Fig. 16).

### CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR DE EXPLOSIÓN

Antes de poner en marcha el motor de explosión, controle el nivel de aceite, extrayendo el tapón con la varilla de nivel (Fig. 17).

Para no dañar el motor, hágalo funcionar únicamente:

- si el nivel de aceite está entre las marcas "Min" y "Máx" de la varilla de nivel de aceite;
- si el tapón de aceite está bloqueado en el tubo de aceite.

No supere el nivel "Max" de la varilla de nivel de aceite.

### Cambio de aceite:

Cambie el aceite tras las primeras dos horas de funcionamiento, posteriormente cada 25 horas o más seguido si el motor funcionara en condiciones más difíciles o en entornos muy polvorientos. Cambie el aceite cuando el motor todavía esté caliente después de haber funcionado.

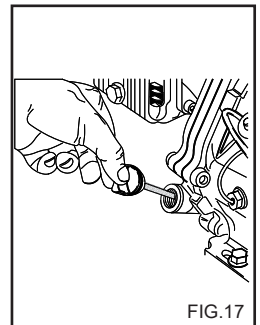
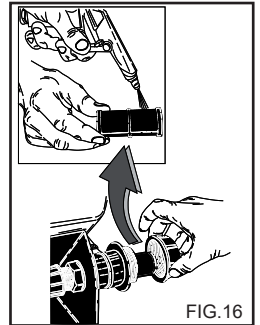
### ⚠ Atención

Utilice aceite limpio, detergente, de alta calidad SAE 10W-30 para usos generales, clasificado API-SF o SG. Para informaciones más detalladas, consulte el manual de instrucciones del motor de explosión.

Desconecte el cable de alta tensión de la bujía antes de cambiar el aceite del motor.

Para las instrucciones sobre el cambio de aceite, consulte el manual de instrucciones del motor de explosión.

El aceite usado debe eliminarse en un centro de recogida autorizado.





## FILTRO DE AIRE.

Controle las condiciones del cartucho filtrante cada 10 horas de trabajo; sustituya el elemento filtrante cada 50 horas de trabajo o con mayor frecuencia si fuera necesario.

Para las operaciones de control y sustitución, consulte el manual de instrucciones del motor.

## BUJÍA DE ENCENDIDO.

Controle las condiciones de la bujía una vez por año o cada 100 horas de funcionamiento.

Sustituya la bujía si los electrodos estuvieran picados o quemados y si la porcelana estuviera arruinada. Sustituya la bujía tras 300 horas de funcionamiento.

Para las operaciones de control y sustitución, consulte el manual de instrucciones del motor.

## TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

### Descripción de las operaciones:

Control de los tubos y racores de alta presión	En cada uso
1° cambio de aceite de la bomba de A.P. / Reductor	Tras 50 horas
Cambios posteriores de aceite de la bomba de A.P. / Reductor	Cada 500 horas
Limpieza del filtro de agua	Cada 50 horas
Control del nivel de aceite del motor	En cada uso
1° cambio de aceite del motor	tras 2 horas
Cambios sucesivos del aceite del motor	cada 25 horas o con mayor frecuencia en caso de uso en condiciones difíciles.
Control del filtro de aire	cada 10 horas
Sustitución del elemento filtrante	cada 50 horas
Control de la bujía del motor	cada 100 horas
Sustitución de la bujía del motor	cada 300 horas

## SUSTITUCIÓN DE LA BOQUILLA DE ALTA PRESIÓN.

### Importante

Es necesario sustituir periódicamente la boquilla de alta presión montada en la lanza, porque es un componente sujeto a desgaste normal. Por lo general, el desgaste se identifica con una caída de presión de funcionamiento de la hidroarenadora. Requiera las instrucciones de sustitución al proveedor y/o revendedor del equipo.

## TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO A CARGO DEL CENTRO DE ASISTENCIA

### Descripción de las operaciones:

Sustitución de las juntas de la bomba de A.P.	cada 100 horas
Sustitución de la boquilla de la lanza.	cada 150 horas
Regulación y control de los dispositivos de seguridad.	1 vez por año

### IMPORTANTE:

Los tiempos indicados son para condiciones normales de funcionamiento. Para usos más duros, disminuya las frecuencias de cada operación.

**Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se utilicen las piezas de repuesto originales, la responsabilidad será de la persona que realice la reparación.**

## ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento prolongado, es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el/los depósito/s con líquidos de proceso y proteger las piezas que podrían arruinarse por la acumulación de polvo.

Engrase las piezas que se podrían arruinar si se secan, tales como los tubos. Durante la puesta en funcionamiento, controle que no haya grietas ni cortes en los tubos de conexión hídrica.

Los aceites y los productos químicos deben eliminarse respetando las leyes vigentes.

## DESGUACE

Si decidiera no utilizar más la hidroarenadora, se recomienda desmontar la bujía del motor para que sea inoperante.

También se recomienda volver inocuas las piezas de la hidroarenadora que podrían ser peligrosas, especialmente para los niños que podrían utilizar la hidroarenadora fuera de uso para jugar. Siendo la hidroarenadora un residuo especial, desmonte y divida las piezas por tipo material y elimínela según las leyes vigentes.

**No utilice como piezas de repuesto las piezas desmontadas para la eliminación.**



## Español

### INCONVENIENTES - SOLUCIONES

Antes de cualquier operación, desconecte la hidroarenadora de la red hídrica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor de explosión no se pone en marcha.	Falta gasolina. La palanca de la llave de gasolina está en la posición OFF. El conmutador del motor está en la posición OFF. Falta aceite.	Controle. Coloque en ON.  Coloque en ON.  Controle el nivel y reponga.
El motor de explosión arranca pero se detiene después de un poco.	Hay impurezas en la gasolina. El filtro de aire está sucio. Bujía.	Vacíe el depósito y límpielo. Limpie. Limpie.
No sale el chorro.	Conexión de la red hidráulica defectuosa. Filtro de agua atascado. Llave de red cerrada.	Controle.  Límpielo. Ábralo.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de presión configurada al mínimo. Boquilla de la lanza desgastada. Válvulas sucias o desgastadas.	Límpielo.  Controle.  Regule.  Contacte con el Servicio de Asistencia. Contacte con el Servicio de Asistencia.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja.	Boquilla atascada o deformada.  Alimentación insuficiente.	Limpie o contacte con el Servicio de Asistencia.  Controle.
Aspiración del producto inerte insuficiente o ausente.	Producto agotado. El mando en la tolva está colocado en mínimo. Producto incrustado en el racor de salida de la tolva.	Llene la tolva. Coloque el mando en la posición deseada. Limpie o contacte con el Servicio de Asistencia.
Hay agua en el aceite.	Anillos aisladores desgastados.	Contacte con el Servicio de Asistencia.
Hay fugas de agua en la boquilla.	Juntas estancas desgastadas.	Contacte con el Servicio de Asistencia.

#### IMPORTANTE:

Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilizaran piezas de repuesto originales.

## Português

### Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jacto de água e areia. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jacto de água e areia lhe oferece. Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca **CE** na máquina de jacto de água e areia demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

Temos ainda para lhe propor uma vasta gama de máquinas de limpeza, tais como:

**ASPIRADORES, LAVADORAS/SECADORAS DE PAVIMENTOS, VARREDORAS MECÂNICAS**, bem como uma gama completa de **acessórios e produtos químicos detergentes** adequados à limpeza de qualquer tipo de superfície.

Solicite ao seu Revendedor o catálogo completo dos nossos produtos.

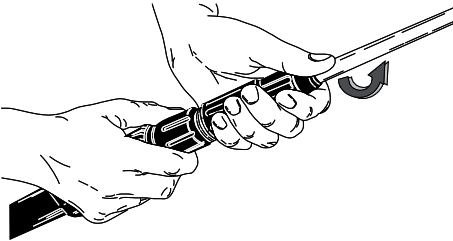
#### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

O texto foi atentamente controlado. No entanto, eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao Fabricante. A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a actualização desta publicação sem aviso prévio.

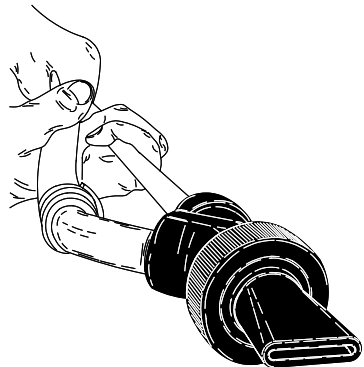
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

### PREPARAÇÃO DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA

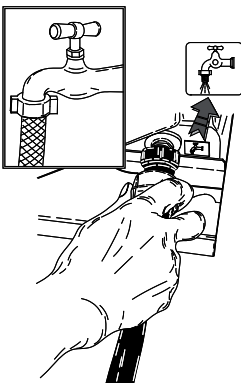
Montagem da lança.



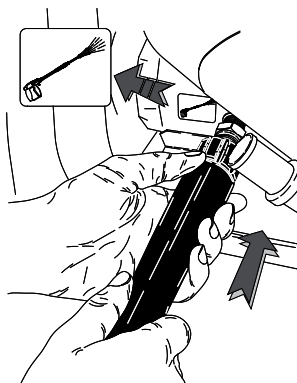
Montagem da cabeça.



Ligação hídrica.

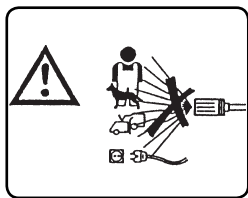


Ligação hídrica.

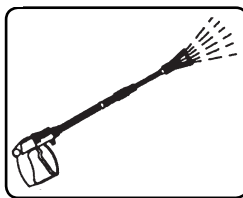


Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jacto de água e areia à rede hídrica.

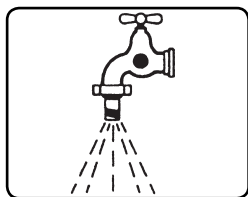
## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA



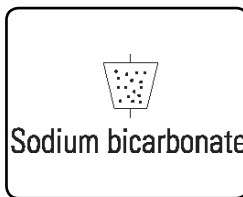
NÃO DIRECCIONE O JACTO CONTRA PESSOAS, ANIMAIS OU TOMADAS DE CORRENTE EXISTENTES NA PRÓPRIA MÁQUINA.



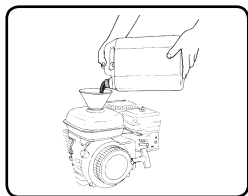
SAÍDA DE ÁGUA.



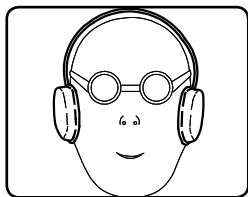
ENTRADA DE ÁGUA.



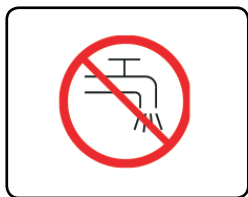
PRODUTO INERTE (BICARBONATO DE SÓDIO).



UTILIZE UM FUNIL LIMPO PARA O ABASTECIMENTO.



PROTEJA OS OUVIDOS.



NÃO ALIMENTE A MÁQUINA COM ÁGUA POTÁVEL. UTILIZE UM DISJUNTOR DE REDE DE ACORDO COM A NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZE OS DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL ADEQUADOS.

## CLASSIFICAÇÃO DOS RISCOS:

### Perigo

Para um risco iminente que pode originar lesões graves ou mortais

### Atenção

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões graves

### Importante

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões ligeiras a pessoas ou bens.

## PREFÁCIO

### Atenção

O presente manual deve ser lido antes de se proceder à instalação, colocação em funcionamento e utilização da máquina de jacto de água e areia.

Este manual constitui parte integrante do produto.

É composto por duas partes, sendo uma de cor amarela.

Leia atentamente as advertências e instruções contidas no presente manual, pois fornecem importantes indicações relativas à **SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO e MANUTENÇÃO**, prestando particular atenção às normas gerais de segurança contidas no anexo amarelo.

## CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA UMA EVENTUAL CONSULTA FUTURA.

### Atenção

O conteúdo do presente manual deve ser dado a conhecer ao utilizador da máquina de jacto de água e areia e a quem realiza as operações de manutenção de rotina.

O utilizador deve respeitar as condições de utilização da máquina de jacto de água e areia previstas nas Normas vigentes.

A máquina de jacto de água e areia é regulada de fábrica e todos os dispositivos de segurança nela contidos estão sigilados. **É proibido alterar a sua regulação.**

A máquina de jacto de água e areia com motor de explosão utiliza GASOLINA como combustível. Utilize gasolina fresca e limpa do tipo sem chumbo. Não utilize gasolina da época passada ou que já esteja armazenada há muito tempo. A gasolina sem chumbo não deve ser conservada durante muito tempo.

A máquina de jacto de água e areia deve ser sempre utilizada num terreno consistente e plano. Além disso, não deve ser deslocada durante o seu funcionamento.

A máquina de jacto de água e areia é considerada um aparelho de instalação fixa.

O incumprimento desta recomendação pode ser uma causa de perigo.

A máquina de jacto de água e areia não deve ser utilizada na presença de uma atmosfera corrosiva ou potencialmente explosiva (vapores ou gases).

Uma ligação errada da máquina de jacto de água e areia pode causar danos a pessoas, animais ou bens, perante os quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes Directivas Comunitárias:

2006/42/CE

Normas harmonizadas de referência:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

## FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza de graffiti de paredes, fachadas e transportes públicos atingidos por poluição - guano - ferrugem - musgos - líquenes, limpeza de embarcações e equipamento náutico em cais, limpeza e manutenção de máquinas e equipamento, superfícies em geral adequadas para serem tratadas com jacto misturado com agente inerte a alta pressão compreendida entre 25 e 250 bar (360 - 3600 PSI).

Este aparelho foi concebido para ser usado com os produtos inertes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. O uso de outros produtos ou substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.

Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, logo, irracional.

### Exemplos de usos irracionais:

- Lavagens de superfícies não adequadas para serem tratadas com um jacto de alta pressão.
  - Lavagem de pessoas, animais, aparelhos eléctricos e da própria máquina.
  - Utilização de produtos ou substâncias químicas não adequadas.
  - Bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos resultantes de usos impróprios, errados e irracionais.

No que diz respeito à segurança, as máquinas de jacto de água e areia são fabricadas de acordo com as normas vigentes.

## NORMAS DE SEGURANÇA

### TUBO DE ALTA PRESSÃO:

#### Perigo

- Utilize única e exclusivamente os tubos de alta pressão originais.
- Verifique diariamente o tubo de alta pressão. Não utilize tubos que estejam visivelmente danificados.
- Não utilize tubos de alta pressão com as roscas dos acoplamentos danificadas.
- Não utilize tubos de alta pressão que tenham sido dobrados.
- Não utilize tubos de alta pressão se a trança de aço for visível à superfície.
- Proteja o percurso do tubo de alta pressão contra os esma-

gamentos acidentais.

- O tubo de alta pressão nunca deve estar sujeito a uma tensão mecânica.

## OPERAÇÕES PRELIMINARES

### DESEMBALAGEM

Depois de desembalar o aparelho, certifique-se do bom estado do mesmo.

Em caso de dúvida, não utilize a máquina de jacto de água e areia. Contacte o revendedor.

Os elementos da embalagem (sacos, caixas, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, dado que constituem potenciais fontes de perigo, devendo ser eliminados ou conservados de acordo com as normativas ambientais nacionais.

### MONTAGEM DE PARTES RETIRADAS DA MÁQUINA

A máquina é montada pelo fabricante no que diz respeito às suas partes fundamentais e de segurança.

Por motivos de embalagem e transporte, alguns elementos secundários da máquina de jacto de água e areia são fornecidos desmontados.

Cabe ao utilizador a montagem destas partes de acordo com as instruções fornecidas em cada kit de montagem.

### PLACA DE IDENTIFICAÇÃO:

A placa de identificação com as principais características técnicas da máquina de jacto de água e areia está situada no carrinho e é sempre visível (Fig. 1).

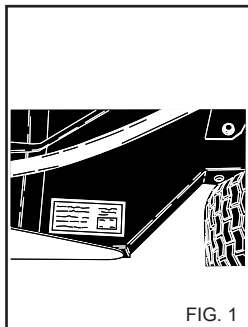


FIG. 1

### ⚠ Atenção

**No acto da compra, certifique-se de que o produto possui esta placa. Caso contrário, informe imediatamente o fabricante e/ou o revendedor.**

**Os aparelhos sem esta placa não devem ser usados, sob pena de extinção de toda e qualquer responsabilidade por parte do fabricante. Os produtos que não possuam esta placa devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.**

### ENCHIMENTO DA TREMONHA DE PRODUTO INERTE

Entre a gama de produtos recomendados, escolha o mais adequado à lavagem a efectuar e prepare-o (Fig. 2) de acordo com as recomendações dadas na embalagem. Encha a tremonha.

**Mantenha a tampa do depósito da tremonha sempre fechada.**

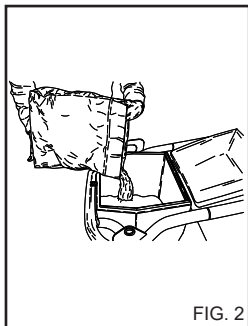


FIG. 2

Solicite ao seu revendedor o catálogo de produtos que podem ser utilizados em função do tipo de lavagem a efectuar e do tipo de superfície a tratar.

### ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL.

Encha o depósito de gasolina (Fig. 3) (utilize gasolina fresca e limpa do tipo sem chumbo) com a máquina fria.

Para o abastecimento utilize um funil limpo.

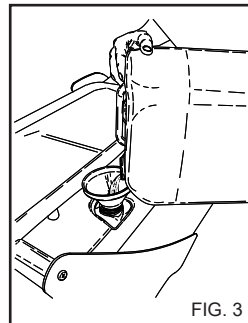


FIG. 3

### ⚠ Atenção

- Preste atenção para não deixar cair gasolina durante o abastecimento. Caso isso ocorra, seque o local com um pano absorvente e certifique-se de que está tudo perfeitamente seco antes de ligar o motor.

- Durante o abastecimento não fume, não acenda fósforos nem provoque faíscas, dado o perigo de incêndio ou explosão.

- Não encha demasiado o depósito (não deve haver gasolina no gargalo de abastecimento). Certifique-se de que o tampão está bem fechado após o abastecimento.

- A gasolina é altamente inflamável e explosiva. Realize as operações de abastecimento com extrema cautela.

**Para mais informações, leia o manual de instruções do motor.**

- Não utilize um combustível diferente do indicado na placa de identificação.

- Não encha o depósito de gasolina com o motor a trabalhar.

**- Mantenha os recipientes de gasolina em locais próprios fora do alcance das crianças.**

- Antes de ligar o motor, verifique o nível do óleo do motor; ateste se o nível for baixo. Verifique frequentemente (antes de cada utilização) o nível do óleo.

- Utilize óleo limpo, detergente, de alta qualidade SAE 10W-30 para usos gerais com a classificação API-SF ou SG.

Consulte o manual de instruções do motor de explosão para informações mais detalhadas.

### DISPOSITIVOS DE COMANDO E CONTROLO

Antes da ligação à rede de alimentação hídrica é necessário conhecer a função dos dispositivos de comando e controlo da máquina de jacto de água e areia.

Realize esta operação seguindo a descrição do manual de instruções e consultando as respectivas figuras.

### DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Os dispositivos de segurança servem para a protecção do utilizador e do aparelho e não devem ser adulterados nem ser utilizados fora da sua função.

**Interruptor geral:** Impede o accionamento acidental do aparelho. Desligue o aparelho durante eventuais pausas e depois de concluído o trabalho.

**Válvula termostática:** Serve para limitar a temperatura da água na bomba A.P. na fase de By-Pass.

**Válvula de segurança:** Serve para proteger o sistema hidráulico de alta pressão em caso de avarias na válvula By-Pass ou em caso de obstruções do sistema hidráulico de alta pressão.

A válvula de segurança foi calibrada pelo fabricante e sigilada. As intervenções na válvula de segurança são da exclusiva responsabilidade do Centro de Assistência.

**Dispositivo de segurança situado no punho da lança:** Impede o accionamento involuntário da alavanca do punho.



## Importante

Respeite as recomendações fornecidas pela empresa de gestão do serviço hídrico.

As regulamentações em vigor prevêm que o aparelho não seja ligado à rede de água potável sem um disjuntor de rede adequado.

Utilize um disjuntor de rede adequado de acordo com a normativa EN 12729 Tipo BA.

A água que circula através de um separador de sistema já não é classificada como água potável.

## LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

### ⚠ Perigo

Risco de lesões! O aparelho, as linhas de alimentação, o tubo de alta pressão e as ligações devem estar em perfeito estado. Caso contrário, é proibido usar o aparelho.

Ligue o tubo de alimentação à rede (Fig. 4A) e à união da máquina de jacto de água e areia (Fig. 4B).

Utilize um tubo flexível reforçado com  $d. > 1''$ .

Certifique-se de que a rede hídrica fornece a quantidade e a pressão de água suficientes para o funcionamento da máquina de jacto de água e areia  $2 \div 8$  BAR. (29÷116 PSI).

(Ver a Tabela de características técnicas).

Temperatura máxima da água de alimentação  $50^{\circ}\text{C}$ . ( $122^{\circ}\text{F}$ ).

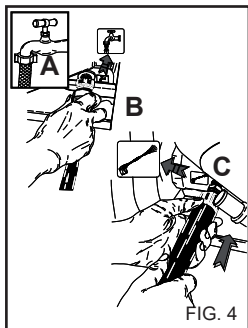


FIG. 4

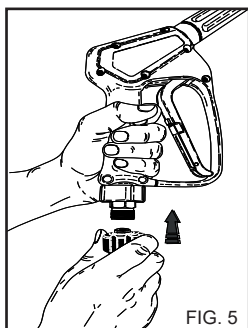


FIG. 5

## MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS

### ⚠ Atenção

Risco de lesões. Utilize apenas os acessórios originais fornecidos ou autorizados pelo fabricante. Monte os acessórios apenas com o aparelho desligado.

Ligue o tubo de alta pressão à máquina de jacto de água e areia (Fig. 4C) e à lança (Fig. 5).

### Importante

A máquina de jacto de água e areia deve funcionar com água limpa.

### ⚠ Perigo.

Águas sujas ou arenosas, contendo produtos químicos corrosivos e diluentes provocam danos graves na máquina de jacto de água e areia.

O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.

## Ligação a um depósito ou cisterna:

Para alimentar a máquina de jacto de água e areia a partir de um contentor ou de uma cisterna é necessário utilizar uma bomba de descarga.

### ⚠ Atenção

Não ligue a máquina a depósitos de água potável.

### ⚠ Perigo

Nunca aspire líquidos com solventes ou ácidos no estado puro! Por exemplo, gasolina, diluentes para tintas ou gasóleo.

A névoa pulverizada através da lança é altamente inflamável, explosiva e venenosa.

Não utilize acetonas, ácidos no estado puro e solventes, dado que provocam danos graves na máquina de jacto de água e areia.

## LIGAÇÃO DO TUBO DE ASPIRAÇÃO DE PRODUTO INERTE.

Ligue o tubo de aspiração do produto inerte à união situada na base da tremonha (Fig. 6).

O produto inerte também pode ser aspirado de um contentor externo à máquina, utilizando a respectiva sonda de aspiração fornecida como Acessório Opcional.

De qualquer forma o tubo de aspiração nunca pode ultrapassar os 10 metros de comprimento.

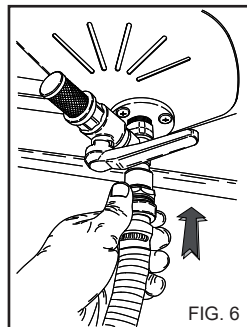


FIG. 6

## ADVERTÊNCIAS GERAIS DE INSTALAÇÃO E USO.

### Perigo

- A máquina de jacto de água e areia não deve ser utilizada por crianças, adolescentes ou pessoas incapacitadas (embriagadas).

- A máquina de jacto de água e areia não deve ser utilizada em ambientes com risco de explosão.

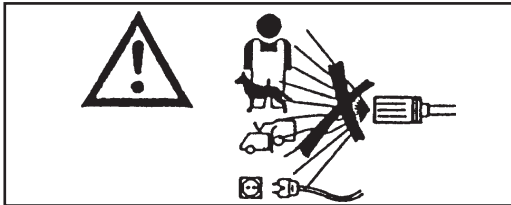
- Utilize apenas acessórios originais que ofereçam a garantia de um funcionamento seguro do aparelho.

- O tubo flexível de ligação entre a lança e a máquina de jacto de água e areia não deve estar danificado. Em caso de danos, substitua-o imediatamente. O tubo deve indicar a pressão admitida, a data de produção e o fabricante.

- Os tubos, juntas e acoplamentos para alta pressão são importantes para a segurança da máquina de jacto de água e areia. Utilize apenas peças sobresselentes originais aprovadas pelo fabricante.

- Não utilize a máquina de jacto de água e areia quando houver pessoas e/ou animais no seu raio de acção.

- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se forem sujeitos a um uso incorrecto. O jacto não deve ser direccionado para pessoas e/ou animais, aparelhos eléctricos ou para a própria máquina.



- O jacto de água a alta pressão gera uma força de reacção na lança. Adopte uma posição segura e pegue firmemente nos punhos da lança.

- A utilização da máquina de jacto de água e areia deve ser avaliada em função do tipo de lavagem que deve ser efectuada. Proteja-se contra a projecção de corpos sólidos ou substâncias corrosivas utilizando vestuário de protecção adequado (luvas, óculos, etc.).

- Perigo de danos no aparelho auditivo. Recomendamos que use um dispositivo de protecção individual para os ouvidos durante a utilização do aparelho.

- A utilização da máquina de jacto de água e areia deve ser avaliada em função da zona em que se efectua a lavagem. (ex.: indústrias alimentares, indústrias farmacêuticas, etc.) Deverão respeitar-se as respectivas normas e condições de segurança.

### Perigo

- Não direcione o jacto contra si mesmo ou contra os outros para limpar roupa ou calçado.

- Não utilize o aparelho para a lavagem de pneus em veículos de transporte sobre pneus.

- Não utilize o aparelho para a limpeza de superfícies que contenham amianto ou outras substâncias perigosas para a saúde.

- Durante o uso é proibido bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.

- Antes de realizar qualquer operação de limpeza e/ou manutenção, desligue a máquina de jacto de água e areia da rede de alimentação hídrica.

- Periodicamente, **pelo menos uma vez por ano**, mande inspecionar os dispositivos de segurança num dos nossos centros de assistência técnica.

- Periodicamente, pelo menos uma vez por ano, mande analisar a segurança da máquina de jacto de água e areia num dos nossos centros de assistência técnica.

- O tubo de alimentação hídrica e o tubo de alta pressão nunca devem estar sob tensão mecânica e o seu percurso deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

- O uso de qualquer aparelho comporta a observância de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados

- não utilize o aparelho descalço ou com um vestuário não adequado.

- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da máquina de jacto de água e areia, desligue-a (desligando-a da rede de alimentação hídrica) e não a adultere.

- O uso do produto inerte não apresenta problemas de eliminação na rede de esgotos e em águas superficiais, **desde que não haja arrastamentos de outras substâncias estranhas ao produto utilizado.**

- Cumpra rigorosamente todas as normas, leis e regulamentações nacionais, regionais e locais sobre a protecção do solo e das águas contra a poluição ambiental.

**Dirija-se a um dos nossos centros de assistência técnica. O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.**

## USO DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA

### ARRANQUE DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA

Abra a torneira de alimentação de água (Fig. 4A).

1) Coloque a alavanca da torneira de gasolina na posição ON aberta (Fig. 7A).

2) Coloque a alavanca de arranque na posição "starter" (Fig. 7B); se o motor estiver quente, esta operação não é necessária.

3) Coloque o comutador do motor, situado na parte traseira, na posição "I".

4) Ligue o motor de explosão puxando o fio auto-enrolável.

5) Uma vez ligado o motor, coloque a alavanca de arranque (Fig. 7B) na posição original.

#### ⚠ Atenção

Em caso de falta de óleo ou de nível insuficiente o motor não arranca.

#### ⚠ Atenção

O jacto de água a alta pressão gera uma força de reacção na lança. Adopte uma posição segura e pegue firmemente nos punhos da lança.

6) Prima a alavanca do punho e comece a lavagem.

#### ⚠ Perigo

Não bloqueie a alavanca do punho na posição de distribuição.

#### ⚠ Atenção

Certifique-se sempre do aperto dos acoplamentos de união do tubo de alimentação e do tubo de alta pressão.

7) Regule o fluxo de produto inerte com a torneira situada na base da tremonha em função do tipo de limpeza a efectuar (Fig. 6).

### IMPORTANTE!

Para eliminar eventuais impurezas ou bolhas de ar do circuito hidráulico, faça o primeiro arranque da máquina de jacto de água e areia sem lança, deixando sair a água durante alguns segundos.

Eventuais impurezas poderão obstruir o bico e impedir o seu funcionamento (Fig. 8).

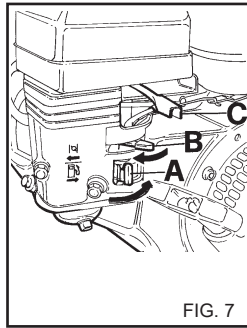


FIG. 7

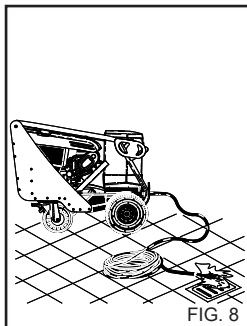


FIG. 8

### UTILIZAÇÃO DOS ACESSÓRIOS.

A máquina de jacto de água e areia possui uma cabeça de decapagem por areia com um jacto em ângulo plano, para a limpeza de vastas superfícies, que mistura a água a alta pressão com o produto inerte.

#### ⚠ Atenção

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão.

#### LANÇA COM BICO DE ÁGUA (Acessório Opcional)

A máquina de jacto de água e areia pode ser dotada de uma lança com bico em ângulo plano para a lavagem a alta pressão tradicional.

#### ⚠ Perigo:

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão.

Não direcione o jacto contra pessoas, animais ou tomadas eléctricas.

OBS.: Soltando a alavanca do punho, o motor reduz automaticamente o número de rotações. Voltando a premi-la, o motor retoma o regime normal.

### PARAGEM DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA E AREIA.

1) Coloque o comutador do motor, situado na parte traseira, na posição "0".

2) Coloque a alavanca da torneira da gasolina na posição OFF fechada (Fig. 7A).

3) Feche a torneira de alimentação hídrica (Fig. 4A).

#### ⚠ Atenção

4) Descarregue a pressão do circuito A.P. premindo a alavanca da pistola.

#### ⚠ Atenção

Quando se abandona a máquina de jacto de água e areia, nem que seja temporariamente, deve-se desligá-la.

#### ⚠ Atenção

Quando a máquina de jacto de água e areia não for utilizada, feche o dispositivo de segurança do punho (Fig. 9).

#### ⚠ Atenção

Pôr a máquina de jacto de água e areia a trabalhar a seco provoca danos graves nas juntas de vedação da bomba.

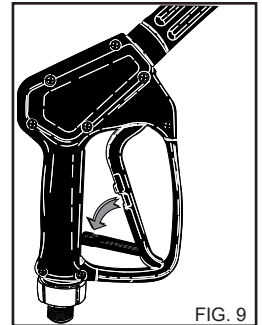


FIG. 9



## REGULAÇÃO DA PRESSÃO

O dispositivo regulador de pressão, fig. 10, permite regular a pressão de trabalho. Rodando o manípulo C no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (B) (mínimo) obtém-se uma redução da pressão de funcionamento. A pressão de funcionamento pode ser sempre medida a qualquer momento.

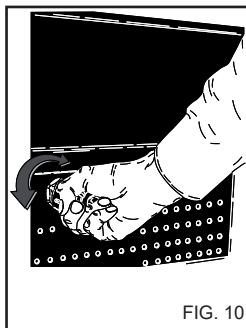


FIG. 10

## CONSELHOS PARA O USO DE AGENTES INERTES

Esta máquina de jacto de água e areia foi concebida para ser usada com os produtos fornecidos ou recomendados pelo fabricante.

O uso de outros produtos ou substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.

1) Para a compatibilidade com o ambiente, é aconselhável utilizar o produto inerte de forma razoável, de acordo com as indicações dadas na embalagem do produto.

2) Entre a gama de produtos recomendados, escolha o mais adequado à lavagem a efectuar e prepare-o de acordo com as recomendações dadas na embalagem do produto.

3) Solicite ao seu revendedor o catálogo de agentes inertes.

### ⚠ Atenção

Devido às condições atmosféricas e à elevada humidade do ar, o produto inerte conservado no depósito da tremonha poderá ficar incrustado e/ou deteriorado, provocando avarias ou maus funcionamentos no sistema de aspiração da máquina de jacto de água e areia.

## FASES OPERATIVAS PARA UMA LAVAGEM CORRECTA UTILIZANDO AGENTES INERTES

1) Prepare o produto mais adequado à sujidade e à superfície a lavar.

2) Accione a máquina de jacto de água e areia, regule a mistura do produto inerte através da alavanca da torneira consultando a respectiva escala graduada. Lave a superfície de cima para baixo.

3) Enxágue bem toda a superfície procedendo de cima para baixo com água a alta pressão.

4) A utilização de Agentes Inertes não é poluidora, mas os resíduos da lavagem poderão conter substâncias perigosas se dispersos no ambiente. Nestes casos é necessário aplicar um protocolo adequado para a recuperação dos resíduos da limpeza.

### ⚠ Atenção

É obrigatório cumprir rigorosamente todas as normas, leis e regulamentações nacionais, regionais e locais sobre a protecção do solo e das águas contra a poluição ambiental.

## TRANSPORTE

Para movimentar o aparelho, depois de o desligar da rede hídrica, desbloqueie o travão de estacionamento situado na roda pivotante da máquina e empurre-o carregando no respectivo manípulo. (Fig. 11).

## ELEVAÇÃO COM GRUA (Fig. 12)

Para a elevação com grua, engate a máquina de jacto de água e areia nos respectivos pontos situados na parte superior do chassis.

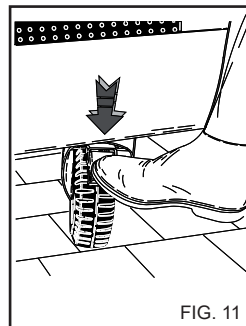


FIG. 11

### ⚠ Perigo Perigo de lesões causado pela queda do aparelho.

- Antes de elevar a máquina, certifique-se de que o sistema de engate não está danificado.

- Eleve o aparelho apenas no raio de acção da grua.

- Assegure o sistema de engate contra um deslocamento accidental da carga.

- Antes da elevação, remova a lança e o tubo de alta pressão.

- O aparelho só pode ser movimentado por pessoal especializado no uso da grua.

- Não permaneça debaixo das cargas suspensas.

- Certifique-se de que não há pessoas no raio de acção da grua.

- Não deixe o aparelho sem vigilância engatado na grua.

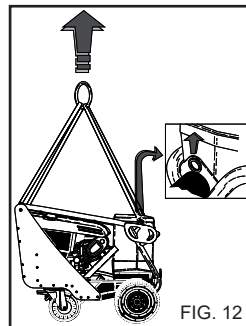


FIG. 12

## MANUTENÇÃO

**SÓ AQUILO QUE ESTÁ AUTORIZADO NO PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES PODE SER REALIZADO PELO UTILIZADOR. QUALQUER OUTRA INTERVENÇÃO É PROIBIDA**

### ⚠ Perigo

Para as operações de manutenção na bomba de alta pressão, nas partes eléctricas e em todas as partes que tenham uma função de segurança é necessário contactar o nosso Centro de Assistência.

### ⚠ Perigo

Antes de realizar qualquer acção de manutenção, desligue a máquina de jacto de água e areia da rede hídrica fechando a torneira de alimentação (Ver os capítulos de ligação à rede hídrica). Uma vez terminada a manutenção, antes de voltar a

ligar a máquina de jacto de água e areia à rede hídrica, certifique-se de que todos os painéis de fecho foram remontados correctamente e fixos com os parafusos previstos.

**O incumprimento desta recomendação pode ser uma causa de perigo.**

## PRECAUÇÕES CONTRA O GELO

**A máquina de jacto de água e areia não deve ser exposta ao gelo.**

No fim do trabalho ou para paragens prolongadas, caso a máquina de jacto de água e areia seja deixada em ambientes expostos ao gelo, é obrigatório o uso de anti-congelante para prevenir danos graves no circuito hidráulico.

## OPERAÇÕES PARA O USO DE ANTI-CONGELANTE (Fig. 13)

1 - Feche a alimentação hídrica (torneira), desligue o tubo de alimentação e ponha a máquina de jacto de água e areia a trabalhar até ficar totalmente vazia.

2 - Desligue a máquina de jacto de água e areia (ver o capítulo de paragem da máquina de jacto de água e areia).

3 - Prepare um recipiente com a solução do produto anti-congelante.

4 - Mergulhe o tubo de alimentação no recipiente com a solução anti-congelante.

5 - Ligue a máquina de jacto de água e areia.

6 - Ponha a máquina de jacto de água e areia a trabalhar até sair anti-congelante pela lança.

7 - Desligue a máquina de jacto de água e areia.

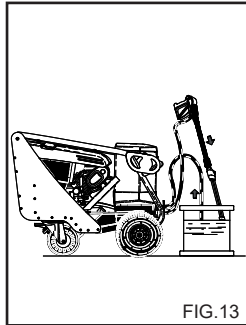


FIG.13

## ⚠ Atenção

O anti-congelante é um produto que pode causar danos de poluição ambiental, pelo que para o seu uso se devem seguir atentamente as instruções da embalagem do produto. (Não deitar no meio ambiente.)

## VERIFICAÇÃO DO NÍVEL E MUDANÇA DO ÓLEO DA BOMBA E DO REDUTOR DE ROTAÇÕES

Verifique periodicamente o nível do óleo da bomba de alta pressão e do redutor de rotações através do indicador (Fig. 14A) ou da vareta de controlo do nível (Fig. 14B). Caso o óleo esteja leitoso, contacte logo a assistência técnica.

Mude o óleo após as primeiras 50 horas de trabalho e, depois, a cada 500 horas ou uma vez por ano.

Proceda da seguinte forma:

1) Desaperte o tampão de

descarga situado por baixo da bomba (Fig. 14C).

2) Desaperte o tampão com a vareta de controlo do nível (fig. 14).

3) Deixe gotejar completamente o óleo para um recipiente e entregue-o num centro de recolha autorizado para a sua eliminação.

4) Aperte o tampão de descarga e introduza o óleo pelo orifício superior (Fig.15A) até ao nível indicado na luz piloto (Fig. 15B).

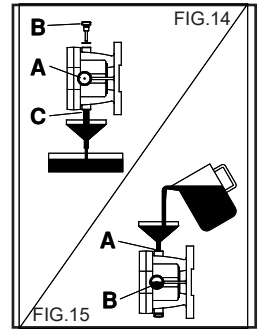


FIG.15

## LIMPEZA DO FILTRO DE ÁGUA

Limpe periodicamente o filtro de água e liberte-o de eventuais impurezas (Fig. 16).

## VERIFICAÇÃO DO NÍVEL E MUDANÇA DO ÓLEO DO MOTOR DE EXPLOSÃO

Antes de qualquer arranque, verifique o nível do óleo no motor de explosão, extraindo o tampão com a vareta de nível (Fig. 17).

Para não danificar o motor, ponha-o a trabalhar apenas:

- Se o nível do óleo estiver entre as marcas "Min." e "Máx." da vareta de nível do óleo;
- Se tiver primeiro bloqueado o tampão do óleo no tubo do óleo.

Não ultrapasse o nível "Máx." na vareta de nível do óleo.

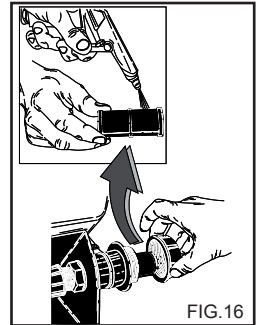


FIG.16

## Mudança do óleo:

Mude o óleo após as duas primeiras horas de funcionamento e, depois, a cada 25 horas ou mais frequentemente se o motor trabalhar em condições muito gravosas ou num ambiente particularmente poeirento. Mude o óleo com o motor ainda quente depois de ter estado a trabalhar.

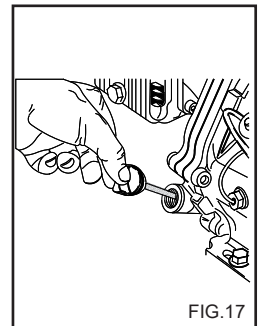


FIG.17

## ⚠ Atenção

Utilize óleo limpo, detergente, de alta qualidade SAE 10W-30 para usos gerais com a classificação API-SF ou SG. Consulte o manual de instruções do motor de explosão para informações mais detalhadas.

Desligue o cabo de alta tensão da vela antes de fazer a substituição do óleo do motor.

Para as instruções sobre a mudança do óleo consulte o manual de instruções do motor de explosão.

O óleo gasto deve ser eliminado num centro de recolha autorizado.

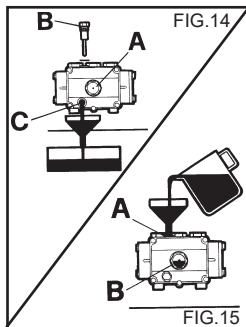


FIG.15

**Utilize exclusivamente óleo SAE 15 W40 na bomba A.P. e SAE 80 W90 no redutor de rotações.**

## Português

### FILTRO DE AR.

Verifique o estado do cartucho filtrante a cada 10 horas de trabalho; substitua o elemento filtrante a cada 50 horas de trabalho ou mais frequentemente, se necessário.

Para as necessárias operações de controlo e substituição, consulte o manual de instruções do motor.

### VELA DE IGNIÇÃO.

Verifique o estado da vela todos os anos e a cada 100 horas de funcionamento.

Substitua a vela se os eléctrodos estiverem picados ou queimados, e se a porcelana estiver danificada. De qualquer das formas, substitua a vela após 300 horas de funcionamento.

Para as necessárias operações de controlo e substituição, consulte o manual de instruções do motor.

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO DE ROTINA A CARGO DO UTILIZADOR

#### Descrição das operações:

Verificação dos tubos/uniões de alta pressão	A cada utilização
1ª mudança de óleo da bomba A.P. / Redutor	Após 50 horas
Mudanças seguintes do óleo da bomba A.P. / Redut.	A cada 500 horas
Limpeza do filtro de água	A cada 50 horas
Verificação do nível do óleo do motor	A cada utilização
1ª Mudança do óleo do motor	Após 2 horas
Mudanças seguintes do óleo do motor ou mais frequentemente em caso de utilização em condições gravosas.	A cada 25 horas
Verificação do filtro de ar	A cada 10 horas
Substituição do elemento filtrante	A cada 50 horas
Verificação da vela do motor	A cada 100 horas
Substituição da vela do motor	A cada 300 horas

### SUBSTITUIÇÃO DO BICO DE ALTA PRESSÃO.

#### Importante

Periodicamente é necessário substituir o bico de alta pressão montado na lança, dado que se trata de um componente sujeito a um normal desgaste com o funcionamento. O desgaste é geralmente identificável por uma diminuição da pressão de funcionamento da máquina de jacto de água e areia. Para a eventual substituição contacte o fornecedor e/ou o revendedor para instruções.

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO EXTRA-ORDINÁRIA A CARGO DO CENTRO DE ASSISTÊNCIA

#### Descrição das operações:

Substituição das juntas da bomba A.P.	A cada 100 horas
Substituição do bico da lança.	A cada 150 horas
Calibragem e verificação dos dispositivos de segurança.	1 vez por ano

#### IMPORTANTE:

Os tempos indicados são para condições normais de funcionamento. Para utilizações gravosas, diminua os intervalos de cada operação.

**Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais que ofereçam as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade, que a transfere para quem fizer a intervenção.**

### ARMAZENAMENTO

Em caso de armazenamento por um longo período é necessário desligar as fontes de alimentação, esvaziar o(s) depósito(s) que contenham os líquidos de funcionamento e proteger as partes que possam ficar danificadas com a acumulação de pó.

Lubrifique as partes que se possam danificar em caso de secagem, tais como os tubos de condução. Quando voltar a pôr o aparelho em funcionamento, certifique-se de que não há fendas ou cortes nos tubos de ligação hídrica.

Os óleos e produtos químicos devem ser eliminados de acordo com as leis vigentes.

### DESTRUIÇÃO

Quando decidir já não utilizar a máquina de jacto de água e areia, inutilize-a retirando a vela do motor. Recomendamos ainda que torne inócuas as partes da máquina de jacto de água e areia susceptíveis de constituírem um perigo, especialmente para as crianças, que se poderão servir da máquina fora de serviço para as suas brincadeiras. Sendo a máquina de jacto de água e areia um resíduo especial, desmonte-a e divida-a em partes homogéneas. Elimine-a, depois, de acordo com as leis vigentes.

**Não utilize como peças sobresselentes as partes desmontadas a destruir.**

## Português

### PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de realizar qualquer operação, desligue a máquina de jacto de água e areia da rede hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor de explosão não arranca	Falta de gasolina. A alavanca da torneira da gasolina está na posição OFF. O comutador do motor está na posição OFF. Falta de óleo.	Verifique. Coloque em ON.  Coloque em ON.  Verifique o nível e restabeleça.
O motor de explosão arranca, mas depois pára ao fim de alguns instantes.	Impurezas na gasolina. Filtro de ar sujo. Vela.	Esvazie o depósito e limpe-o. Limpe. Limpe.
Não há distribuição do jacto.	Ligação da rede hidráulica defeituosa. Filtro de água entupido. Torneira de rede fechada.	Verifique. Limpe-o. Abra-a.
A bomba trabalha, mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação da pressão definida para o mínimo. Bico da lança gasto.  Válvulas sujas ou gastas.	Limpe-o.  Verifique. Regule.  Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe.	Bico entupido ou deformado.  Alimentação insuficiente.	Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência.  Verifique.
Aspiração do produto inerte insuficiente ou inexistente.	Acabou o produto. Comando na tremonha posicionado no mínimo. Produto incrustado na união de saída da tremonha.	Encha a tremonha. Coloque o comando na posição desejada. Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Presença de água no óleo.	Anéis de vedação anti-salpicos gastos.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Fugas de água através do topo.	Juntas de vedação gastas.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.

#### IMPORTANTE:

**Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais que ofereçam as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.**

## Примите поздравления! Благодарим Вас

за покупку аппарата для бластинга, Вы продемонстрировали, что не допускаете компромиссов - **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции – дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для бластинга.

Прежде, чем начать ее эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкции.

Маркировка **CE** на аппарате для бластинга показывает, что она соответствует европейским нормативам безопасности

Кроме этих машин, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки -

**ВЫТЯЖНЫЕ ПЫЛЕСОСЫ, МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ, ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ,** а так же полную гамму **аксессуаров, химикатов, моющих средств,** предназначенных для очистки поверхностей любого вида.

Спрашивайте у Вашего продавца полный каталог нашей продукции.

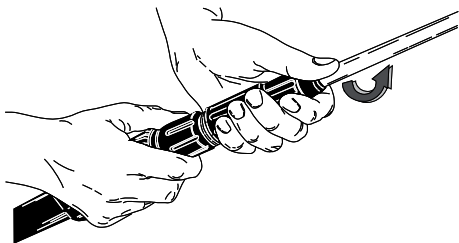
### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати. Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства предварительного уведомления.

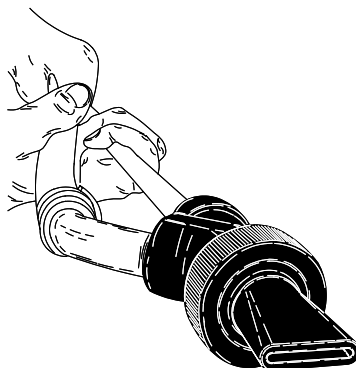
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

### ПОДГОТОВКА АППАРАТА ДЛЯ БЛАСТИНГА

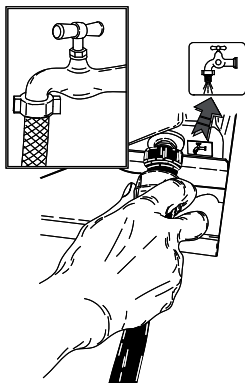
Сборка пистолета.



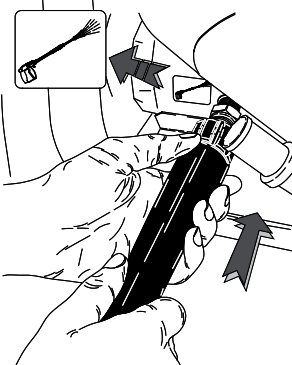
Установка наконечника.



Подключение воды.

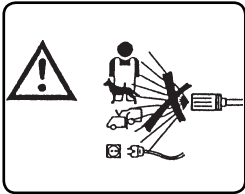


Подключение воды.

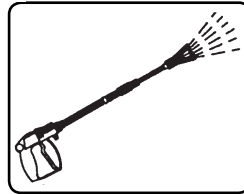


Продолжите чтение инструкций, не подключая аппарата для бластинга к воде.

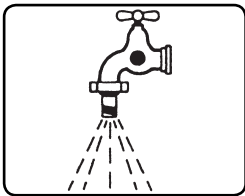
ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА АППАРАТ ДЛЯ БЛАСТИНГА



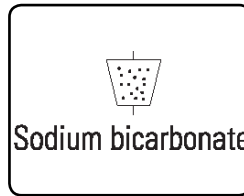
НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ НА ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ, РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, САМ АППАРАТ.



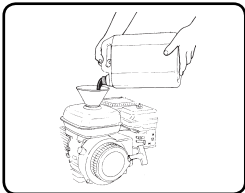
ВЫХОД ВОДЫ.



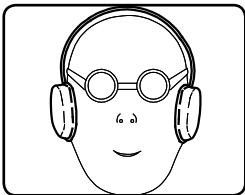
ПОДВОД ВОДЫ.



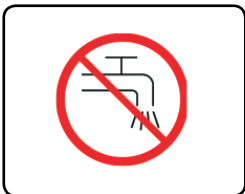
ИНЕРТНОЕ СРЕДСТВО (БИКАРБОНАТ НАТРИЯ).



ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЧИСТУЮ ВОРОНКУ.



БЕРЕГИТЕ СЛУХ.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПИТЬЕВУЮ ВОДУ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СЕТЕВЫЕ РАЗЪЕДИНИТЕЛИ ТИПА ВА В СООТВЕТСТВИИ С НОРМАТИВОМ EN 12729.



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОДХОДЯЩИЕСРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

## КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ:

**⚠ Опасность**  
Неизбежная опасность, которая может привести к тяжелым или смертельным ранениям.

**⚠ Внимание**  
Возможная опасность, которая может привести к легкому ущербу для людей или предметов.

**Обратите внимание**  
Возможная опасность, которая может привести к легкому ущербу для людей или предметов.

## ВВЕДЕНИЕ

**⚠ Внимание**  
Настоящая инструкция должна быть прочтена перед тем, как собрать, включить и начать использовать аппарат для бластинга.  
Данная инструкция является составной частью продукции. Она состоит из двух частей, одна из которых желтого цвета. Внимательно прочитайте предупреждения и правила, содержащиеся в инструкции, так как они содержат важные указания, касающиеся БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ и ОБСЛУЖИВАНИЯ, особенно внимательно изучите общие нормы безопасности, которые содержатся в приложении желтого цвета.

**АККУРАТНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.**

**⚠ Внимание**  
Содержание руководства должно быть доведено до того, кто пользуется аппаратом для бластинга и того, кто его обслуживает.

Потребитель должен соблюдать условия эксплуатации аппарата для бластинга, предусмотренные в действующих нормах.

Аппарат для бластинга проходит регулировку на заводе, и все предохраняющие устройства опечатаны. **Запрещается изменять их регулировку.**

Аппарат для бластинга с двигателем внутреннего сгорания в качестве топлива использует БЕНЗИН. Пользуйтесь свежим и чистым бензином без свинца. Не используйте бензин прошлого сезона или хранящийся длительное время. Бензин без свинца не хранится долгое время.

Аппарат для бластинга должен использоваться на плоской и твердой поверхности, кроме того, во время работы он не должен перемещаться.

Аппарат для бластинга считается прибором с постоянным местом установки. Несоблюдение этого предписания может послужить причиной опасности.

Аппарат для бластинга не должна использоваться в коррозионной или потенциально взрывоопасной атмосфере (пары или газ).

Неправильная эксплуатация аппарата для бластинга может принести ущерб людям, животным или предметам, в отношении которых производитель не может нести ответственность.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Неся единоличную ответственность заявляем, что изделие, указанное в данной декларации соответствует следующим нормам ЕС:

**2006/42/CE - 2000/14/CE - 97/23/CE**

Гармонизированные нормы:  
EN 12100.10 - EN 60335-2-79 - UNI EN ISO 3744.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Аппарат предназначен только для очистки стен, фасадов от граффити, а так же для очистки общественного транспорта от смога, помета, ржавчины, мха, лишайника; для очистки судов и плавсредств у причала; для обслуживания машин и инструментов, очистки поверхностей, пригодных для обработки раствором инертного средства под высоким давлением от 25 до 250 бар (360 - 3600 PSI).

Прибор разработан для использования с инертными средствами, поставляемыми или рекомендуемыми производителем. Использование других средств или химикатов может влиять на надежность работы прибора.

Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен.

Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и неблагоразумный.

**Примеры неблагоразумного использования:**

- Мойка поверхностей, непригодных для обработки струей под давлением.
- Мойка людей, животных, электроприборов и самого прибора.
- Использование непригодных средств или химикатов.
- Блокирование рычага пистолета (курка) в положении подачи.

Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией.

Аппараты для бластинга изготавливаются в соответствии с действующими нормативами по безопасности.

## НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

**ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ:**

- ⚠ Опасность**
- Используйте только оригинальные шланги высокого давления.
  - Ежедневно контролируйте шланг высокого давления. Не пользуйтесь шлангами, имеющими видимые повреждения.
  - Не используйте шланги высокого давления с поврежденной резьбой для насадок.
  - Не пользуйтесь шлангами высокого давления, имеющими сгибы.
  - Не пользуйтесь шлангами высокого давления, если видна верхняя стальная оплетка.
  - Защищайте место нахождения шлангов высокого давления от случайного сдавливания.

- Шланг высокого давления ни в коем случае не должна быть натянута.

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

### СНЯТИЕ УПАКОВКИ

После того, как снята упаковка, убедитесь в целостности аппарата.

В случае возникновения сомнений не пользуйтесь аппаратом.

Обратитесь к продавцу, у которого его приобрели.

Элементы упаковки (мешки, коробки, скрепки и т.д.) не должны оставаться в местах, доступных детям, так как это потенциальные источники опасности, и они должны быть утилизированы или сохранены в соответствии с действующими нормами защиты окружающей среды.

### МОНТАЖ ЧАСТЕЙ, ОТДЕЛЕННЫХ ОТ МАШИНЫ

Машина собирается на заводе-изготовителе, так как это соответствует фундаментальным основам безопасности.

Для упаковки и перевозки прибора некоторые второстепенные части аппарата поставляются в снятом виде.

Пользователь должен установить эти части в соответствии с инструкцией, поставляемой с каждым набором для сборки.

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА:

Идентификационная табличка с основными техническими характеристиками аппарата установлена на корпусе прибора и всегда видна, рис. 1.

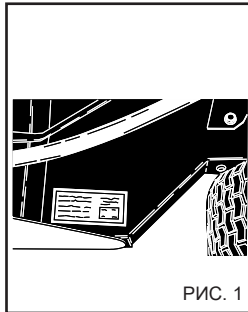


РИС. 1

### ⚠ Внимание

**При покупке убедитесь, что на продукции есть табличка. В противном случае немедленно предупредите производителя и/или продавца.**

**Аппараты без таблички нельзя использовать, производитель несет за них никакой ответственности. Изделия без таблички считаются анонимного производства и потенциально опасны.**

### НАПОЛНЕНИЕ БУНКЕРА ИНЕРТНЫМ СРЕДСТВОМ

Выберите среди рекомендуемых химикатов подходящий для вида мойки, которую необходимо произвести, и подготовьте его, рис. 2, по рекомендациям, приведенным на упаковке. Наполните бункер

**Держите крышку бункера всегда закрытой.**

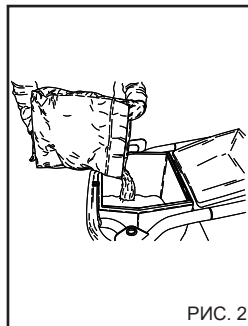


РИС. 2

Запросите у продавца прибора каталог средств, которые можно использовать в зависимости от типа производимой мойки и вида обрабатываемой поверхности.

### ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

Дайте машине остыть и наполните бак бензином, рис. 3 (используйте свежий чистый бензин без свинца). Для наполнения используйте чистую воронку

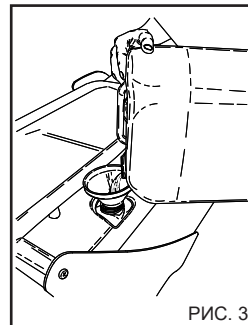


РИС. 3

### ⚠ Внимание

- Будьте внимательны, чтобы не пролить бензин во время наполнения, если так произойдет, просушите это место при помощи впитывающей ткани, и до запуска двигателя убедитесь, что оно абсолютно сухое.

- Во время наполнения не курите, не зажигайте спички и не провоцируйте образования искр. Существует опасность пожара или взрыва.

- Не переполняйте бак (в горловине наполнения не должно быть бензина). После наполнения убедитесь, что пробка плотно закрыта.

- Бензин легко воспламеняется и взрывоопасен. Выполняйте операции по наполнению бака, проявляя повышенное внимание.

**Для получения дополнительной информации прочитайте инструкции двигателя.**

- Не пользуйтесь топливом, отличным от указанного на идентификационной табличке.

- Не наполняйте бак для бензина при работающем двигателе.

**- Храните емкости с бензином в специальных местах вне досягаемости детьми.**

- До запуска двигателя проверьте уровень топлива в двигателе; долейте масло, если уровень низкий.

- Постоянно контролируйте уровень масла (до каждого применения).

- Используйте чистое моющее средство типа SAE 10W-30 для общего применения класса API-SF или SG.

Обратитесь к инструкциям на двигатель внутреннего сгорания для получения более детальной информации.

### УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

До подключения к водопроводу и электроэнергии необходимо ознакомиться с функциями устройств управления и контроля аппарата для бластинга.

Произведите эту операцию, следуя инструкции и соответствующим рисункам.

### ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

Защитные устройства предназначены для защиты пользователя и аппаратуры, их нельзя разбирать или использовать не по назначению.

**Главный выключатель:** прерывает случайное включение прибора. Отключает прибор во время пауз в работе и после завершения работы.

**Термостатический клапан:** предназначен для ограничения температуры воды в насосе высокого давления на этапе байпаса.



**Аварийный клапан:** предназначен для защиты оборудования для подачи воды под высоким давлением в случае неисправности байпаса или в случае засорения оборудования для подачи воды под давлением.

Аварийный клапан оттарирован производителем и опломбирован.

Ремонт аварийного клапана должен производиться только в сервисном центре.

**Защитное устройство,** расположенное на ручке пистолета: предотвращает произвольное включение рычага пистолета.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

### ⚠ Опасность

Риск ранения! Прибор, линия питания, шланг высокого давления и соединительные элементы должны быть полностью исправны.

В противном случае использовать аппарат запрещено.

Подключите шланг подвода воды к водопроводу, рис. 4А, и к штуцеру аппарата, рис. 4В.

Используйте гибкий усиленный шланг, диаметром более 1".

Убедитесь, что давление воды в водопроводе достаточно для работы аппарата для бластинга - 2-8 бар (29+116 PSI).

(См. таблицу "Технические характеристики"). Максимальная температура подводимой воды 50°C (122 °F)

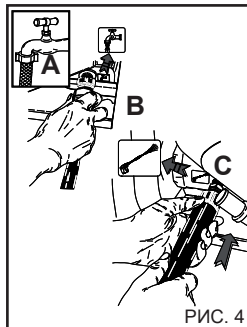


РИС. 4

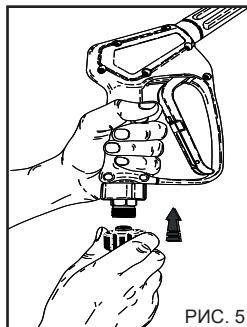


РИС. 5

## УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ

### ⚠ Внимание

Риск ранения! Используйте только оригинальные аксессуары, поставленные или разрешенные для использования производителем. Устанавливайте аксессуары только тогда, когда аппарат выключен.

Присоедините шланг высокого давления к аппарату, рис. 4С и к пистолету, рис. 5.

### Обратите внимание

Аппарат для бластинга должен работать на чистой воде.

### ⚠ Опасность.

Грязная вода или содержащая песок, коррозионные химикаты, растворители вызывают серьезные повреждения аппарата.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности и является неправильным использованием прибора.



## Обратите внимание

Соблюдайте указания компании, поставяющей воду.

Действующие правила предусматривают, что аппарат не должен подключаться к водопроводу с питьевой водой без сетевого переключателя.

Используйте сетевой переключатель, соответствующий нормативу EN 12729 Типо ВА.

Вода, протекающая через системный сепаратор уже не является питьевой водой.

## Подключение к емкости или цистерне:

Для питания аппарата от емкости или цистерны необходимо использовать подающий насос.

### ⚠ Внимание

Не подключайте аппарат к емкостям с питьевой водой.

### ⚠ Опасность

Ни в коем случае не подавайте в аппарат растворители или чистые кислоты! Например, бензин, растворители для краски или дизельное топливо. Взвесь, создаваемая пистолетом очень легко воспламеняется, взрывоопасна и ядовита.

Не используйте ацетон, чистые кислоты и растворители, так как они вызывают серьезные повреждения аппарата

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ШЛАНГА ДЛЯ ПОДАЧИ ИНЕРТНОГО СРЕДСТВА.

Подключите шланг для подачи инертного средства к штуцеру на основании бункера (рис. 6).

Инертное средство может подаваться из внешнего бачка при помощи всасывающей трубки, поставляемой дополнительно.

Длина всасывающей трубки, в любом случае, не должна превышать 10 м.

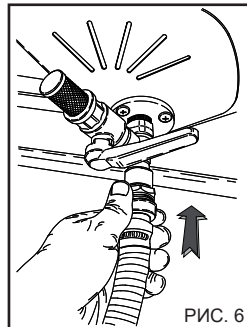


РИС. 6

**ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**⚠ Опасность**

- Аппарат для бластинга не должен использоваться детьми, подростками или недееспособными людьми (в состоянии опьянения).

- Аппарат для бластинга не должен использоваться во взрывоопасных помещениях.

- Пользуйтесь только оригинальными аксессуарами, которые обеспечивают надежную работу прибора.

- Гибкий шланг между пистолетом и аппаратом не должен иметь повреждений.

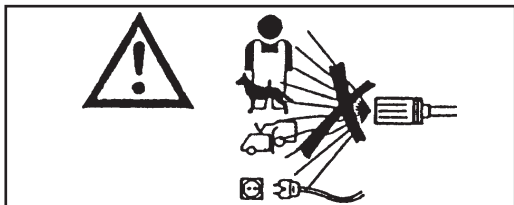
В случае повреждения немедленно замените его.

Шланг должен иметь маркировку допустимого давления, даты изготовления и производителя.

- Состояние шлангов, сочленений, соединений высокого давления важны для обеспечения безопасности аппарата для бластинга. Пользуйтесь только оригинальными запасными частями, признанными пригодными производителем прибора.

- Не пользуйтесь аппаратом, когда в радиусе его действия находятся люди и/или животные.

- Струя под давлением может быть опасна, если используется не по назначению. Струя не должна быть направлена в сторону людей и/или животных, электрической аппаратуры или самого прибора.



- Струя под давлением создает на пистолет реактивную отдачу. Займите устойчивое положение и твердо удерживайте ручки пистолета.

- Возможность использования аппарата для бластинга должна быть оценена в зависимости от вида мойки, которую нужно провести.

Защитите себя от попадания твердых частиц или коррозионных субстанций, используя подходящие защитные средства (перчатки, очки и т.д.).

- Существует опасность повреждения слухового аппарата. Во время эксплуатации аппарата рекомендуется одевать на уши средства индивидуальной защиты.

- Использование аппарата для бластинга должно быть оценено с точки зрения места, в котором производится мойка (например, пищевая промышленность, фармацевтика и т.д.).

Должны быть соблюдены все соответствующие нормы и техника безопасности.

**⚠ Опасность**

- Не направляйте струю на себя или на других для чистки одежды или обуви.

- Не используйте аппарат для мойки резиновых колес транспортных средств.

- Не используйте прибор для очистки поверхностей, содержащих асбест или другие вещества, опасные для здоровья.

- Во время эксплуатации запрещается блокировать рычаг пистолета (курок) в положении подачи.

- До выполнения ухода любого вида и/или ремонта отключите прибор от водопровод.

- Периодически, **не реже одного раза в год**, проверяйте предохранительные устройства в сервисном техническом центре.

- Периодически, не реже одного раза в год, контролируйте безопасность аппарата для бластинга в сервисном техническом центре.

- Шланг для подачи воды и шланг высокого давления не должны быть натянуты, и должны быть защищены от случайного пережатия.

- Использование любого прибора требует соблюдения основных правил, в частности:

- не касайтесь прибора, если у вас влажные руки или ноги,  
- не пользуйтесь прибором босиком или в неподходящей одежде,

- В случае неисправности и/или неработоспособности аппарата для бластинга выключите его (отключив от водопроводной сети), и не разбирайте его.

- Использование инертного средства не представляет сложности при утилизации сливов **при условии, что вместе с химикатом не попадают посторонние вещества.**

- Тщательно соблюдайте все местные нормы, законы и правила по охране земли и воды от загрязнений.

**Обратитесь в технический сервисный центр производителя.**

**Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности, и является неправильным использованием прибора.**

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ АППАРАТА ДЛЯ БЛАСТИНГА

### ЗАПУСК АППАРАТА ДЛЯ БЛАСТИНГА

Откройте кран подачи воды, рис. 4А.

1) Установите рычаг топливного крана А в положение ON – открыт, рис. 7А.

2) Установите пусковой рычаг в положение с стартера, рис. 7В; если двигатель прогрет, эту операцию выполнять не нужно.

3) Установите переключатель двигателя, расположенный с задней стороны в положение "I"

4) Запустите двигатель внутреннего сгорания, потянув за шнур с самовозвратом.

5) После того, как двигатель запущен, переведите пусковой рычаг, рис. 7В, в первоначальное положение.

#### ⚠ **Внимание**

В случае отсутствия масла или его недостаточного уровня двигатель не запускается.

#### ⚠ **Внимание**

Струя воды под давлением создает на пистолет реактивную отдачу. Займите устойчивое положение и твердо удерживайте ручки пистолета.

6) Нажмите рычаг на ручке, и начните мойку.

#### ⚠ **Опасность**

Не блокируйте рычаг на ручке пистолета в режиме подачи воды.

#### ⚠ **Внимание**

Обязательно проверьте затяжку штуцера шланга питания и шланга высокого давления.

7) В зависимости от вида производимой мойки отрегулируйте поток инертного средства при помощи крана, расположенного в основании бункера, рис. 6.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Для того, чтобы удалить грязь или пузырьки воздуха из контура подачи воды, в первый раз включите аппарат без пистолета, выпуская воду в течение нескольких секунд.

Грязь может засорить форсунку и нарушить ее работу, рис. 8.

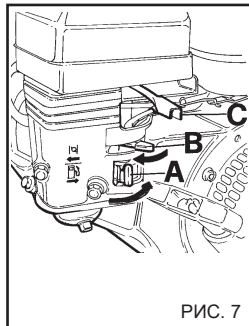


РИС. 7

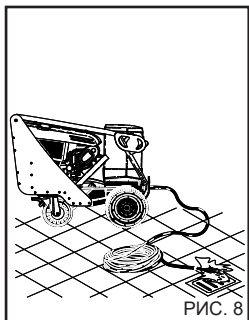


РИС. 8

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ.

Аппарат для бластинга оснащен плоской моющей насадкой для очистки широких поверхностей смесью воды под высоким давлением и инертного средства.

#### ⚠ **Внимание**

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от высокого давления.

ПИСТОЛЕТ С НАСАДКОЙ ДЛЯ ВОДЫ (дополнительный аксессуар)

Аппарат для бластинга может оснащаться пистолетом с плоской насадкой для обычной мойки.

#### ⚠ **Опасность:**

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от высокого давления.

Не направляйте струю на людей, животных, электрические розетки.

Примечание. После того, как отпущена ручка, двигатель автоматически уменьшает обороты, при ее нажатии двигатель возвращается в нормальный режим.

### ОСТАНОВКА АППАРАТА ДЛЯ БЛАСТИНГА.

1) Установите переключатель двигателя, расположенный с задней стороны в положение "0".

2) Установите рычаг топливного крана в положение OFF – закрыт, рис. 7А.

3) Chiudere il rubinetto di alimentazione idrica (Fig. 4A).

#### ⚠ **Внимание**

4) Сбросьте давление из шланга высокого давления, нажав рычаг на пистолете.

#### ⚠ **Внимание**

Если аппарат для бластинга оставляется без присмотра, даже временно, необходимо выключить его.

#### ⚠ **Внимание**

Q Когда аппарат не используется, закройте предохранительное устройство, расположенное на ручке, рис. 9.

#### ⚠ **Внимание**

Включение аппарата без воды приводит к серьезным повреждениям уплотнений насоса.

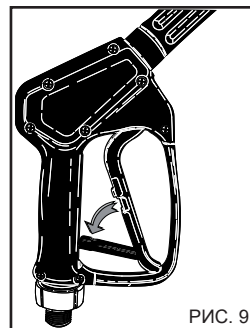


РИС. 9

**РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ**

Устройство регулировки давления, рис. 10 позволяет регулировать рабочее давление.

Уменьшение рабочего давления достигается поворотом ручки С против часовой стрелки В (минимум).

Рабочее давление можно определить в любой момент.

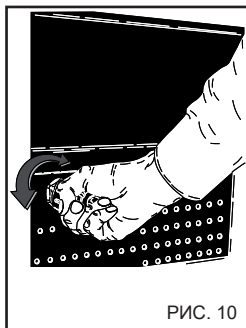


РИС. 10

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНЕРТНЫХ СРЕДСТВ**

Аппарат разработан для использования с химикатами, поставляемыми или рекомендуемыми производителем.

Использование других средств или химикатов может влиять на надежность работы прибора.

1) В целях защиты окружающей среды рекомендуется использовать инертные средства в разумных количествах в зависимости от рекомендаций, приведенных на упаковке средства.

2) Выберите среди рекомендуемых средств подходящее для вида мойки, которую необходимо произвести, и разбавьте его водой по рекомендациям, приведенным на упаковке средства.

3) Запросите у продавца каталог инертных средств.

**⚠ Внимание**

Инертное средство из-за атмосферных условий или повышенной влажности воздуха может покрыться коркой или испортиться в баке бункера и вызвать повреждение или неисправности подающих устройств аппарата.

**ЭТАПЫ ПРАВИЛЬНОЙ МОЙКИ С ИНЕРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ**

1) Подготовьте средство, наиболее пригодное для удаления грязи с промываемой поверхности.

2) Включите аппарат для бластинга, при помощи крана отрегулируйте количество средства, пользуясь градуированной шкалой. Промойте поверхность, двигаясь сверху вниз.

3) Тщательно сполосните всю поверхность в направлении сверху вниз чистой водой под давлением.

4) Использование инертных средств не загрязняет окружающую среду, тем не менее грязь может содержать опасные вещества, которые могут попасть в атмосферу. В таком случае необходимо применять меры для утилизации грязи после мойки.

**⚠ Внимание**

Необходимо обязательно соблюдать все местные нормы, законы и правила по охране земли и воды от загрязнений.

**ТРАНСПОРТИРОВКА**

Для того, чтобы переместить аппарат после того, как он отключен от водопровода, разблокируйте стояночный тормоз, находящийся на поворотном колесе аппарата и передвиньте его при помощи специальной ручки, рис. 11.

**ПОДЪЕМ ПРИ ПОМОЩИ КРАНА, рис. 12**

При подъеме при помощи крана, зацепите аппарат за специальные крепления, находящиеся на верхней части корпуса.

**⚠ Опасность**  
**Опасность ранения, связанного с падением аппарата.**

- До подъема убедитесь, что подъемная система не повреждена.

- Поднимайте аппарат только, следуя радиусу действия крана.

- Убедитесь, что закрепленный груз не может случайно сдвинуться.

- До подъема снимите пистолет и шланг высокого давления.

- Аппарат могут перемещать только специалисты, имеющие навык работы с краном.

- Не стойте под подвешенным грузом.

- Убедитесь, что в радиусе действия крана нет людей.

- Не оставляйте без присмотра аппарат, зацепленный к крану.

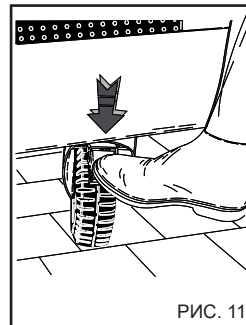


РИС. 11

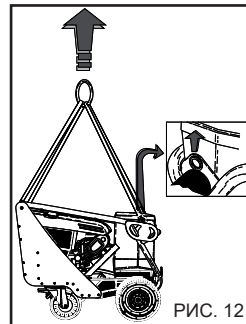


РИС. 12

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ МОГУТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ТОЛЬКО ТЕ ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ РАЗРЕШЕНЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

**⚠ Опасность**

Для обслуживания насоса высокого давления, электрооборудования и всех частей, имеющих предохранительные функции, необходимо обратиться в сервисный центр.

**⚠ Опасность**

До выполнения любого обслуживания отключите

аппарат для бластинга от водопроводной сети, закрыв кран питания (см. подключение к водопроводу). После выполнения операций по уходу до подключения аппарата к водопроводу убедитесь, что все защитные панели правильно установлены и закреплены предусмотренными винтами.

**Несоблюдение этого правила может стать причиной возникновения опасности.**

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЬДА

**Вода в аппарате для бластинга не должна замерзать.** В конце работы или при длительной остановке, если аппарат остается в помещении с отрицательной температурой, необходимо использовать антифриз, чтобы предотвратить серьезные повреждения контура подачи воды.

## ОПЕРАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АНТИФРИЗА (РИС. 13)

- 1 - Закройте подачу воды (кран), отключите шланг питания и включите аппарат до полного удаления воды..
- 2 - Остановите аппарат (см. главу "Остановка аппарата для бластинга").
- 3 - Приготовьте емкость с антифризом.
- 4 - Погрузите шланг питания в емкость с антифризом.
- 5 - Запустите аппарат для бластинга.
- 6 - Включите аппарат, пока жидкость не начнет вытекать из пистолета.
- 7 - Остановите аппарат для бластинга..

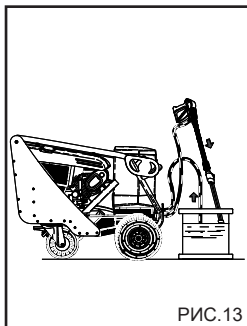


РИС.13

## ⚠ Внимание

Антифриз – химикат, который наносит ущерб окружающей среде; поэтому его использование должно полностью соответствовать инструкциям, нанесенным на упаковку химиката. (Не загрязняйте окружающую среду).

## КОНТРОЛЬ УРОВНЯ И СМЕНА МАСЛА В НАСОСЕ И РЕДУКТОРЕ.

Периодически контролируйте уровень масла в насосе высокого давления и редукторе через индикатор, рис. 14А или при помощи щупа контроля уровня, рис. 14В. Если масло имеет цвет молока, сразу же свяжитесь с сервисной службой. Поменяйте масло через 50 часов работы и впоследствии каждые 500 часов или раз в год.

Выполните следующее:

- 1) Отвинтите пробку слива, находящуюся под насосом

(рис. 14С).

- 2) Отвинтите пробку с щупом контроля уровня (рис. 14).

- 3) Дайте маслу полностью стечь в специальную емкость, передав его затем в специальный центр сбора.

- 4) Заверните пробку слива и залейте масло через верхнее отверстие, рис. 15А, до уровня, указанного на индикаторе, (рис. 15В).

## ОЧИСТКА ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА

Периодически очищайте водяной фильтр от попавших в него загрязнений (рис. 16).

## КОНТРОЛЬ УРОВНЯ И СМЕНА МАСЛА В ДВИГАТЕЛЕ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

До каждого включения контролируйте уровень масла в двигателе внутреннего сгорания, извлекая пробку с щупом уровня (рис. 17).

Для того, чтобы не повредить двигатель, запускайте его только:

- Если уровень масла находится между метками "Min" и "Max" на масляном щупе;
- Если пробка масла уже закреплена на масляной трубке.

Не наполняйте масло выше уровня "Max" по масляному щупу.

## Замена масла:

Замените масло через первые два часа работы, в дальнейшем каждые 25 часов или чаще, если мотор работает в очень тяжелых условиях или в особенно пыльной обстановке. Заменяйте масло, когда мотор не остыл после работы.

## ⚠ Внимание

Используйте чистое детергентное масло типа SAE 10W-30 для общего применения класса API-SF или SG. Обратитесь к инструкциям на двигатель внутреннего сгорания для получения более детальной информации.

Отсоедините провод от свечи до выполнения замены масла в двигателе.

С инструкциями по замене масла можно ознакомиться в

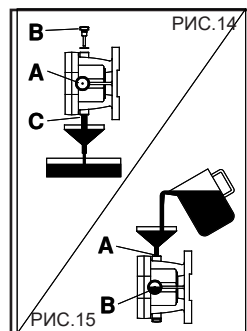


РИС.14

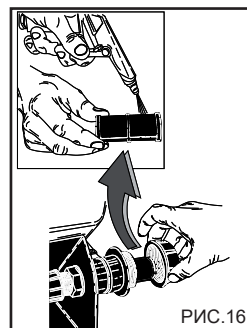


РИС.16

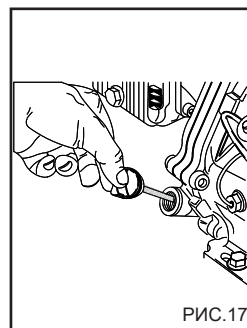


РИС.17

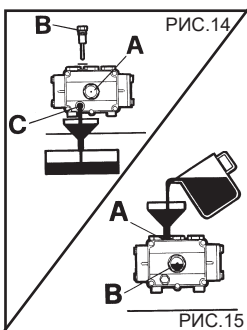


РИС.14

РИС.15

**Для насоса высокого давления пользуйтесь только маслом SAE 15 W40, а для редуктора - маслом SAE 80 W90.**

## Русский

руководстве на двигатель внутреннего сгорания.  
Отработанное масло должно быть утилизировано в уполномоченном центре сбора отходов.

### ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР.

Каждые 10 часов работы контролируйте состояние фильтра; каждые 50 часов работы или чаще, при необходимости, заменяйте фильтрующий элемент. С операциями по контролю и замене фильтра можно ознакомиться в руководстве на двигатель.

### СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ.

Ежегодно или каждые 100 часов работы контролируйте состояние свечи. Заменяйте свечу, если электроды изменили цвет или подгорели, если фарфор поврежден.

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ТЕКУЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

### Описание операций:

Контроль шлангов, соединений высокого давления	При каждом использовании
1-ая замена масла насоса высокого давления / редуктора	Через 50 часов
Последующая замена масла насоса высокого давления / редуктора.	Каждые 500 часов
Очистка водяного фильтра	Каждые 50 часов
Контроль уровня масла в двигателе	При каждом использовании
1-ая замена масла в двигателе	через 2 часа
Последующие замены масла в двигателе	каждые 25 часов или чаще в случае эксплуатации в тяжелых условиях
Контроль воздушного фильтра	каждые 10 часов
Замена фильтрующего элемента	каждые 50 часов
Контроль свечи двигателя	каждые 100 часов
Замена свечи двигателя	каждые 300 часов

В любом случае заменяйте свечу через 300 часов работы. С операциями по контролю и замене фильтра можно ознакомиться в руководстве на двигатель.

### ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ.

#### Обратите внимание

Необходимо периодически менять форсунку высокого давления, установленную на пистолете, так как она при работе подвержена нормальному износу. Износ обычно характеризуется падением давления при работе аппарата для бластинга. Для замены форсунки обратитесь за инструкциями к поставщику и/или продавцу.

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ТЕКУЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ

### Описание операций:

Замена уплотнений насоса высокого давления	Каждые 100 часов
Замена форсунки пистолета	Каждые 150 часов
Тарировка и проверка предохранительных устройств.	1 раз в год

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Время указано для нормальных условий работы. При тяжелых условиях работы уменьшите интервалы времени между каждой операцией.

**Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Факт использования неоригинальных запасных частей освобождает производителя от ответственности и накладывает ее на того, кто выполняет обслуживание.**

## ХРАНЕНИЕ

В случае хранения в течение длительного периода необходимо отключить источники питания, слить из баков находящуюся там жидкость и обеспечить защиту частей, которые могут быть повреждены из-за пыли. Смажьте части, которые могут быть повреждены в случае высыхания, например, шланги. В случае начала использования убедитесь, что на шлангах подачи воды нет трещин и порезов. Масла и химикаты должны утилизироваться в соответствии с действующими нормативами.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решите не использовать далее аппарат для бластинга, рекомендуется привести его в неработоспособное состояние, вынув свечу из двигателя. Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части аппарата, которые могут представлять опасность, в особенности, для детей, которые могут использовать их для игры. Так как части аппарата для бластинга являются специальными отходами, снимите их и разделите на однородные, а затем утилизируйте по действующим нормам.

**Не используйте снятые части с утилизируемого прибора в качестве запасных.**

## Русский

### НЕИСПРАВНОСТИ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

До выполнения любой операции отключите аппарат от водопроводной сети.

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
Двигатель внутреннего сгорания не запускается	Нет бензина Рычаг топливного крана в положение OFF Коммутатор двигателя в положении OFF Отсутствие топлива.	Проверьте. Установите в положение ON  Установите в положение ON  Проверьте уровень и восстановите его.
Двигатель внутреннего сгорания запускается, а затем через непродолжительное время останавливается.	Грязь в бензине  Грязный воздушный фильтр Свеча	Слейте содержимое бачка и очистите его. Очистите. Очистите.
Отсутствует струя воды.	Плохое соединение с водопроводом. Засорен водяной фильтр. Закрыт кран водопровода.	Проверьте. Очистите. Откройте.
Насос вращается, но не набирает номинальное давление.	Засорен водяной фильтр. Плохое соединение с водопроводом. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношенная форсунка пистолета.  Изношенные или грязные клапаны.	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте.  Обратитесь в сервисный центр.  Обратитесь в сервисный центр.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается.	Засоренная или деформированная форсунка. Недостаточное питание.	Очистите и обратитесь в сервисный центр. Проверьте.
Недостаточная подача инертного средства или его отсутствие.	Отсутствие средства. Регулятор количества на бункере установлен в минимальное положение. Штуцер на выходе из бункера забит средством.	Наполните бункер. Установите регулятор в требуемое положение.  Очистите и обратитесь в сервисный центр.
Наличие воды в масле.	Изношены уплотнительные масляные кольца.	Обратитесь в сервисный центр.
Утечка воды из головки.	Изношенные уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Использование неоригинальных запасных частей освобождает производителя от любой ответственности.















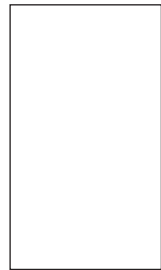


## Caratteristiche tecniche - Technical data

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Modello</b> <b>Model</b></li> </ul>		<b>ECR.13</b> <b>Dual Clean</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motore Motor</li> </ul>		Honda Gx 390 QX		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potenza motore      kW Motor power              Hp</li> </ul>		9,6 13,0		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressione              bar Pressure                 psi</li> </ul>		250 3600		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Portata                 l/h Flow rate                 gph</li> </ul>		900 238		
 Sodium bicarbonate	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consumo Bicarbonato      kg/1' Bicarbonate consumption</li> </ul>		0,2 - 1,4		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubo alta pressione      m High pressure hose        ft</li> </ul>		10 33		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spinta lancia - Vibrazioni N Lance thrust - Vibr.        m/s<sup>2</sup></li> </ul>		52,5 < 2,5		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rumorosità              Lp dB (A) Noise                        Lw dB (A)</li> </ul>		96 111 (kp. 2dB)		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peso                        kg Weight                        lb</li> </ul>		175 386		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensioni                cm Dimensions                 in</li> </ul>		109x81x95 43x32x37,5		



IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



Cod. PLDC40117 - 09/2017